叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《英格兰与昨日》：短诗集(england And Yesterday A Book Of Short Poems) 000001

2. 《英格兰与昨日》：短诗集(england And Yesterday A Book Of Short Poems) 000002

3. 《英格兰与昨日》：短诗集(england And Yesterday A Book Of Short Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《英格兰与昨日》：短诗集(England and Yesterday A Book of Short Poems)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

“ ['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ]
“ ENGLAND AND YESTERDAY
“ 英格兰 和 昨天

“英格兰和昨天”

” [[ˌaɪ 'aɪ]]
” [ii]
” [二、]

[ii]

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

“ ['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ]
“ England and Yesterday
“ 英格兰 和 昨天

“英格兰与昨日”

” [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['poʊəmz]
” A BOOK OF SHORT POEMS
” 一个 书 的 短的 诗歌

《短诗集》

[baɪ]
BY
经过

经过

['lu:ɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
LOUISE IMOGEN GUINEY
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grɑ:nt] RICHARDS1898
GRANT RICHARDS1898
授予 RICHARDS1898

格兰特·理查兹 1898

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

['tʃɪz,wɪk] [pres] : — [tʃɑ:lz] ['wɪtɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : — CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : — 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：——查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔ:t] , ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lʌndən] : ['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
London : Sonnets Written in 1889 .
伦敦 : 十四行诗 书面 在 - .

伦敦：十四行诗集，写于1889年。

[ai] . [ɒn] [fɜ:st] ['entərɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [θri:]
I . On First Entering Westminster Abbey 3
我 . 在 第一的 进入 威斯敏斯特 修道院 3

一、初次进入威斯敏斯特教堂 3

[ˌaɪ 'aɪ] . [fɒg] [fɔ:r]
II . Fog 4
二 . 多雾路段 4

二、雾4

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[seɪnt] ['pi:tə(r)] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə][faɪv]
Saint Peter - ad - Vincula 5
圣 彼得 - 广告 - 结节 5

圣彼得锁链教堂 5

[ˌaɪ 'vi:] . [stɹ'aɪkəz] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] [sɪks]
IV . Strikers in Hyde Park 6
第四 . 前锋 在 海德 公园 6

四、海德公园罢工者 6

[vi:] . ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['sɛvən]
V . Changes in the Temple 7
V . 变化 在 这 寺庙 7

五、圣殿的变化 7

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [eit]
The **Lights** **of** **London** **8**
这 灯 的 伦敦 8

伦敦之光 8

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[dʌvz; dəʊvz][naɪn]
Doves **9**
鸽子 9

鸽子 9

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] -
In **the** **Reading** **-** **Room** **of** **the** **British** **Museum** **10**
在 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 -

在大英博物馆阅览室 10

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -
Sunday **Chimes** **in** **the** **City** **11**
星期日 编钟 在 这 城市 -

城市里的周日钟声 11

[eks] . [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɪn][bel'greɪviə] -
X **.** **A** **Porch** **in** **Belgravia** **12**
X . 一个 门廊 在 贝尔格莱维亚 -

X. 贝尔格莱维亚的门廊 12

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [jɔːk] [steəz] -
XI **.** **York** **Stairs** **13**
十一 . 约克 楼梯 -

十一、约克楼梯 13

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [dɒks] -
In **the** **Docks** **14**
在 这 码头 -

在码头14

['ɒksfəd] : ['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Oxford **:** **Sonnets** **Written** **there** **between** **1890** **and** **1895** **.**
牛津 : 十四行诗 书面 那里 之间 - 和 - .

牛津：1890 年至 1895 年间在那里创作的十四行诗。

[ai] . [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] -
I **.** **The** **Tow** **-** **Path** **17**
我 . 这 拖 - 小路 -

一、拖船道 17

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld]['daɪəl][ɒv; əv] ['kɔːpəs] -

The	Old	Dial	of	Corpus	18
这	老的	拨号	的	语料库	-

科珀斯克里斯蒂18号的旧日晷

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æd][ˌænti'kweəriəm] -

Ad	Antiquarium	19
广告	古董收藏	-

广告 古董水族馆 19

[ˌaɪ 'viː] . [rʊks] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] -

IV	.	Rooks	in	New	College	Gardens	20
第四	.	车	在	新的	大学	花园	-

IV. 新学院花园里的乌鸦 20

[viː] . [ɒn][ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] [tʃɜːtʃɪz] [ə'baʊt] ['ɒksfəd] -

V	.	On	the	Pre	-	Reformation	Churches	about	Oxford	21
V	.	在	这	预	-	宗教改革	教堂	关于	牛津	-

五、论牛津附近的宗教改革前教会 21

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ([kən'tɪnjuːd]) -

On	the	Same	(	continued	)	22
在	这	相同的	(	持续	)	-

关于同一主题（续）22

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ][dɪ'sembə(r)] [wɔːk] -

A	December	Walk	23
一个	十二月	走	-

十二月漫步 23

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʌndətəun] [æt; ət] ['mægdəlɪn] -

Undertones	at	Magdalen	24
弦外之音	在	抹大拉的玛格达琳	-

玛格达琳24号的底色

[ɪks] . [pɔːt] ['medəʊ] -
IX . **Port** **Meadow** **25**
第九章 . 港口 草地 -

IX. 港口草甸 25

[eks] . ['mɑːtəz] - [mə'mɔːriəl] -
X . **Martyrs** ' **Memorial** **26**
X . 殉道者 - 纪念馆 -

十、烈士纪念碑 26

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ][lɑːst] [vjuː] -
A **Last** **View** **27**
一个 最后的 看法 -

最后一瞥 27

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [rɪ'triːv(ə)l] -
XII **.** **Retrieval** **28**
十二 . 检索 -

十二、检索 28

['lɪrɪks] .
Lyrics **.**
歌词 .

歌词。

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['kɛnɛlm] -
A **Ballad** **of** **Kenelm** **31**
一个 民谣 的 肯纳姆 -

肯纳姆31号民谣

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [sɔːŋz] -
Two **Irish** **Peasant** **Songs** **33**
二 爱尔兰 农民 歌曲 -

两首爱尔兰农民歌曲 33

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] -
In **a** **Ruin** **,** **after** **a** **Thunderstorm** **35**
在 一个 废墟 , 后 一个 雷雨 -

雷雨过后，废墟之中 35

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] -
To **a** **Child** **36**
到 一个 孩子 -

致36岁的孩子

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] -
In **a** **Perpendicular** **Church** **37**
在 一个 垂直 教会 -

在垂直式教堂中 37

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɒŋ] -
A **Seventeenth** **-** **Century** **Song** **37**
一个 第十七 - 世纪 歌曲 -

十七世纪歌曲 37

[kə'lʌmbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] -
Columba **and** **the** **Stork** **38**
科伦巴 和 这 鹳 -

哥伦巴和鹳 38

[ðə; ði] ['tʃɑ:ntri] -
The **Chantry** **39**
这 圣堂 -

圣堂39

['eɪprəl][ɪn][gɑ:vəlɔn] -
April **in** **Govilon** **40**
四月 在 戈维隆 -

戈维隆40号四月

[ɒn] ['li:vɪŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] -
On **Leaving** **Winchester** **41**
在 离开 温彻斯特 -

离开温彻斯特 41

[ɒn] [ðə; ði] ['senətɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl][ɪn] [seɪnt] ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] -
On **the** **Cenotaph** **of** **the** **Prince** **Imperial** **in** **Saint** **George's** **Chapel** **42**
在 这 纪念碑 的 这 王子 帝国 在 圣 乔治的 教堂 -

在圣乔治教堂的皇太子纪念碑上 42

[ɒv; əv][dʒoʊnz] [ju:θ] -
Of **Joan's** **Youth** **43**
的 琼的 青年 -

琼的青年时代 43

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] -
Passing **the** **Minster** **43**
通过 这 部长 -

通过部长43

[ðə; ði] [ju:] - [tri:] -
The **Yew** **-** **Tree** **44**
这 紫杉 - 树 -

紫杉树 44

['ʃrɒpʃə(r)] ['lændskeɪp] -
Shropshire **Landscape** **45**
什罗普郡 景观 -

什罗普郡风景 45

[ðə; ði] ['greɪəm] ['tɑ:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪəm] -
The **Graham** **Tartan** **to** **a** **Graham** **46**
这 格雷厄姆 格子呢 到 一个 格雷厄姆 -

格雷厄姆格子呢，格雷厄姆46

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] -
In **a** **London** **Street** **46**
在 一个 伦敦 街道 -

在伦敦第46街

- ['æbi] -
Athassel **Abbey** **47**
- 修道院 -

阿萨塞尔修道院 47

['rəʊmənz][ɪn] ['dɔ:sɪt] -
Romans **in** **Dorset** **49**
罗马书 在 多塞特郡 -

罗马人在多塞特郡 49

[laɪnz] [ɒn] ['veəriəs] [flai] - [li:vz] .
Lines **on** **Various** **Fly** **-** **Leaves** **.**
线条 在 各种各样的 飞 - 树叶 .

各种飞蝇叶上的线条。

[tuː; tə] ['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] -

To	Henry	Howard	,	Earl	of	Surrey	53
到	亨利	霍华德	,	伯爵	的	萨里	-

致萨里伯爵亨利·霍华德 53

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] ['wɔːltən] -

For	Izaak	Walton	53
为了	伊扎克	沃尔顿	-

伊萨克·沃尔顿 53

[ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk] -

A	Footnote	to	a	Famous	Lyric	54
一个	脚注	到	一个	著名的	歌词	-

著名歌词的脚注 54

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekənʃə(r)] ['væli] -

A	Memory	of	a	Breconshire	Valley	56
一个	记忆	的	一个	布雷肯郡	谷	-

布雷肯郡山谷的回忆 56

[rɪt] [ɪn][maɪ] [lɔːd] [klɛrəndənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ” -

Writ	in	my	Lord	Clarendon's	“	History	of	the	Rebellion	”	57
写	在	我的	主	克拉伦登的	“	历史	的	这	叛乱	”	-

记载于克拉伦登勋爵的《叛乱史》第57页

[ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒn] ['ʃeli] -

A	Last	Word	on	Shelley	57
一个	最后的	单词	在	雪莱	-

关于雪莱的最后总结 57

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['hæzlɪt] -

An	Epitaph	for	William	Hazlitt	58
一个	墓志铭	为了	威廉	哈兹利特	-

威廉·哈兹利特的墓志铭 58

['eməli] ['bɹɒn.ti] -

Emily	Brontë	58
艾米丽	勃朗特	-

艾米莉·勃朗特 58

[pæks] -

Pax	Paganica	59
帕克斯	异教徒	-

Pax Paganica 59

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] : [ɑː(r)] . [el] . [es] . , - - [[wʌn]]

Valediction	:	R	.	L	.	S	.	,	1894	59	[	1	]
告别	:	拉	.	L	.	S	.	,	-	-	[	1	]

告别：RLS，1894 年 59[1]

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

SONNETS	WRITTEN	IN	1889	.
十四行诗	书面	在	-	.

1889年创作的十四行诗。

[tuː; tə] ['hɜːbət] [iː] . [klɑːk] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

TO	HERBERT	E	.	CLARKE	.	[	2	]	[	3	]
到	赫伯特	E	.	克拉克	.	[	2	]	[	3	]

致赫伯特·E·克拉克。[2][3]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

ON	FIRST	ENTERING	WESTMINSTER	ABBEY	.
在	第一的	进入	威斯敏斯特	修道院	.

初次进入威斯敏斯特教堂。

['həʊli][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] !

Holy	of	England	!
圣	的	英格兰	!

英格兰的圣物!

[sɪns] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [ʃɔːt]

since	my	light	is	short
自从	我的	光	是	短的

因为我的灯很短

[ænd; ənd] [feɪnt] , [əʊ]['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ə'njuː]

And	faint	,	O	rather	by	the	sun	anew
和	头晕的	,	哦	相当	经过	这	太阳	重新

昏暗，哦，宁愿被新日照耀

[ɒv; əv] ['taɪmləs] ['pæʃ(ə)n] [set] [maɪ]['daɪəl] [truː] ,

Of	timeless	passion	set	my	dial	true	,
的	永恒	热情	放	我的	拨号	真的	,

永恒的激情让我拨动了拨盘，

[ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðiː] [aɪ] [meɪ] ['kɒnsɔːt] ;

That	with	thy	saints	and	thee	I	may	consort	;
那	和	你的	圣徒	和	你	我	可能	配偶	;

愿我能与你的圣徒和你同在;

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [pɔːt]

And	wafted	in	the	cool	enshadowed	port
和	飘散	在	这	凉爽的	阴影	港口

飘荡在凉爽阴凉的港口

[ɒv; əv]['poʊəts] , [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] [lɒŋ] [djuː] ,

Of	poets	,	seem	a	little	sail	long	due	,
的	诗人	,	似乎	一个	小的	帆	长的	到期的	,

诗人啊，似乎有一小段航行早已应该到来，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn][ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv] ['meməri] [druː]

And	be	as	one	the	call	of	memory	drew
和	是	作为	一	这	称呼	的	记忆	画

就像记忆的召唤一样

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][vɔɪd] [sɪns] ['ædʒinkɔːt] !

Unto	the	saddle	void	since	Agincourt	!
到	这	鞍	空白	自从	阿金库尔	!

自阿金库尔战役以来，我一直处于马鞍空虚之中!

[nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sekjələ(r)] ['lʌvz] [ˌʌn'kwaɪət] [liːs] ,

Not	now	for	secular	love's	unquiet	lease	,
不是	现在	为了	世俗	爱的	不安	租	,

现在还不是为了世俗爱情那不稳定的租约，

[rɪ'si:v] [maɪ] [səʊl] , [hu:] , [ræpt] [ɪn] [ði:] [eə'waɪl] ,
Receive my soul , who , rapt in thee erewhile ,
收到 我的 灵魂 , WHO , 欣喜若狂 在 你 以前 ,

接纳我的灵魂，我曾深深沉醉于你之中，

[hæθ] ['brəʊkən] [trɪst] [wɪð] ['trænzətri] [θɪŋz] ;
Hath broken tryst with transitory things ;
有 破碎的 幽会 和 短暂的 事物 ;

已背弃与短暂事物的约定；

[bʌt; bət] [si:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s]
But seal with her a marriage and a peace
但 海豹 和 她 一个 婚姻 和 一个 和平

但要与她缔结婚姻，缔结和平。

[ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ɒn] [ðaɪn] ['ɛdwərdz] ['ɔ:ltə(r)] - [aɪl] ,
Eternal , on thine Edward's altar - isle ,
永恒 , 在 你的 爱德华的 坛 - 小岛 ,

永恒，在你爱德华的祭坛小岛上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔ:mlɪs] [si:] [ɒv; əv] [endid] [kɪŋz] . [[fɔ:r]]
Above the stormless sea of ended kings . [4]
多于 这 无风暴 海 的 结束 国王 . [4]

在已逝国王的平静海洋之上。[4]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɒg] .
FOG .
多雾路段 .

多雾路段。

[laɪk] ['bɒdɪlɪs] ['wɔ:tə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
Like bodiless water passing in a sigh ,
喜欢 无形体 水 通过 在 一个 叹 ,

如同无形的水流在叹息中流淌，

[θru:] ['pɔ:lzid] [stri:ts] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃædəʊz] [fləʊ] ,
Through palsied streets the fatal shadows flow ,
通过 麻痹症 街道 这 致命的 阴影 流动 ,

致命的阴影穿过瘫痪的街道，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɑ:p] [dɪ'zɑ:strəs] ['ʌndətəʊ]
And in their sharp disastrous undertow
和 在 他们的 锋利的 灾难性的 暗流

以及它们那汹涌澎湃的暗流

[sʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ] .
Suck in the morning sun , and all the sky .
吸 在 这 早晨 太阳 , 和 全部 这 天空 .

尽情沐浴晨曦，欣赏整片天空。

[ðə; ði] ['taʊəri] ['vɪstə] [sɪŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
The towery vista sinks upon the eye ,
这 塔楼 景色 水槽 之上 这 眼睛 ,

高耸的山峰映入眼帘，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,
As if it heard the horns of Jericho ,
作为 如果 它 听到 这 角 的 耶利哥 ,

仿佛听到了耶利哥的号角声，

[blæk] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] ; [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['faʊndəz] [nəʊ]
Black and dissolved ; nor could the founders know
黑色的 和 溶解 ; 也不 可以 这 创始人 知道

漆黑一片，支离破碎；就连创始人也无从知晓。

[haʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [braɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [daɪ] .
How what was built so bright should daily die .
如何 什么 曾是 建造 所以 明亮的 应该 日常的 死 .

曾经如此辉煌灿烂的事物，如今却日渐凋零。

[ðaɪ] [mu:d] [wɪð] [mænz] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [blent] [ɪn] ,
Thy mood with man's is broken and blent in ,
你的 情绪 和 男人的 是 破碎的 和 混合 在 ,

你与男人之间的情绪已经破裂并融合在一起，

['sɪti] [ɒv; əv] [steɪnz] ! [ænd; ənd] [eɪk] [ɒv; əv] [θɔ:t] [dʌθ] [draʊn]
City of Stains ! and ache of thought doth drown
城市 的 污渍 ! 和 疼痛 的 想法 确实 溺水

污点之城！思绪的痛苦淹没了

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] .
The generous light in which thy life began .
这 慷慨的 光 在 哪个 你的 生活 开始 .

你生命开始于那道慷慨的光芒之中。

[greɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [dəʊl] [ɪz] , - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
Great as thy dole is , smirchèd with his sin ,
伟大的 作为 你的 救济金 是 , - 和 他的 罪 ,

你的救济虽丰厚，却因他的罪孽而蒙上污点，

['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['eldə(r)] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn]
Greater and elder yet the love of man
更大的 和 长老 然而 这 爱 的 男人

人类的爱，比这更伟大、更古老。

[fʊl] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['vaɪzərz] [daʊn] . [[faɪv]]
Full in thy look , though the dark visor's down . [5]
满的 在 你的 看 , 尽管 这 黑暗的 遮阳板 向下 . [5]

即使黑色面罩放下，你的眼神依然充满力量。[5]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[es] . ['pi:tə(r)] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə] .
S . PETER - AD - VINCULA .
S . 彼得 - 广告 - 结节 .

圣彼得锁链。

[tu:] [wel] [ai] [nəʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔ:] ,
Too well I know , pacing the place of awe ,
也 出色地 我 知道 , 踱步 这 地方 的 敬畏 ,

我太清楚了，在这令人敬畏的地方踱步，

[θri:] [kwi:nz] , [jʌŋ] [seɪv] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['məʊldə(r)] [baɪ] ;
Three queens , young save in trouble , moulder by ;
三 女王们 , 年轻的 节省 在 麻烦 , 成型机 经过 ;

三位年轻的女王，在困境中幸存，最终腐朽；

[mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪləʊ] , ['mɑ:nməθs] ['mɒkɪŋ] [aɪ] ,
More in his halo , Monmouth's mocking eye ,
更多的 在 他的 光环 , 蒙茅斯的 嘲讽 眼睛 ,

在他的光环中，蒙茅斯嘲讽的目光更加耀眼。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] ['esɪks] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rpi:z] [klɔ:] ;

The	eagle	Essex	in	a	harpy's	claw	;
这	鹰	埃塞克斯	在	一个	哈耳庇厄的	爪	;

鹰埃塞克斯被困在哈耳庇厄的爪子里;

['si:mɔ:r] [ænd; ənd] ['dʌdli] , [ænd; ənd] [staʊt] [hedz] [ðæt] [sɔ:]

Seymour	and	Dudley	,	and	stout	heads	that	saw
西摩	和	达德利	,	和	肥硕	头部	那	锯

西摩和达德利，还有那些目睹这一切的壮硕脑袋

['sʌndaʊn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] : [haʊ] [wɪð] ['tri:zən] [laɪ]

Sundown	of	Scotland	:	how	with	treasons	lie
日落	的	苏格兰	:	如何	和	叛国罪	说谎

苏格兰的日落：叛国罪行罄竹难书

[waɪt] ['mɑ:tədəm] ; [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

White	martyrdoms	;	rank	in	a	company
白色的	殉难	;	秩	在	一个	公司

白人殉难；公司中的等级

['breɪkə(r)][ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lɔ:] .

Breaker	and	builder	of	the	eternal	law	.
断路器	和	建筑商	的	这	永恒	法律	.

永恒法则的破坏者和缔造者。

[ɒft] [æz; əz][aɪ] [kʌm] , [ðə; ði]['bɪtə(r)]['gɑ:d(ə)n] - [rəʊ]

Oft	as	I	come	,	the	bitter	garden	-	row
经常	作为	我	来	,	这	苦的	花园	-	排

我常常来，看到那苦涩的菜园

[ɒv; əv] ['ru:ɪnd] ['rəʊzɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

Of	ruined	roses	hanging	from	the	stem	,
的	毁坏	玫瑰	绞刑	从	这	干	,

残缺的玫瑰花从茎上垂落下来，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][əʊld] [dɪ'fi:t] [jet] ['bætə(r)][ðem; ðəm] ,

Where	winds	of	old	defeat	yet	batter	them	,
在哪里	风	的	老的	击败	然而	连击	他们	,

昔日失败的狂风依然肆虐着他们，

[ɪn'fekt] [ˌem 'i:] : ['sʌd(ə)nli] [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'pɑ:t] ,

Infects	me	:	suddenly	must	I	depart	,
感染	我	:	突然	必须	我	离开	,

感染了我：我必须突然离开，

[eə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [menz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Ere	thought	of	men's	injustice	then	,	and	now	,
埃雷	想法	的	男士	不公正	然后	,	和	现在	,

那时我就想到了人类的不公，现在也是如此。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðiːz] [aɪlz] [wʌn]['ʌðə(r)]['brəʊkən] [hɑ:t] . [[sɪks]]

Add	to	these	aisles	one	other	broken	heart	.	[	6	]
添加	到	这些	过道	一	其他	破碎的	心	.	[	6	]

在这片过道上，又多了一颗破碎的心。[6]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[stɹ'aɪkəz] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] .

STRIKERS	IN	HYDE	PARK	.
前锋	在	海德	公园	.

海德公园的罢工者。

[ə; eɪ] [wʊf] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃʌt(ə)lz] [wiːv] ,
A **woof** **reversed** **the** **fatal** **shuttles** **weave** **,**
一个 纬 反转 这 致命的 班车 编织 ,

一根纬线逆转了致命的梭子织法，

[haʊ] [sləʊ] !
How **slow** **!**
如何 慢的 !

好慢啊！

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [ðeɪ] [slɪp][ðə; ði] [θred] .
but **never** **once** **they** **slip** **the** **thread** **.**
但 绝不 一次 他们 滑 这 线 .

但他们绝不会轻易脱钩。

['hɪðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['aɪdlər] - [tred] ,
Hither **,** **upon** **the** **Georgian** **idlers** **'** **tread** **,**
这里 , 之上 这 格鲁吉亚 惰轮 - 踏 ,

由此，踏上了乔治亚时代闲散者的脚步，

[ʌp] ['speɪʃəs] [weɪz] [ðə; ði] ['lɪndən] [ˌɪntə'liːv] ,
Up **spacious** **ways** **the** **lindens** **interleave** **,**
向上 宽敞 方式 这 椴树 交错 ,

沿着宽阔的道路向上，菩提树交错生长。

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)] [sɪns] ['jestə] - [iːv] ,
Clouding **the** **royal** **air** **since** **yester** **-** **eve** **,**
云雾 这 皇家 空气 自从 昨天 - 前夕 ,

自昨日以来，笼罩着王室的阴云。

[kʌm] [men] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [bred] ,
Come **men** **bereft** **of** **time** **,** **and** **scant** **of** **bread** **,**
来 男人 失去 的 时间 , 和 稀少 的 面包 ,

来吧，那些时间紧迫、食不果腹的人们，

[laʊd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Loud **,** **who** **were** **dumb** **,** **immortal** **,** **who** **were** **dead** **,**
大声 , WHO 是 哑的 , 不朽 , WHO 是 死的 ,

喧闹的，愚蠢的，不朽的，死去的，

[θruː] [ðə; ði] [kau] [wɜːld] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .
Through **the** **cowed** **world** **their** **kingdom** **to** **retrieve** **.**
通过 这 胆怯 世界 他们的 王国 到 取回 .

穿过噤若寒蝉的世界，他们要夺回自己的王国。

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ['ɪŋglənd] ?
What **ails** **thee** **,** **England** **?**
什么 疾病 你 , 英格兰 ?

英格兰，你究竟怎么了？

['ɔːltə(r)] , [mɑːt] , [ænd; ənd][greɪndʒ]
Altar **,** **mart** **,** **and** **grange**
坛 , 市场 , 和 农庄

祭坛、集市和农庄

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [baɪ] [naɪt] ; [nɒt][səʊ] , [nɒt][səʊ] ,
Dream **of** **the** **knife** **by** **night** **;** **not** **so** **,** **not** **so** **,**
梦 的 这 刀 经过 夜晚 ; 不是 所以 , 不是 所以 ,

夜里梦见刀；并非如此，并非如此。

[ðə; ði][klɪə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [weɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θrəʊ] ,
The **clear** **Republic** **waits** **the** **general** **throe** **,**
这 清除 共和国 等待 这 一般的 阵痛 ,

共和国静待全军覆没，

[əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnuːndeɪ] [ˈmaʊntənz] - [ˈəʊpən][reɪndʒ] .

Along	her	noonday	mountains	'	open	range	.
沿着	她	午	山脉	-	打开	范围	.

在她正午时分的群山开阔地带。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [bəuθ] !

God	be	with	both	!
上帝	是	和	两个都	!

愿上帝保佑他们!

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

for	one	is	young	to	know
为了	一	是	年轻的	到	知道

一个人还年轻，所以知道

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [rəʊt] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . [[ˈsɛvən]]

Her	mother's	rote	of	evil	and	of	change	.	[	7	]
她	母亲的	死记硬背	的	邪恶的	和	的	改变	.	[	7	]

她母亲的邪恶与变革的惯例。[7]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

CHANGES	IN	THE	TEMPLE	.
变化	在	这	寺庙	.

圣殿的变化。

[ðə; ði][kraɪ][ɪz][æt; ət][ðaɪ] [ˈgeɪts] , [ðaʊ] [ˈdɑːlɪŋ] [graʊnd] ,

The	cry	is	at	thy	gates	,	thou	darling	ground	,
这	哭	是	在	你的	大门	,	你	亲爱的	地面	,

哀号已临到你的门前，你这亲爱的土地啊!

[əˈgen] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒft][eə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [went]

Again	;	for	oft	ere	now	thy	children	went
再次	;	为了	经常	埃雷	现在	你的	孩子们	去

再一次；因为你的儿女们常常往来

[ˈbegə] [ænd; ənd] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [sent]

Beggared	and	wroth	,	and	parting	greeting	sent
穷困潦倒	和	愤怒	,	和	离别	问候	发送

穷困潦倒，怒火中烧，临别之际送上问候。

[sʌm; səm] [red] [əʊld] [ˈæli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdaɪəl] [kraʊnd] ;

Some	red	old	alley	with	a	dial	crowned	;
一些	红色的	老的	胡同	和	一个	拨号	加冕	;

一条古老的红色小巷，上面有一个带皇冠的钟面;

[sʌm; səm] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈglɔːri] [baʊnd]

Some	house	of	honour	,	in	a	glory	bound
一些	房子	的	荣誉	,	在	一个	荣耀	边界

一些荣耀之屋，注定辉煌

[wɪð] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈdeθs] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ˈeksələnt] ;

With	lives	and	deaths	of	spirits	excellent	;
和	生活	和	死亡人数	的	烈酒	出色的	;

拥有卓越的灵魂生死;

[sʌm; səm] [triː] , [ruːd] - [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [tent] ,

Some	tree	,	rude	-	taken	from	his	kingly	tent	,
一些	树	,	粗鲁的	-	已采取	从	他的	王者	帐篷	,

一些树，粗暴地从他的王帐中取走，

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊntənz] ['frendli] [saʊnd] .

Hard	by	a	little	fountain's	friendly	sound	.
难的	经过	一个	小的	喷泉	友好的	声音	.

耳边传来小喷泉悦耳的潺潺水声。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][vər'dʒɪniəs] - [hænd] , [ɪf] ['əʊnli] [ðæt]

O	for	Virginius	'	hand	,	if	only	that
哦	为了	维吉尼亚斯	-	手	, 如果	仅有的	那	

哦，但愿能得到维吉尼厄斯的手，哪怕只有那么一点点。

[meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðiːz] [suːn] !

Maintain	the	whole	,	and	spoil	these	spoilings	soon	!
维持	这	所有的	,	和	剧透	这些	剧透	很快	!

保持整体，并尽快破坏这些破坏!

['betə(r)][ðə; ðɪ] ['skaʊlɪŋ] [strænd][ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ə'læs] ,

Better	the	scowling	Strand	should	lose	,	alas	,
更好的	这	皱眉	斯特兰德	应该	失去	,	唉	,

唉，最好还是愁眉苦脸的斯特兰德输掉比赛吧。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːld] [əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Her	walled	oasis	,	and	where	once	it	was	,
她	有围墙的	绿洲	,	和	在哪里	一次	它	曾是	,

她那被围墙环绕的绿洲，以及它曾经所在的地方，

[ɔːl] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪəd] ['kwɒdræŋgl] [sæt]

All	mournful	in	the	cleared	quadrangle	sat
全部	悲哀	在	这	已清除	四边形	卫星

空旷的四合院里，所有人都神情哀伤地坐着。

['ekəʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [muːn] . [[eit]]

Echo	,	and	ivy	,	and	the	loitering	moon	.	[	8	]
回声	,	和	常春藤	,	和	这	游荡	月亮	.	[	8	]

回声、常春藤和徘徊的月亮。[8]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	LIGHTS	OF	LONDON	.
这	灯	的	伦敦	.

伦敦之光。

[ðə; ðɪ]['iːvənˌfɔːl] , [səʊ] [sləʊ] [ɒn] [hɪlz] , [hæθ] [ʃɒt]

The	evenfall	,	so	slow	on	hills	,	hath	shot
这	黄昏	,	所以	慢的	在	丘陵	,	有	射击

山上的黄昏，原本缓慢而猛烈，如今却已骤然降临。

[fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væliz] [kəʊld] [ɪk'striːm] ,

Far	down	into	the	valley's	cold	extreme	,
远的	向下	进入	这	山谷的	寒冷的	极端	,

深入山谷寒冷的极地，

[ʌn'taɪmli] ['mɪdnaɪt] ; ['spaɪə(r)][ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [striːm]

Untimely	midnight	;	spire	and	roof	and	stream
不合时宜	午夜	;	尖塔	和	屋顶	和	溪流

午夜时分；尖顶、屋顶和溪流

[laɪk] ['fliːɪŋ] ['spektəz] , ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Like	fleeing	spectres	,	shudder	and	are	not	.
喜欢	逃离	幽灵	,	不寒而栗	和	是	不是	.

像逃窜的幽灵一样，颤抖着，却并非如此。

[ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['hɒli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪlvən] [plɒt]

The	Hampstead	hollies	,	from	their	sylvan	plot
这	汉普斯特德	冬青树	,	从	他们的	森林	阴谋

汉普斯特德的冬青树，来自它们林木葱郁的地块

[jet] ['klaʊdləs] , [liːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Yet	cloudless	,	lean	to	watch	,	as	in	a	dream	,
然而	无云	,	倾斜	到	手表	,	作为	在	一个	梦	,

然而万里无云，侧目而视，如同梦境一般。

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] [klaɪm] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['heɪsti] [gliːm] ,

From	chaos	climb	,	with	many	a	hasty	gleam	,
从	混乱	爬	,	和	许多	一个	仓促	闪耀	,

从混乱中攀登，带着许多匆忙的闪光，

['lʌndən] , [wʌn]['məʊmənt]['fɔːlən][ænd; ənd] [fə'gɒt] .

London	,	one	moment	fallen	and	forgot	.
伦敦	,	一	片刻	倒下	和	忘了	.

伦敦，一瞬间沦陷，被人遗忘。

[hɜː(r); hə(r)] [buːðz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fleə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['gæsɪz] [braɪt]

Her	booths	begin	to	flare	;	her	gases	bright
她	展位	开始	到	耀斑	;	她	气体	明亮的

她的灯箱开始闪烁；她的气体明亮

[prɪk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ; [striːt] [ænd; ənd] [leɪn] [əb'skjʊə(r)]

Prick	door	and	window	;	street	and	lane	obscure
刺	门	和	窗户	;	街道	和	车道	朦胧

门窗破损；街道和小巷模糊不清

['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [swɔːm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [truː] [nɔː(r)][ʃʊə(r)] ,

Sparkle	and	swarm	with	nothing	true	nor	sure	,
火花	和	蜂群	和	没有什么	真的	也不	当然	,

闪烁不定，却毫无真实与确定。

[fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] :

Full	as	a	marsh	of	mist	and	winking	light	:
满的	作为	一个	沼泽	的	薄雾	和	眨眼	光	:

如同雾气弥漫、光线闪烁的沼泽：

['hev(ə)n] ['θikən] ['əʊvə(r)] , ['hev(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [kjʊə(r)]

Heaven	thickens	over	,	heaven	that	cannot	cure
天堂	增厚	超过	,	天堂	那	不能	治愈

天地厚重，无法治愈的天地

[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə][baɪ] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [smaɪl] [baɪ] [naɪt] . [[naɪn]]

Her	tear	by	day	,	her	fevered	smile	by	night	.	[	9	]
她	撕	经过	天	,	她	发烧	微笑	经过	夜晚	.	[	9	]

白天，她流着泪；夜晚，她带着狂热的笑容。[9]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[dʌvz; dəʊvz] .

DOVES	.
鸽子	.

鸽子。

[ɑː] , [ɪf] [mænz] [bəʊst] [ænd; ənd] [mænz] [əd'vɑːns] [biː; bi] [veɪn] !

Ah	,	if	man's	boast	and	man's	advance	be	vain	!
啊	,	如果	男人的	夸	和	男人的	进步	是	徒劳	!

唉，人的夸耀和进步若都是徒劳！

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] , [laʊd] - ['ekəʊɪŋ] [həʊm] ,

And	yonder	bells	of	Bow	,	loud	-	echoing	home	,
和	远处	铃铛	的	弓	,	大声	-	回声	家	,

远处弓河的钟声，响亮地回荡着家乡的召唤，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] [triː] , [fɔː'nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] ,

And	the	lone	Tree	,	foreknow	it	,	and	the	Dome	,
和	这	孤独	树	,	预知	它	,	和	这	穹顶	,

还有那棵孤树，预知一切，还有那圆顶，

[ðæt] ['mɒnstrəs] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [meɪn] ;

That	monstrous	island	of	the	middle	main	;
那	滔天	岛	的	这	中间	主要的	;

那座位于中央大陆的巨大岛屿;

[ɪf] [iːtʃ] [ɪn'herɪtə(r)][mʌst; məst][sɪŋk] [ə'gen]

If	each	inheritor	must	sink	again
如果	每个	继承人	必须	下沉	再次

如果每个继承人都必须再次沉沦

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][saɪərz] , [æz; əz] ['fɔːləθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊm]

Under	his	sires	,	as	falleth	where	it	clomb
在下面	他的	种公牛	,	作为	坠落	在哪里	它	克朗布

在他的祖先之下，如同它坠落之处

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [gɒn] [weɪv] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [fəʊm] ? —

Back	on	the	gone	wave	the	disheartened	foam	?	—
后退	在	这	已消失	海浪	这	沮丧	泡沫	?	—

又回到了那消失的浪花中，那令人沮丧的泡沫？——

[ai] [krɒst] ['tʃiːp'saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][breɪn] .

I	crossed	Cheapside	,	and	this	was	in	my	brain	.
我	交叉	切普赛德	,	和	这	曾是	在	我的	脑	.

我穿过切普赛德街，脑海里一直想着这件事。

[wɒt] ['fɒli] [laɪz][ɪn] ['fɔː-kɑːsts] [ænd; ənd][ɪn] [fɪəz] !

What	folly	lies	in	forecasts	and	in	fears	!
什么	蠢事	谎言	在	预测	和	在	恐惧	!

预测和恐惧是多么愚蠢啊!

[laɪk] [ə; eɪ][waɪd] ['lɑːftə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɒpətjuːn] ,

Like	a	wide	laughter	sweet	and	opportune	,
喜欢	一个	宽的	笑声	甜的	和	适时的	,

像一阵爽朗、甜美而及时的笑声，

[wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] , [θriː] ['hʌndrəd] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [pɔːlz]

Wet	from	the	fount	,	three	hundred	doves	of	Paul's
湿的	从	这	喷泉	,	三	百	鸽子	的	保罗的

保罗的三百只鸽子，从泉水中浸湿

[ʃʊk] [ðeə(r)] [wɔːm] [wɪŋz] , ['drɪzlɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [nuːn] ,

Shook	their	warm	wings	,	drizzling	the	golden	noon	,
震惊	他们的	温暖的	翅膀	,	毛毛雨	这	金的	中午	,

它们抖动着温暖的翅膀，洒下金色的正午阳光。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][reɪn] - [klaʊd] ['vænɪʃd] [ʌp][ðə; ði][wɔːlz] .

And	in	their	rain	-	cloud	vanished	up	the	walls	.
和	在	他们的	雨	-	云	消失了	向上	这	墙壁	.

雨云沿着墙壁消失了。

“ [gɒd] [kiːps] , ” [ai] [sed] , “ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [j'iəz] . ” [-]

“	God	keeps	,	”	I	said	,	“	our	little	flock	of	years	.	”	[	10	]
“	上帝	保持	,	”	我	说	,	“	我们的	小的	群	的	年	.	”	[	-	]

“上帝保佑，”我说，“我们这群小羊羔度过了美好的岁月。”[10]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
IN **THE** **READING** - **ROOM** **OF** **THE** **BRITISH** **MUSEUM** .
在 这 阅读 - 房间 的 这 英国的 博物馆 .

在大英博物馆阅览室。

[preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [bʊks] !
Praised **be** **the** **moon** **of** **books** !
赞扬 是 这 月亮 的 图书 !

赞美书籍之月!

[ðæt] [dʌθ] [ə'bʌv]
that **doth** **above**
那 确实 多于

上述

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [pɑːst] [bɪ'həʊld] ,
A **world** **of** **men** , **the** **sunken** **Past** **behold** ,
一个 世界 的 男人 , 这 凹陷 过去的 看哪 ,

一个男人的世界，沉没的过去，尽收眼底。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['speɪsɪz] [els] [tuː] [vɔɪd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
And **colour** **spaces** **else** **too** **void** **and** **cold** ,
和 颜色 空间 别的 也 空白 和 寒冷的 ,

而其他色彩空间则显得空洞而冰冷。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [ə'gen] [ˌðeər'ɒv] ;
To **make** **a** **very** **heaven** **again** **thereof** ;
到 制作 一个 非常 天堂 再次 其中 ;

使之重现天堂;

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
As **when** **the** **sun** **is** **set** **behind** **a** **grove** ,
作为 什么时候 这 太阳 是 放 在后面 一个 树林 ,

就像太阳落山时，笼罩在树林后面一样

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neðə(r)] ['iːθə(r)] [rəʊld] ,
And **faintly** **unto** **nether** **ether** **rolled** ,
和 淡淡的 到 下 醚 滚动 ,

隐隐约约地滚入了幽冥的以太之中，

[ɔːl] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['wai,tər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məʊld]
All **night** , **his** **whiter** **image** **and** **his** **mould**
全部 夜晚 , 他的 更白 图像 和 他的 模具

整夜，他更白的身影和他的模样

[grəuz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Grows **beautiful** **with** **looking** **on** **her** **love** .
生长 美丽的 和 寻找 在 她 爱 .

在爱人的注视下，她变得越来越美丽。

[ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [muːn] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Thou , **therefore** , **moon** **of** **so** **divine** **a** **ray** ,
你 , 所以 , 月亮 的 所以 神圣的 一个 射线 ,

因此，你，这散发着神圣光芒的月亮，

[lend] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [steps] [bəuθ] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [lait] !
Lend **to** **our** **steps** **both** **fortitude** **and** **light** !
借 到 我们的 步骤 两个都 坚韧 和 光 !

赐予我们勇气和光明!

['fi:bli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wei]
Feebly along a venerable way
虚弱地 沿着 一个 可敬 方式

沿着一条古老的道路蹒跚而行

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [kwaɪt] ;
They climb the infinite , or perish quite ;
他们 爬 这 无限 , 或者 沦 相当 ;

他们要么攀登至无穷无尽，要么彻底消亡；

['nʌθɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [di:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Nothing are days and deeds to such as they ,
没有什么 是 天 和 契约 到 这样的 作为 他们 ,

对他们而言，没有什么是日子和事迹所能比拟的。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['lɪbərəl] [haʊs] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [braɪt] . [-]
While in this liberal house thy face is bright . [11]
尽管 在 这 自由主义 房子 你的 脸 是 明亮的 . [-]

在这自由的殿堂里，你的脸色容光焕发。[11]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz]
SUNDAY CHIMES
星期日 编钟

星期日钟声

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
IN THE CITY .
在 这 城市 .

在城市里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bləʊ]
Across the bridge , where in the morning blow
穿过 这 桥 , 在哪里 在 这 早晨 吹

穿过桥，清晨的风吹拂着

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [taɪd] [tɜ:nz] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd][ɪz][feɪn]
The wrinkled tide turns homeward , and is fain
这 皱 潮 转弯 回家 , 和 是 欣然

皱巴巴的潮水转向归途，并且很微弱

['həʊmwəd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [blæk] [si:] - ['gɜ:rz] [tʃeɪn] ,
Homeward to drag the black sea - goer's chain ,
回家 到 拖 这 黑色的 海 - 去的人 链 ,

拖着黑海航行者的锁链回家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [jɑ:rdz][baɪ] [daʊgeɪt] ['dɪpɪŋ] [ləʊ] ;
And the long yards by Dowgate dipping low ;
和 这 长的 码 经过 道盖特 浸渍 低的 ;

道盖特街的长巷低垂；

[ə'krɒs] [,dɪs'pi:pl] [weɪz] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sləʊ] ,
Across dispeopled ways , patient and slow ,
穿过 无家可归 方式 , 病人 和 慢的 ,

穿过人烟稀少的道路，耐心而缓慢地，

[seɪnt] ['mægnəs][ænd; ənd] [seɪnt] ['dʌnstən] [kɔ:l][ɪn][veɪn] :
Saint Magnus and Saint Dunstan call in vain :
圣 马格努斯 和 圣 邓斯坦 称呼 在 徒劳 :

圣马格努斯和圣邓斯坦的呼喊都徒劳无功：

[frɒm; frəm] [renz] [fə'gɒtn] ['belfri] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
From **Wren's** **forgotten** **belfries** **,** **in** **the** **rain** **,**
从 鹪鹩的 被遗忘的 钟楼 , 在 这 雨 ,

从雷恩被遗忘的钟楼，在雨中，

[daʊn] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:vz] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['ɒktɪvz] [gəʊ] .
Down **the** **blank** **wharves** **the** **dropping** **octaves** **go** **.**
向下 这 空白的 码头 这 下降 八度音阶 去 .

沿着空旷的码头，低沉的八度音符缓缓流淌。

[fə'bɪd] [nɒt] [ði:z] !
Forbid **not** **these** **!**
禁止 不是 这些 !

不要禁止这些!

[ðəʊ] [nəʊ][mæn] [hi:d] , [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)]
Though **no** **man** **heed** **,** **they** **shower**
尽管 不 男人 注意 , 他们 淋浴

尽管无人理会，他们依然沐浴

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['aʊə(r)] ,
A **subtle** **beauty** **on** **the** **empty** **hour** **,**
一个 微妙的 美丽 在 这 空的 小时 ,

空虚时光里的一丝淡淡的美，

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðeə(r)] [dɑ:k] [θrəʊt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'bloʊn] ;
From **all** **their** **dark** **throats** **aching** **and** **outblown** **;**
从 全部 他们的 黑暗的 喉咙 疼痛 和 被吹倒了 ;

他们喉咙深处传来阵阵疼痛和胀痛;

[aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['preəlis] ['pleɪsɪz] ['welkəm] [məʊst] ,
Aye **in** **the** **prayerless** **places** **welcome** **most** **,**
是的 在 这 无祷告者 地方 欢迎 最多 ,

是的，在那些没有祈祷的地方，最受欢迎，

[laɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [gʌl] [ðæt] [ʌp][ə; eɪ]['neɪkɪd] [kəʊst]
Like **the** **last** **gull** **that** **up** **a** **naked** **coast**
喜欢 这 最后的 鸥 那 向上 一个 裸 海岸

就像最后一只飞上裸露海岸的海鸥

[dɪ'plɔɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪŋ] , [ə'ləʊn] . [-]
Deploys **her** **white** **and** **steady** **wing** **,** **alone** **.** **[** **12** **]**
部署 她 白色的 和 稳定的 翼 , 独自的 . [-]

独自展开她洁白而稳定的翅膀。[12]

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ə; eɪ] [pɔ:tʃ] [ɪn] [bel'greɪviə] .
A **PORCH** **IN** **BELGRAVIA** **.**
一个 门廊 在 贝尔格莱维亚 .

贝尔格莱维亚的一个门廊。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] , [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['haʊzɪz] [haɪd]
When **,** **after** **dawn** **,** **the** **lordly** **houses** **hide**
什么时候 , 后 黎明 , 这 尊贵的 房屋 隐藏

黎明过后，贵族府邸纷纷隐匿

[tɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [faʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] ['pɪtiəs] [gest] ,
Till **you** **fall** **foul** **of** **it** **,** **some** **piteous** **guest** **,**
直到 你 落下 犯规 的 它 , 一些 可怜的 客人 ,

直到你不幸触犯它，某个可怜的客人，

([sʌm; səm][gɜ:l][ðə; ði][dæmp] [stəʊnz] ['gæðə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [brest] ,

(	Some	girl	the	damp	stones	gather	to	their	breast	,
(	一些	女孩	这	潮湿	石头	收集	到	他们的	胸部	,

（有些女孩将潮湿的石头抱在胸前，

[hɜ:(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)] [rʌf] , [hɜ:(r); hə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɑ:mənt] [waɪd] ,

Her	gold	hair	rough	,	her	rebel	garment	wide	,
她	金子	头发	粗糙的	,	她	反叛	服装	宽的	,

她金色的头发蓬乱，她叛逆的衣袍宽大，

[hu:] [sli:p] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [lʌk] [ænd; ənd][laɪf] [dɪ'naɪd]

Who	sleeps	,	with	all	that	luck	and	life	denied
WHO	睡觉	,	和	全部	那	运气	和	生活	否认

谁会沉睡，失去所有那份幸运和生命?

[kæmpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dri:mz] [haʊ] ['si:wəd] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west]

Camped	round	,	and	dreams	how	seaward	and	southwest
露营	圆形的	,	和	梦境	如何	向海	和	西南

周围扎营，梦想着向着大海和西南方向前进。

[blu:] ['əʊvə(r)] ['devn] [fɑ:rmz][ðə; ði] [sməʊk] - [rɪŋz] [rest] ,

Blue	over	Devon	farms	the	smoke	-	rings	rest	,
蓝色的	超过	德文郡	农场	这	抽烟	-	戒指	休息	,

德文郡农场上空的蓝色烟雾缭绕着休憩处，

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] [ə'send] [ðə; ði] [lɪt] ['hɪlsaɪd] ,)

And	sheep	and	lambs	ascend	the	lit	hillside	,	)
和	羊	和	羔羊	上升	这	点燃	山坡	,	)

绵羊和羔羊沿着灯火通明的山坡向上走去。

[dɪə(r)] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] , [spi:k] [ləʊ] , [step] [sɒft] ,

Dear	,	of	your	charity	,	speak	low	,	step	soft	,
亲爱的	,	的	你的	慈善机构	,	说话	低的	,	步	柔软的	,

亲爱的，出于你的善意，请轻声细语，轻手轻脚。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

Pray	for	a	sinner	.
祈祷	为了	一个	罪人	.

为罪人祷告。

['plænɪt] - [laɪk][ænd; ənd] [stɪl] ,

Planet	-	like	and	still	,
行星	-	喜欢	和	仍然	,

像行星一样，静止不动

[best] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [set] [ə'lɒft]

Best	hearts	of	all	are	sometimes	set	aloft
最好的	心	的	全部	是	有时	放	高空

最美好的心灵有时会被高高举起。

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [pɑ:s] , [nɔ:(r)] [jet] [dɪ'plɔ:(r)]

Only	to	see	and	pass	,	nor	yet	deplore
仅有的	到	看	和	经过	,	也不	然而	遗憾

只是匆匆一瞥，匆匆而过，并不感到惋惜。

['i:v(ə)n] [rɒŋ] [ɪt'self] , [kraʊnd] [rɒŋ] [ɪn'skru:təb(ə)l] ,

Even	Wrong	itself	,	crowned	Wrong	inscrutable	,
甚至	错误的	本身	,	加冕	错误的	难以捉摸	,

就连错误本身，被加冕为不可捉摸的错误，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] . [-]

Which	cannot	but	have	been	,	for	evermore	.	[	13	]
哪个	不能	但	有	到过	,	为了	越来越	.	[	-	]

这必然如此，而且将永远如此。[13]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI **:**

十一 .

十一、

[jɔːk] [steəz] .

YORK **STAIRS** **.**

约克 楼梯 .

约克楼梯。

['meni] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː] ,

Many **a** **musing** **eye** **returns** **to** **thee** **,**

许多 一个 沉思 眼睛 返回 到 你 ,

许多沉思的目光都回到了你身上，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [striːt] [dɪs'kɒnsələt] ,

Against **the** **formal** **street** **disconsolate** **,**

反对 这 正式的 街道 沮丧的 ,

与正式的街道形成鲜明对比，一片萧条。

[huː] [kept] [ɪn] [griːn] [də(ʊ)'meɪns] [ðaɪ] ['braɪdl] [steɪt] ,

Who **kept** **in** **green** **domains** **thy** **bridal** **state** **,**

WHO 保留 在 绿色的 域名 你的 新娘 状态 ,

谁在绿野中守护了你的新娘之美?

[wɪð] [jʌŋ] [taɪd] - ['wɔːtəz] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [niː] ;

With **young** **tide** **-** **waters** **leaping** **at** **thy** **knee** **;**

和 年轻的 潮 - 水 跳跃 在 你的 膝盖 ;

年轻的潮水在你膝边跳跃;

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['enməti]

And **lest** **the** **ravening** **smoke** **,** **and** **enmity**

和 免得 这 贪婪 抽烟 , 和 敌意

免得那吞噬一切的浓烟和仇恨

[kə'rəʊd] [ðiː] [kwaɪt] , [ðaɪ] ['lʌvə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] [streɪt]

Corrode **thee** **quite** **,** **thy** **lover** **sighs** **,** **and** **straight**

腐蚀 你 相当 , 你的 情人 叹息 , 和 直的

彻底腐蚀你吧，你的爱人叹息着，直直地

[dɪ'zaɪr] [ðiː] [seɪf] [ə'fɑː(r)] , [tuː] ['greɪsf(ə)l] [geɪt] !

Desires **thee** **safe** **afar** **,** **too** **graceful** **gate** **!**

欲望 你 安全的 远方 , 也 优美 门 !

愿你远方平安，太优雅的大门!

[θrəʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊbəli] .

Throned **on** **a** **terrace** **of** **the** **Boboli** **.**

登基 在 一个 阳台 的 这 波波利 .

端坐于波波里花园的露台上。

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [juːz] [ɪz] [hɪə(r)] .

Nay **,** **nay** **,** **thy** **use** **is** **here** **.**

不 , 不 , 你的 使用 是 这里 .

不，不，你的用处就在这里。

[stænd] ['kwiːnli] [ðʌs]

Stand **queenly** **thus**

站立 女王般的 因此

女王般站立

[tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['fjʊəri] ; [tiːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es]

Till **the** **next** **fury** **;** **teach** **the** **time** **and** **us**

直到 这 下一个 愤怒 ; 教 这 时间 和 我们

直到下一次狂怒来临；教会我们时代与我们。

['leʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [breθ] :

Leisure	and	will	to	draw	a	serious	breath	:
闲暇	和	将要	到	画	一个	严肃的	气息	:

闲暇时间，以及认真思考的意愿：

[nɒt] ['həʊlli] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][səʊl][ɪz] [kau] ,

Not	wholly	where	thou	art	the	soul	is	cowed	,
不是	完全	在哪里	你	艺术	这	灵魂	是	胆怯	,

并非你身处之处，灵魂便会屈服。

[nɔː(r)][ðə; ði] [fuːld] ['kæpɪt(ə)l][prəu'kleim][ə'laʊd]

Nor	the	fooled	capital	proclaims	aloud
也不	这	被骗了	首都	宣称	大声

愚昧的都城也未曾高声宣告

['bɑːtə(r)][ɪz][gɒd] , [waɪl] ['bjuːti] [pɛrɪʃɛθ] . [-]

Barter	is	god	,	while	Beauty	perisheth	.	[	14	]
物物交换	是	上帝	,	尽管	美丽	灭亡	.	[	-	]

物物交换是神，而美会消逝。[14]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] [ðə; ði] [dɒks] .

IN	THE	DOCKS	.
在	这	码头	.

在码头。

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] ['θʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Where	the	bales	thunder	till	the	day	is	done	,
在哪里	这	捆包	雷	直到	这	天	是	完毕	,

直到一天结束，草垛隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [wɪð] ['wɪldə] ['əudəz] [kəʊp] ;

And	the	wild	sounds	with	wilder	odours	cope	;
和	这	荒野	声音	和	更狂野	气味	应付	;

而那些狂野的声音，伴随着更加狂野的气味；

[weə(r)] ['əʊvə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [rəʊp] ,

Where	over	crouching	sail	and	coiling	rope	,
在哪里	超过	蹲伏	帆	和	卷绕	绳索	,

帆在弯腰处下垂，绳索盘绕，

['læskə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [rʌn] ;

Lascar	and	Moor	along	the	gangway	run	;
水手	和	泊	沿着	这	舷梯	跑步	;

Lascar 和 Moor 沿着舷梯奔跑；

[weə(r)] ['staɪf(ə)ld] [temz] [spredz] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd][sʌn] ,

Where	stifled	Thames	spreads	in	the	pallid	sun	,
在哪里	窒息	泰晤士河	传播	在	这	苍白	太阳	,

在黯淡的阳光下，泰晤士河静静流淌。

[ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['ænəki] [frɒm; frəm][sləʊp][tuː; tə][sləʊp] ;

A	hive	of	anarchy	from	slope	to	slope	;
一个	蜂巢	的	无政府状态	从	坡	到	坡	;

从山坡到山坡，到处都是混乱无序的景象；

[flæg][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [maɪ] ['lɪbəti] , [maɪ][həʊp] ,

Flag	of	my	birth	,	my	liberty	,	my	hope	,
旗帜	的	我的	出生	,	我的	自由	,	我的	希望	,

我的出生地、我的自由、我的希望之旗

[ai] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] , ['dʒɔɪəs] [wʌn] !
I see thee at the masthead , joyous one !
我 看 你 在 这 报头 , 欢乐 一 !

我看到你出现在桅杆顶端，快乐的人啊！

[əʊ] [ðaʊ] [gʊd] [gest] !
O thou good guest !
哦 你 好的 客人 !

哦，尊贵的客人！

[səʊ][ɒft][æz; əz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
So oft as , young and warm ,
所以 经常 作为 , 年轻的 和 温暖的 ,

所以，通常，年轻而热情，

[tuː; tə][ðə; ði][həʊm] - [wɪnd] [ðaɪ] ['hɔɪstɪd] ['kʌləs] [baʊnd] ,
To the home - wind thy hoisted colours bound ,
到 这 家 - 风 你的 吊起 颜色 边界 ,

让高高飘扬的旗帜随家乡的风而去，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [graʊnd] ,
Away , away from this too thoughtful ground ,
离开 , 离开 从 这 也 周到 地面 ,

远离，远离这片过于沉思的土地，

['sɒd(ə)n] [wɪð] ['hjuːmən] ['trespəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Sodden with human trespass and despair ,
烂 和 人类 侵入 和 绝望 ,

浸透着人类的罪恶和绝望，

[ðiː] ['əʊnli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,
Thee only , from the desert , from the storm ,
汝 仅有的 , 从 这 沙漠 , 从 这 风暴 ,

只有你，从沙漠，从风暴中，

[ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] [f'ɒləʊz] ['ɪntuː] ['iːdn] [eə(r)] . [-]
A sick mind follows into Eden air . [15]
一个 生病的 头脑 跟随 进入 伊甸园 空气 . [-]

病态的心灵追随伊甸园的空气。[15]

['ɒksfəd] :
OXFORD :
牛津 :

牛津：

['sɒnɪts] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
SONNETS WRITTEN THERE IN 1890 AND 1895 .
十四行诗 书面 那里 在 - 和 - .

1890 年和 1895 年在那里创作的十四行诗。

[tuː; tə]['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] . [-] [-]
TO LIONEL JOHNSON . [16] [17]
到 莱昂内尔 约翰逊 . [-] [-]

致莱昂内尔·约翰逊。[16][17]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .
THE TOW - PATH .
这 拖 - 小路 .

纤道。

['fʌrəʊ] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɔː(r)] [sək'siːdz] ,
Furrow to furrow , oar to oar succeeds ,
畦 到 畦 , 桨 到 桨 成功 ,

犁沟与犁沟，桨与桨，终会成功。

[iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] , [mɔː(r)] [braɪt] , [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ;
Each length away , more bright , more exquisite ;
每个 长度 离开 , 更多的 明亮的 , 更多的 精美的 ;

每走远一点，就更亮更精致；

[ðə; ðiː]['sɪstə(r)] [ʃelz] [ðæt] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] [flɪt] ,
The sister shells that hither , thither flit ,
这 姐姐 贝壳 那 这里 , 那里 掠过 ,

那些来回飞翔的姐妹贝壳，

[struː] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [striːm] [laɪk] ['drɒpɪŋ] ['meɪp(ə)l] - [siːdz] .
Strew the long stream like dropping maple - seeds .
胪 这 长的 溪流 喜欢 下降 枫 - 种子 .

像撒播枫树种子一样，将长长的溪流散落一地。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [mɑːdʒ] [naʊ] [lægz] , [naʊ] [liːdz] ,
A comrade on the marge now lags , now leads ,
一个 同志 在 这 玛吉 现在 滞后 , 现在 线索 ,

一位同志在边缘时而落后，时而领先。

[huː] [wɪð] [ʃɔːt] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [dʌθ] [ˌɪntə'mɪt] :
Who with short calls his pace doth intermit :
WHO 和 短的 呼叫 他的 步伐 确实 间歇 :

短促的呼喊声会打断他的步伐：

[æn; ən]['æŋgri][pæn] , [ə'fʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][sɪt] ,
An angry Pan , afoot ; but if he sit ,
一个 生气的 平底锅 , 步行 ; 但 如果 他 坐 ,

愤怒的潘神，正在行走；但如果他坐下，

[ɔː'spɪʃəs] [pæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] [riːdz] .
Auspicious Pan among the river reeds .
吉祥 平底锅 之中 这 河 芦苇 .

河边芦苇丛中的吉祥潘。

[west] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gləʊɪŋ] [heɪ] - [rɪks] , (['tɔːni] - [blæk] ,
West of the glowing hay - ricks , (tawny - black ,
西方 的 这 发光 干草 - 里克 , (黄褐色 - 黑色的 ,

在闪闪发光的干草堆西边，（黄褐色，

[weə(r)] ['wɔːtəz] [baɪ][ðeə(r)] [wɔːm] [ɪ'skɑːpmənt] [rʌn]) ,
Where waters by their warm escarpments run) ,
在哪里 水 经过 他们的 温暖的 悬崖 跑步) ,

在温暖的悬崖边流淌的水流经的地方），

[tuː] ['lʌvəz] , ['sləʊli] [krɒst] [frɒm; frəm] ['kɛnɪŋtən] ,
Two lovers , slowly crossed from Kennington ,
二 恋人 , 缓慢地 交叉 从 肯宁顿 ,

两个恋人，缓缓地从肯宁顿过河，

[prɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːli] [djuː] [ə; eɪ] ['mærid] [træk] ,
Print in the early dew a married track ,
打印 在 这 早期的 露 一个 已婚 追踪 ,

在清晨的露水中印上已婚的痕迹，

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ðiː] - [iːv] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðiː] [sʌn] ,
And drain the aroma'd eve , and spend the sun ,
和 流走 这 - 前夕 , 和 花费 这 太阳 ,

汲取芬芳的夜晚，沐浴阳光，

[eə(r)] , [ɪn] [ləˈbɔːriəs] [helθ] , [ðə; ði] [kruːz] [kʌm] [bæk] . [-]
Ere , in laborious health , the crews come back . [18]
埃雷 , 在 费力的 健康 , 这 船员 来 后退 . [-]

随后，船员们满怀热情地返回。[18]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][əʊld][ˈdaɪəl][ɒv; əv] [ˈkɔːpəs] .
THE OLD DIAL OF CORPUS .
这 老的 拨号 的 语料库 .

科珀斯克里斯蒂的古老表盘。

[ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] , [hɪə(r)][aɪ] [dwel] ,
Warden of hours and ages , here I dwell ,
典狱长 的 小时 和 年龄 , 这里 我 住 ,

我是时间与时代的守护者，我居住于此。

[huː] [sɔː] [jʌŋ] [ˈkiːbəl] [pɑːs] , [wɪð] [ˈsaɪɪŋ] [ʃʊk]
Who saw young Keble pass , with sighing shook
WHO 锯 年轻的 基布尔 经过 , 和 叹息 摇晃

谁目睹了年轻的基布尔的离去，叹息着，浑身颤抖

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˌʌnˈbɔːn] ; [ænd; ənd] , [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [nʊk] ,
For good unborn ; and , towards a willow nook ,
为了 好的 未出生的 ; 和 , 向 一个 柳 角落 ,

为了美好的未出生者；并且，朝着柳树荫下的方向，

[pəʊl] , [ˈprɪnsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] ;
Pole , princely in the senate and the cell ;
极 , 王子 在 这 参议院 和 这 细胞 ;

波兰人，在参议院和牢房里都像个王子；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][nɪə(r)] [buːm] [ɒv; əv] [ˈɒzniː] [bel] ,
And doubting the near boom of Osney bell ,
和 怀疑 这 靠近 繁荣 的 奥斯尼 钟 ,

并对奥斯尼钟声即将响起表示怀疑，

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈswiːtli] [ˈsʌbtɪl] [lʊk] ,
Turning on me that sweetly subtile look ,
转弯 在 我 那 甜蜜地 微妙 看 ,

她用那种温柔而含蓄的眼神看着我，

[ɪˈræzməs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] [ˈætɪk] [bʊk] :
Erasmus , in his breast an Attic book :
伊拉斯谟 , 在 他的 胸部 一个 阁楼 书 :

伊拉斯谟胸中藏着一本阿提卡古书:

[ˈpiːs,meikə] [ɔːl] , [ðeə(r)] [driːmz] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [fel] .
Peacemakers all , their dreams to ashes fell .
和平缔造者 全部 , 他们的 梦境 到 灰烬 跌倒 .

所有和平缔造者，他们的梦想都化为灰烬。

[nɔːt] [ˈstedfɑːst] [meɪ] [aɪ] [ˈɪmɪdʒ] [nɔː(r)] [əˈteɪn]
Naught steadfast may I image nor attain
零 坚定不移 可能 我 图像 也不 达到

我无法想象也无法企及任何坚定不移的事物。

[seɪv] [ˈstedfɑːst] [ˈleɪbə(r)] ; [ˈfjuːtaɪl][mʌst; məst][aɪ] [grəʊp]
Save steadfast labour ; futile must I grope
节省 坚定不移 劳动 ; 徒劳 必须 我 摸索

省去不懈的劳作；我只能徒劳地摸索。

['ɑːftə(r)][maɪ][gɒd] , [laɪk][hɪm] , [ɪn'kɒnstənt] [braɪt] .

After	my	god	,	like	him	,	inconstant	bright	.
后	我的	上帝	,	喜欢	他	,	不稳定	明亮的	.

我的神，就像他一样，光芒变幻莫测。

[bʌt; bət][sʌn][ænd; ənd] [ʃeɪd] [mʌst; məst]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][rɪ'meɪn]

But	sun	and	shade	must	unto	you	remain
但	太阳	和	阴影	必须	到	你	保持

但阳光和阴影终究会属于你。

[ɔːl'tɜːnətli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] ,

Alternately	a	symbol	and	a	hope	,
交替	一个	象征	和	一个	希望	,

它既是象征，也是希望。

[men] , ['spɪrɪt] ! [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] . [-]

Men	,	spirits	!	of	Emmanuel	your	Light	.	[	19	]
男人	,	烈酒	!	的	伊曼纽尔	你的	光	.	[	-	]

男人们，灵魂们！你们的光——以马内利。[19]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æd] [ˌænti'kweəriəm] .

AD	ANTIQUARIUM	.
广告	古董收藏	.

AD 古董馆。

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['ɔːbri] , [huː] [ɪn] ['evriθɪŋ]

My	gentle	Aubrey	,	who	in	everything
我的	温和的	奥布里	,	WHO	在	一切

我温柔的奥布里，她的一切

[hædst][ɒv; əv][ðaɪ] ['sɪtiz] [juːθ] [səʊ] ['lʌvli] [lʌst] ,

Hadst	of	thy	city's	youth	so	lovely	lust	,
哈斯特	的	你的	城市的	青年	所以	迷人的	欲望	,

你城市青年的那份美好欲望，

[jet] ['nevə(r)] ['lɪniəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] ['ɔːgəst]

Yet	never	lineal	to	her	towers	august
然而	绝不	线性	到	她	塔楼	八月

然而，她那巍峨的塔楼却从未与她有任何直接联系。

[ðaɪ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [fɪks] , [ɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ʌp'brɪŋ] ,

Thy	spirit	could	fix	,	or	perfectly	upbring	,
你的	精神	可以	使固定	,	或者	完美	成长经历	,

你的精神可以修复，或者说完美地塑造，

[sliːp] , [sliːp] !

Sleep	,	sleep	!
睡觉	,	睡觉	!

睡觉，睡觉！

[aɪ][əʊp] , [nɒt] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] ,

I	ope	,	not	unremembering	,
我	开放	,	不是	遗忘	,

我希望，不要忘记，

[ðaɪ] ['kʌmli] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] , - ,

Thy	comely	manuscript	,	and	,	interthrust	,
你的	漂亮	手稿	,	和	,	-	,

你那精美的手稿，以及，插入，

[faɪnd] ['delɪkət] ['hjuːləs] [liːvz] [mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən] [dʌst] ,

Find	delicate	hueless	leaves	more	sad	than	dust	,
寻找	精美的	无色	树叶	更多的	伤心	比	灰尘	,

寻找比尘埃更悲伤的、纤细而黯淡的叶子，

[tuː] ['sentʃəriz] [ʌnk'ɪst] [ɒv; əv] ['eni] [sprɪŋ] .

Two	centuries	unkissed	of	any	spring	.
二	几个世纪	未接吻	的	任何	春天	.

两个世纪未曾感受过春天的气息。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [peɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][laɪm] ,

Filling	a	homesick	page	beneath	a	lime	,
填充	一个	想家	页	下面	一个	酸橙	,

在酸橙下面填满一张思乡的纸条，

[ðaɪ] [muːd] [bɪ'held] , [æz; əz][maɪn] [ðaɪ] ['dɛtərz] [naʊ] ,

Thy	mood	beheld	,	as	mine	thy	debtor's	now	,
你的	情绪	观看	,	作为	矿	你的	债务人的	现在	,

你的情绪，如同我，你的债务人，如今的情绪，

[ðə; ði] ['endləs] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [endid] [taɪm] ,

The	endless	terraces	of	ended	Time	,
这	无尽的	露台	的	结束	时间	,

无尽的终结时间的露台，

[veɪg] [ɪn] [griːn] ['twaɪlaɪt] .

Vague	in	green	twilight	.
模糊的	在	绿色的	暮	.

在绿色的暮色中若隐若现。

['gʊdli] [wɒz; wəz] [rɪ'liːs]

Goodly	was	release
很好	曾是	发布

发行情况良好

['ɪntuː] [ðæt] [pɑːst] [weə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

Into	that	Past	where	these	poor	leaves	,	and	thou	,
进入	那	过去的	在哪里	这些	贫穷的	树叶	,	和	你	,

进入那段过去，那里有这些可怜的树叶，还有你，

[duː; də] ['freʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['eldɪst] [piːs] . [-]

Do	freshen	in	the	air	of	eldest	peace	.	[	20	]
做	清新	在	这	空气	的	长子	和平	.	[	-	]

在最古老的和平空气中呼吸新鲜空气。[20]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[rʊks] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] .

ROOKS	IN	NEW	COLLEGE	GARDENS	.
车	在	新的	大学	花园	.

新学院花园里的乌鸦。

[θruː] ['rəʊzi][klaʊd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['θɔːni] ['taʊəz] ,

Through	rosy	cloud	,	and	over	thorny	towers	,
通过	红润	云	,	和	超过	带刺的	塔楼	,

穿过玫瑰色的云层，越过荆棘丛生的塔楼，

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] ['ɔːtəm] ['dɪstəns] [fɪld] ,

Their	wings	with	darkling	autumn	distance	filled	,
他们的	翅膀	和	黑暗之子	秋天	距离	已填	,

它们的翅膀被秋日渐暗的远方填满，

[frɒm; frəm]['aɪsɪs] - ['væli] ['bɔ:də(r)] , ['hʌndrəd] - [hil] ,
From Isis ' valley border , hundred - hilled ,
从 伊西斯 - 谷 边界 , 百 - 山丘 ,

从伊西斯山谷的边界，百丘，

[ðə; ði] [rʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [həʊm] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] ['ləuə] :
The rooks are crowding home as evening lowers :
这 车 是 拥挤 家 作为 晚上 下 :

随着夜幕降临，白尾鹿们正陆续返回巢穴:

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mju:zɪŋ] ['aʊəz] ,
Not for men only , and their musing hours ,
不是 为了 男人 仅有的 , 和 他们的 沉思 小时 ,

不仅限于男性，以及他们的沉思时光，

[baɪ] ['bætld] [wɔ:lz] [dɪd] ['greɪʃəs] ['wɪkəm] [bɪld]
By battled walls did gracious Wykeham build
经过 战斗 墙壁 做过 亲切 威克汉姆 建造

威克姆用战火筑起了城墙，他是一位仁慈的绅士。

[ði:z] ['dju:i] ['speɪsɪz] ['ɜ:li] [səʊn] [ænd; ənd] [st'ɪld] ,
These dewy spaces early sown and stilled ,
这些 露水 空间 早期的 播种 和 静止 ,

这些早早播种、静静伫立的露水之地，

[ði:z] ['dɪərɪst] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['melənkəli] ['baʊəz] .
These dearest inland melancholy bowers .
这些 亲爱的 内陆 忧郁 鲍尔斯 .

这些最令人心生怜爱的内陆忧郁凉亭。

[blest] [bɜ·dz] !
Blest birds !
祝福 鸟类 !

幸福的鸟儿!

[ə; eɪ] [bʊk] [held] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [ni:]
A book held open on the knee
一个 书 握住 打开 在 这 膝盖

膝盖上摊开着一本书

[bɪ'ləʊ] , [ɪz] [ɔ:l] [ðeɪ] [ges] [ɒv; əv] ['ædəmz] [blaɪt] :
Below , is all they guess of Adam's blight :
以下 , 是 全部 他们 猜测 的 亚当的 枯萎病 :

以下是他们对亚当所患疾病的所有猜测:

[wɪð] ['ʃʊrər] [ɑ:t] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sɪmplə] [raɪt] ,
With surer art the while , and simpler rite ,
和 确定 艺术 这 尽管 , 和 更简单 仪式 ,

同时拥有更可靠的艺术和更简单的仪式，

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [tru:θ] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'næstɪk] [tri:] ,
They follow Truth in some monastic tree ,
他们 跟随 真相 在 一些 修道院 树 ,

他们追随真理，如同在一棵修道树上修行一般。

[weə(r)] [bri:ð] [ə'genst] [ðeə(r)] ['dəʊsaɪl] [brests] , [baɪ] [naɪt] ,
Where breathe against their docile breasts , by night ,
在哪里 呼吸 反对 他们的 温顺 乳房 , 经过 夜晚 ,

夜里，她们温顺的胸膛上，呼吸轻拂着她们的乳房。

[ðə; ði] ['skɑ:lərz] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] . [-]
The scholar's star , the star of sanctity . [21]
这 学者的 星星 , 这 星星 的 圣洁 . [-]

学者之星，圣洁之星。[21]

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɒn] [ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] [tʃɜːtʃɪz] [ə'baʊt] ['ɒksfəd] .
ON **THE** **PRE** **-** **REFORMATION** **CHURCHES** **ABOUT** **OXFORD** **.**
在 这 预 - 改革 教堂 关于 牛津 .

论牛津附近的宗教改革前教堂。

[ɪm'pɪəriəl] ['ɪfli] , ['kʌmnər] ['baʊərd] [ɪn] [griːn] ,
Imperial **Iffley** **,** **Cumnor** **bowered** **in** **green** **,**
帝国 伊夫利 , 库姆诺 凉亭 在 绿色的 ,

帝国伊夫利，库姆诺绿荫掩映，

[ænd; ənd]['templə(r)]['sændfərd][ɪn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [kɔːl] ,
And **Templar** **Sandford** **in** **the** **boatman's** **call** **,**
和 圣殿骑士 桑福德 在 这 船夫的 称呼 ,

还有船夫呼唤中的圣殿骑士桑福德

[ænd; ənd] [swiːt] - [beld] ['æpəltən] , [ænd; ənd] - [wɔːl]
And **sweet** **-** **belled** **Appleton** **,** **and** **Marcham** **wall**
和 甜的 - 铃铛 阿普尔顿 , 和 - 墙

还有甜美的阿普尔顿，以及马查姆墙

[ðæt] [dʌst] [ə'pɒn] [ə'dɔːrɪŋ] ['aɪvi] [liːn] ;
That **dost** **upon** **adoring** **ivies** **lean** **;**
那 朋友 之上 崇拜 常春藤 倾斜 ;

那倚靠在崇拜的常春藤上的;

[miːk] [bɪnzi] ; ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [weə(r)] [striːmz] [kən'viːn]
Meek **Binsey** **;** **Dorchester** **,** **where** **streams** **convene**
温顺 宾西 ; 多切斯特 , 在哪里 溪流 召开

米克·宾西；多切斯特，溪流汇聚之地

['bɪdɪŋ] [ɒn] [greɪvz] [ðaɪ] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] [fɔːl] ;
Bidding **on** **graves** **thy** **solemn** **shadow** **fall** **;**
投标 在 坟墓 你的 庄严 阴影 落下 ;

墓碑上，你庄严的阴影笼罩着一切;

[klɪə(r)] - [ðæt] [sɔːrz] [pə'petʃuəl] ;
Clear **Cassington** **that** **soars** **perpetual** **;**
清除 - 那 翱翔 永久 ;

清晰的卡辛顿，永不停歇地翱翔;

['hoʊltən][ænd; ənd]['hæmptən] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [bɪ'twiːn] :
Holton **and** **Hampton** **Poyle** **,** **and** **towers** **between** **:**
霍尔顿 和 汉普顿 波伊尔 , 和 塔楼 之间 :

霍尔顿和汉普顿波伊尔，以及它们之间的塔楼:

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][sæd] [kɔːts] [ðæt] [kʌm] ,
If **one** **of** **all** **in** **your** **sad** **courts** **that** **come** **,**
如果 一 的 全部 在 你的 伤心 法院 那 来 ,

如果你们所有悲伤的法庭中有一个人来了，

[ænd; ənd] [dɪs'pɑːt] !
Belovèd **and** **disparted** **!**
心爱 和 分离 !

亲爱的，离别的!

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
be **your** **own** **,**
是 你的 自己的 ,

做你自己，

[kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [jiː; ji] [hæd; həd] , [waɪl] [jet] [in'djuə]

Kin	to	the	souls	ye	had	,	while	yet	endures
亲属	到	这	灵魂	是的	有	,	尽管	然而	持续

与你们曾经拥有的灵魂同在，而这份灵魂至今依然长存。

[sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mjuːniən] [nəʊn]

Some	memory	of	a	great	communion	known
一些	记忆	的	一个	伟大的	圣餐	已知

一些关于一场盛大聚会的记忆

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv] [əʊld] ['krɪsndəm] , —

At	home	in	quarries	of	old	Christendom	,	—
在	家	在	采石场	的	老的	基督教世界	,	—

在古老基督教世界的采石场里，——

[ɑː] , [mɑːk] [hɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [jɔːz] . [-]

Ah	,	mark	him	:	he	will	lay	his	cheek	to	yours	.	[	22	]
啊	,	标记	他	:	他	将要	躺	他的	脸颊	到	你的	.	[	-	]

啊，注意他：他会把脸颊贴在你的脸颊上。[22]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ([kən'tɪnjuːd]) .

ON	THE	SAME	(	CONTINUED	)	.
在	这	相同的	(	持续	)	.

同上（续）。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] ?

Is	this	the	end	?
是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [deɪ]

Is	this	the	pilgrim's	day
是	这	这	朝圣者的	天

今天是朝圣日吗?

[fɔː(r); fə(r)] [dred] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ?

For	dread	,	for	dereliction	,	and	for	tears	?
为了	恐惧	,	为了	废弃	,	和	为了	眼泪	?

为了恐惧，为了遗弃，为了眼泪?

['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [sfɪrz] ,

Rather	,	from	grass	and	air	and	many	spheres	,
相当	,	从	草	和	空气	和	许多	球体	,

相反，它来自草地、空气和许多领域，

[ɪn] ['prɒfəsi] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sɪŋks] [ə'weɪ] ;

In	prophecy	his	spirit	sinks	away	;
在	预言	他的	精神	水槽	离开	;

在预言中，他的灵魂沉没了;

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [iːvz] , [mɔː(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

And	under	English	eaves	,	more	still	than	they	,
和	在下面	英语	檐	,	更多的	仍然	比	他们	,

在英国人的屋檐下，比他们更加安静，

[fɑː(r)] - [ɒf] , ['ɪnkʌmɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] [h'iəz]

Far	-	off	,	incoming	,	wonderful	,	he	hears
远的	-	离开	,	即将到来	,	精彩的	,	他	听到

他听到远处传来美妙的声音。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'restɪd] , [ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] [j'iəz]
The long - arrested , the believing years
这 长的 - 被捕 , 这 相信 年

长期的囚禁，信仰的岁月

['kæri] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] !
Carry the sea - wall !
携带 这 海 - 墙 !

扛起海堤!

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] , ['saɪɪŋ] , [seɪ] :
Shall he , sighing , say :
将 他 , 叹息 , 说 :

他是否会叹息着说:

“ [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [feɪθ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [æt; ət][best]
“ Farewell to Faith , for she is dead at best
“ 告别 到 信仰 , 为了 她 是 死的 在 最好的

“向费丝告别，因为她充其量也已经死了。”

[hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bju:ti] ” ?
Who had such beauty ” ?
WHO 有 这样的 美丽 ” ?

谁拥有如此美貌?

[ɔ:(r)] , [wɪð] ['kɪsɪz] [leɪn]
or , with kisses lain
或者 , 和 吻 莱恩

或者，用吻来掩饰

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['da:kənd] [dɔ:z] , [gəʊ][baɪ]
For witness on her darkened doors , go by
为了 证人 在 她 变暗 门 , 去 经过

去她那昏暗的门前作证吧

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [sɑ:m] : “ [əʊ] ['bænɪʃt] [lait] [səʊ] [naɪ] !
With a new psalm : “ O banished light so nigh !
和 一个 新的 诗篇 : “ 哦 被放逐 光 所以 夜 !

一首新的诗篇：“啊，被驱逐的光芒如此接近!

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ai] , [hu:] [bɔ:(r)] [ði:] [ænd; ənd] [hu:] [blest] :
Of them was I , who bore thee and who blest :
的 他们 曾是 我 , WHO 钻孔 你 和 WHO 祝福 :

我便是其中之一，我生下了你，并赐福于你:

['i:v(ə)n][hɪə(r)][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] . ” [-]
Even here remember me when thou shalt reign . ” [23]
甚至 这里 记住 我 什么时候 你 应 在位 . ” [-]

即使在这里，当你统治的时候也要记住我。”[23]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [wɔ:k] .
A DECEMBER WALK .
一个 十二月 走 .

十二月漫步。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [kəʊld][ænd; ənd][feə(r)][ji:; ji] [fləʊ] ,
Whithersoever cold and fair ye flow ,
无论去往何处 寒冷的 和 公平的 是的 流动 ,

无论你流向何方，无论你身处寒冷还是晴朗的地方，

[kɑːm] [taɪdz] [ɒv; əv] ['muːnlɪt] ['mɪdnaɪt] , [beə(r)][maɪ][maɪnd] !
Calm tides of moonlit midnight , bear my mind !
冷静的 潮汐 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 午夜 , 熊 我的 头脑 !

月光皎洁的午夜，平静的潮水，请让我心安！

[pɑːst] ['kraɪstʃɜːtʃ] [geɪt] , [wɪð] ['liːfi] [frɒst] [ɪn'twaɪn] ,
Past Christchurch gate , with leafy frost entwined ,
过去的 基督城 门 , 和 绿叶 霜 交织 ,

穿过基督城大门，树叶上缠绕着霜花，

[ænd; ənd]['mɜːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ti'ɛrəz] [gləʊ] ,
And Merton in a huge tiara's glow ,
和 默顿 在 一个 巨大的 头饰 辉光 ,

默顿头戴巨大的皇冠，光芒四射。

[ænd; ənd] [grəʊvz] [ɪn] ['braɪdl] ['gɒsəmə(r)] [bɪ'ləʊ]
And groves in bridal gossamers below
和 小树林 在 新娘 蛛丝 以下

下方还有新娘薄纱般的树林

[seɪnt] ['mɛriz] ['ɑːməd] ['spaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wens] [ə'laɪnd]
Saint Mary's armoured spire ; and whence aligned
圣 玛丽的 装甲 尖塔 ; 和 何处 对齐

圣玛丽的装甲尖顶；以及由此而来的对齐

[ɪn] ['ɔːltəd] ['emɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [tuː; tə][faɪnd] ,
In altered eminence for dawn to find ,
在 已修改 卓越 为了 黎明 到 寻找 ,

在黎明到来之际，于变幻莫测的辉煌中寻觅，

[sliːp] [ðə; ði][drəʊl] , ['hʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
Sleep the droll Cæsars , hooded with the snow .
睡觉 这 滑稽 凯撒 , 连帽的 和 这 雪 .

滑稽的凯撒们沉睡着了，被雪覆盖着。

[waɪt] ['sækrəmənts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] !
White sacraments of weather , shine on me !
白色的 圣礼 的 天气 , 闪耀 在 我 !

白色天气的圣礼啊，请照耀我！

[ʌp'beə(r)][maɪ] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd][maɪ]['fænsi] [sɪft] ,
Upbear my footfall , and my fancy sift ,
上行 我的 人流量 , 和 我的 想要 筛 ,

承受我的脚步声，以及我奇思妙想的筛选，

[lest] ['aɪðə(r)] ['blemɪʃ] [æn; ən] - [graʊnd]
Lest either blemish an ensainted ground
免得 任何一个 缺陷 一个 - 地面

免得玷污了圣地

[spred] [səʊ] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] .
Spread so with childhood .
传播 所以 和 童年 .

从小就耳濡目染。

[bɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['aʊtbaʊnd] ,
Bid with me , outbound ,
出价 和 我 , 出站 ,

与我一起出价，对外出价

[ɒn] [ˌrekə'lektɪd] [wɪŋ] [maɪn] ['eɪndʒl] [drɪft]
On recollected wing mine angel drift
在 回忆 翼 矿 天使 漂移

回忆起翅膀上的天使漂流

[ə'krɒs] [nju:] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] . [-]
Across new spheres of immortality . [24]
穿过 新的 球体 的 不朽 . [-]

进入永生的新领域。[24]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʌndətəun] [æt; ət] ['mægdəlɪn] .
UNDERTONES AT MAGDALEN .
弦外之音 在 抹大拉的玛利亚 .

玛格达琳的底色。

[feə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][faɪnə] ['kri:tʃə(r)] - [saʊndz] ; [ɒv; əv] [ði:z]
Fair are the finer creature - sounds ; of these
公平的 是 这 更精细 生物 - 声音 ; 的 这些

悦耳动听的动物叫声，在这些叫声中，也包含着悦耳动听的元素。

[ɪz] ['mægdəlɪn] [fʊl] : [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:z] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [drɒp]
Is Magdalen full : her bees , the while they drop
是 抹大拉的玛格达琳 满的 : 她 蜜蜂 , 这 尽管 他们 降低

抹大拉的圣殿满了：她的蜜蜂，当它们落下时

[sjʊ'sʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:θ] [frɒm; frəm] [wi:dz] [ə'tɒp] ;
Susurrant in the garth from weeds atop ;
低语 在 这 加思 从 杂草 顶部 ;

花园里杂草丛生，发出低语声；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pri:stlɪs] ['pʊlpɪt] , ['ɔ:gjuri]
And round the priestless Pulpit , auguries
和 圆形的 这 无神父 讲坛 , 预兆

在没有祭司的讲坛周围，有预兆

[ɒv; əv] [ren] [ɪn]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:z] ;
Of wrens in council from a hundred leas ;
的 鹪鹩 在 理事会 从 一个 百 采摘 ;

一百片草地上的鹪鹩商议；

[ænd; ənd] ['tʃɜ:rwɛl] [fɪʃ] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] [feɪn][tu:; tə][stɒp]
And Cherwell fish in laughter fain to stop
和 切尔韦尔 鱼 在 笑声 欣然 到 停止

切尔韦尔鱼笑得喘不过气来，不敢再笑了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - - [wei] ; [ænd; ənd][dɪə(r)] [ðæt] [krɒp]
The water - plantain's way ; and deer that crop
这 水 - - 方式 ; 和 鹿 那 庄稼

水车前草的生长方式；以及鹿的作物

[dɪ'lɪʃəs] ['hɜ:bɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['kɔ:rəl] [tri:z] .
Delicious herbage under choral trees .
可口的 草本植物 在下面 合唱 树木 .

树荫下的美味香草。

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn] ['krɪsndəm]
The cry for silver and gold in Christendom
这 哭 为了 银 和 金子 在 基督教世界

基督教世界对金银的需求

[wɪ'ðaʊt] , [θredz] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)]['saɪləns][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] .
Without , threads not her silence and her dark .
没有 , 线程 不是 她 沉默 和 她 黑暗的 .

没有线索，她的沉默和黑暗将无法穿透。

['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪsəleɪt]['taʊə(r)][ðeə(r)] [breɪk]
Only against the isolate Tower there break
仅有的 反对 这 隔离 塔 那里 休息

只有针对孤立的塔楼，才能突破

[ləʊ] ['rɪðmɪk] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] :
Low rhythmic rumours of good men to come :
低的 节奏 谣言 的 好的 男人 到 来 :

低沉而有节奏的传言，预示着好男人即将到来:

[ɪn'veɪsɪv] ['siːz] [ɒv; əv] [hʌʃt] [ə'prəʊtʃ] , [ðæt] [meɪk]
Invasive seas of hushed approach , that make
侵入性 海域 的 静静地 方法 , 那 制作

入侵的海洋悄然逼近，这使得

[mə'mɔːriəl]['mjuːzɪk] , [wʊd] [ðə; ði][ɪə(r)][bʌt; bət][hɑːk] . [-]
Memorial music , would the ear but hark . [25]
纪念馆 音乐 , 会 这 耳朵 但 听着 . [-]

纪念音乐，耳朵会倾听。[25]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɔːt] ['medəʊ] .
PORT MEADOW .
港口 草地 .

港草甸。

[ðə; ði][pleɪn] [gɪvz] ['friːdəm] .
The plain gives freedom .
这 清楚的 给予 自由 .

平原赋予自由。

['hɪðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
Hither , from the town ,
这里 , 从 这 镇 ,

从镇上到这里，

[haʊ] [ɒft][ə; eɪ]['driːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][jɔː(r)]
How oft a dreamer and a book of yore
如何 经常 一个 梦想家 和 一个 书 的 昔时

梦想家和一本古老的书，多么令人怀念啊!

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['læmplɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)]
Escaped the lamplit Square , and heard no more
逃脱 这 灯光照亮了周围。 正方形 , 和 听到 不 更多的

逃离了灯光昏暗的广场，再也没有听到任何消息。

[frɒm; frəm] ['kaʊli] ['bɔːdə(r)] [sɜːdʒ] [ðə; ði] [geɪmz] [rɪ'naʊn] ;
From Cowley border surge the game's renown ;
从 考利 边界 涌 这 游戏的 名声 ;

从考利边境，这项运动的名声迅速提升;

[bʌt; bət] [beɪd] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l][skaɪ] [wɪð] [s'paɪsɪz] [draʊn]
But bade the vernal sky with spices drown
但 巴德 这 春季 天空 和 香料 溺水

但命令用香料淹没春日的天空

[hɪz; ɪz] [hed] [baɪ]['pleɪtoʊz][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [bɪ'fɔː(r)]
His head by Plato's in the grass , before
他的 头 经过 柏拉图的 在 这 草 , 前

他的头颅在柏拉图的头颅旁，倒在草地上，此前

[jɒn] [ɔ:(r)] [ðæts] ['nevə(r)][əʊld] , [ðə; ði] ['sʌnset] [ɔ:(r)] ,
Yon **oar** **that's** **never** **old** **,** **the** **sunset** **oar** **,**
扬 桨 那就是 绝不 老的 , 这 日落 桨 ,

那支永不老旧的桨，夕阳下的桨，

[æt; ət] ['medli] [lɒk] [wɒz; wəz][leɪn][ɪn]['mju:zɪk] [daʊn] !
At **Medley** **Lock** **was** **lain** **in** **music** **down** **!**
在 混合曲 锁 曾是 莱恩 在 音乐 向下 !

在梅德利锁，音乐响起!

[səʊ] ['si:mɪŋ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
So **seeming** **far** **the** **confines** **and** **the** **crowd** **,**
所以 似乎 远的 这 限制 和 这 人群 ,

仿佛与界限和人群渐行渐远，

[ðə; ði][grəʊs] [ru:'ti:n] , [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [veks][ænd; ənd]['taɪə(r)] ,
The **gross** **routine** **,** **the** **cares** **that** **vex** **and** **tire** **,**
这 总的 常规 , 这 关心 那 烦恼 和 胎 ,

繁琐的日常事务，那些令人烦恼和疲惫的琐事，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [laɪt] , [sæd] [θɔ:ts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [haɪ] - ['drɪvn] ,
From **this** **large** **light** **,** **sad** **thoughts** **in** **it** **,** **high** **-** **driven** **,**
从 这 大的 光 , 伤心 想法 在 它 , 高的 - 驱动 ,

从这道耀眼的光芒中，涌现出悲伤的思绪，令人心潮澎湃。

[gəʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnli] - ['mu:vɪŋ] [klaʊd]
Go **happier** **than** **the** **inly** **-** **moving** **cloud**
去 更快乐 比 这 仅限 - 移动 云

比那朵自由移动的云更快乐

[ðæt] [lets] [hɜ:(r); hə(r)] ['vestʃə] [fɔ:l] , [ə; eɪ] [flɒs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
That **lets** **her** **vesture** **fall** **,** **a** **floss** **of** **fire** **,**
那 让我们 她 笼罩 落下 , 一个 牙线 的 火 ,

那让她的长袍滑落，宛如一缕火焰。

[æb'stræktɪd] , [ɒn][ðə; ði]['aɪvəri] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
Abstracted **,** **on** **the** **ivory** **hills** **of** **heaven** **.** **[** **26** **]**
摘要 , 在 这 象牙 丘陵 的 天堂 . [-]

抽象地，在象牙般的天堂山丘上。[26]

[eks] .
X **.**
X .

X.

['mɑ:təz] - [mə'mɔ:riəl] .
MARTYRS **'** **MEMORIAL** **.**
殉道者 - 纪念馆 .

烈士纪念碑。

[sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [dets] [ɒv; əv] [lʌv] ['aʊə(r)]['ɒksfəd] [nəʊz] ,
Such **natural** **debts** **of** **love** **our** **Oxford** **knows** **,**
这样的 自然的 债务 的 爱 我们的 牛津 知道 ,

我们牛津大学深知这种与生俱来的爱的恩情。

[səʊ] ['meni] ['eɪnʃənt] [dju:z] ,
So **many** **ancient** **dues** **undesecrate** **,**
所以 许多 古老的 会费 不亵渎 ,

许多古老的会费未被亵渎，

[aɪ]['mɑ:v(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['lændmɑ:k][ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪt]
I **marvel** **how** **the** **landmark** **of** **a** **hate**
我 奇迹 如何 这 地标 的 一个 恨

我惊叹于仇恨的里程碑是如何形成的

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu]['fju:tʃə(r)][taɪm][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] ;

For	witness	unto	future	time	she	chose	;
为了	证人	到	未来	时间	她	选择	;

她选择为未来的见证而选择;

[haʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'rɒbəreɪt] [ræŋks][ə'rəʊz]

How	out	of	her	corroborate	ranks	arose
如何	出去	的	她	证实	排名	出现

她的支持者队伍中是如何崛起的?

[ðə; ði] [θri:] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'naɪəl]['əʊnli] [greɪt] ,

The	three	,	in	great	denial	only	great	,
这	三	,	在	伟大的	拒绝	仅有的	伟大的	,

这三人极力否认，只是极力否认而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:rts] [in'ʃrain] ! . .

For	Art's	enshrining	!	.	.
为了	艺术的	奉为圭臬	!	.	.

为了艺术的永恒荣耀!

[ðʌs] , [ə'vɜ:tɪd] [streɪt] ,

Thus	,	averted	straight	,
因此	,	避免了	直的	,

因此，笔直地避开了前方。

[maɪ][səʊl][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][h'əʊliɛ] ['kæptɪn] [gəʊz] :

My	soul	to	seek	a	holier	captain	goes	:
我的	灵魂	到	寻找	一个	更神圣	队长	去	:

我的灵魂渴望找到一位更圣洁的船长:

[ðæt] [swi:t] [əd'ventʃərə(r)] [hu:m] [tru:θ] [bɪ'fel]

That	sweet	adventurer	whom	Truth	befell
那	甜的	冒险家	谁	真相	发生

那位遭遇真理的可爱冒险家

[wen'æz] [ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔ:g][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [nɒt] ;

Whenas	the	synagogues	were	watching	not	;
当	这	犹太教堂	是	观看	不是	;

当犹太会堂没有观看的时候;

[hu:z] ['krɪst(ə)l] [neɪm] [ɒn] ['rɔɪəl] ['ɔ:riəl]

Whose	crystal	name	on	royal	Oriel
谁	水晶	姓名	在	皇家	奥里尔

皇家奥列尔水晶上的名字是谁

[hæŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:ld] ; [hu:] [tu:; tə][æn; ən]['aʊtˌlænd][spɒt]

Hangs	like	a	shield	;	who	to	an	outland	spot
悬挂	喜欢	一个	盾	;	WHO	到	一个	外地	点

像盾牌一样悬挂着；谁去一个偏远的地方

[led] [hens] , [bi'həuld][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] ; [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'ti:] [wel]

Led	hence	,	beholds	his	Star	;	and	counts	it	well
引领	因此	,	凝视	他的	星星	;	和	计数	它	出色地

被引领而来，看见了他的星辰；并认为这星辰很美好。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪə(r)][də'meɪn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [fə'gɒt] . [-]

Of	all	his	dear	domain	to	live	forgot	.	[	27	]
的	全部	他的	亲爱的	领域	到	居住	忘了	.	[	-	]

他所有挚爱的领地都被遗忘了。[27]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [lɑːst] [vjuː] .
A LAST VIEW .
一个 最后的 看法 .

最后一瞥。

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [glen] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [fɔːd] ,
Where down the glen , across the shallow ford ,
在哪里 向下 这 格伦 , 穿过 这 浅的 福特 ,

沿着山谷向下，穿过浅滩，

['stretʃɪz] [ðə; ði]['əʊpən] [aɪl] [frɒm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] ,
Stretches the open aisle from scene to scene ,
伸展 这 打开 走道 从 场景 到 场景 ,

将开放式过道从一个场景延伸到另一个场景，

[baɪ] ['hɔːltɪd] ['hɔːsɪz] ['saɪləntli] [wiː; wi] [liːn] ,
By halted horses silently we lean ,
经过 停止 马匹 默默 我们 倾斜 ,

我们默默地倚靠在停下的马匹旁，

['geɪzɪŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['stiːpə] [swɔːd] .
Gazing enchanted from our steeper sward .
凝视 迷人的 从 我们的 更陡峭 草 .

从我们陡峭的草坪上，我们陶醉地凝望着。

[haʊ] [jɒn] [ləʊ] ['lʌvɪŋ] [skaɪz] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [hɔːd]
How yon low loving skies of April hoard
如何 远 低的 爱 天空 的 四月 囤

四月的低垂天空如何充满爱意

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [ʃiːn]
An hundred pinnacles , and how with sheen
一个 百 巅峰 , 和 如何 和 光泽

百座山峰，闪耀着光芒

[ɒv; əv] [spaɪk] [ænd; ənd] [bɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪd] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] ,
Of spike and ball her languid clouds between ,
的 长钉 和 球 她 慵懒的 云 之间 ,

在尖刺和球状物之间，她慵懒的云朵，

[greɪ] ['ɒksfəd] ['grændli] ['raɪzɪz] ['rɪvəwəd] !
Grey Oxford grandly rises riverward !
灰色的 牛津 宏伟 上升 向河 !

灰色的牛津雄伟地向河边升起!

[swiːt] [ɒn] [ðəʊz] [dɪm] [lɒŋ] - ['dedɪkeɪtɪd] [wɔːlz] ,
Sweet on those dim long - dedicated walls ,
甜的 在 那些 暗淡 长的 - 投入的 墙壁 ,

在那些昏暗而又饱经岁月洗礼的墙壁上，弥漫着甜蜜的气息。

['sɪlvə(r)] [æz; əz] [reɪn] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] ;
Silver as rain the frugal sunshine falls ;
银 作为 雨 这 节俭 阳光 瀑布 ;

节俭的阳光如银雨般落下;

['sləʊli] [sæd] [aɪz] [rɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] , [baʊnd] [ə'fɑː(r)] .
Slowly sad eyes resign them , bound afar .
缓慢地 伤心 眼睛 辞职 他们 , 边界 远方 .

悲伤的眼神缓缓流露，远去。

[dɪə(r)] ['bjuːti] , [dɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] :
Dear Beauty , dear Tradition , fare you well :
亲爱的 美丽 , 亲爱的 传统 , 票价 你 出色地 :

亲爱的美丽，亲爱的传统，一路走好:

[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ðæt] [aɪ] [ə'gləʊ] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪm'pel]
And **powers** **that** **aye** **aglow** **in** **you** **,** **impel**
和 权力 那 是的 闪耀 在 你 , 促使

而你体内永恒闪耀的力量，推动着

['aʊə(r)] ['kwɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][slaɪm][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] . [-]
Our **quickening** **spirits** **from** **the** **slime** **we** **are** **.** **[** **28** **]**
我们的 加速 烈酒 从 这 粘液 我们 是 . [-]

我们从污秽中挣脱而生。[28]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[rɪ'triːv(ə)l] .
RETRIEVAL **.**
检索 .

检索。

[stɑːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ðaɪ]['trɪp(ə)l][taɪd] ,
Stars **in** **the** **bosom** **of** **thy** **triple** **tide** **,**
星星 在 这 怀 的 你的 三倍 潮 ,

你三重潮汐怀抱中的星辰，

[dʒuːn][eə(r)][ænd; ənd]['aɪvi][ɒn][ðaɪ]['græsaɪl][stəʊn] ,
June **air** **and** **ivy** **on** **thy** **gracile** **stone** **,**
六月 空气 和 常春藤 在 你的 纤细 石头 ,

六月的微风和常春藤覆盖着你纤细的石头，

[əʊ]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [səʊn] ,
O **glory** **of** **the** **West** **,** **as** **thou** **wert** **sown** **,**
哦 荣耀 的 这 西方 , 作为 你 沃特 播种 ,

西方的荣耀啊，正如你播种时那样，

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] : [əʊ] [mɪ'rækjələs] , [ə'baɪd] !
Be **perfect** **:** **O** **miraculous** **,** **abide** **!**
是 完美的 : 哦 神奇 , 遵守 !

要完美：哦，奇迹啊，请永存！

[ænd; ənd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] ['flɪkərɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ][saɪd] ,
And **still** **,** **for** **greatness** **flickering** **from** **thy** **side** **,**
和 仍然 , 为了 伟大 闪烁 从 你的 边 ,

而你身上依然闪耀着伟大的光芒，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ælkəmɪst] , [ʌp'reɪz] , [ɪn'θrəʊn]
Eternal **alchemist** **,** **upraise** **,** **enthrone**
永恒 炼金术士 , 举 , 登基

永恒的炼金术士，升天，登基

[truː] ['eəz] [ɪn] [truː] [sək'seʃ(ə)n] , ['leɪtə(r)] [bləʊn]
True **heirs** **in** **true** **succession** **,** **later** **blown**
真的 继承人 在 真的 演替 , 之后 吹

真正的继承人，真正的继承，后来被吹散了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [siːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪd] .
From **that** **same** **seed** **of** **fire** **which** **never** **died** **.**
从 那 相同的 种子 的 火 哪个 绝不 死亡 .

源自那颗永不熄灭的火焰种子。

[nɔː(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [læk] [hɜː(r); hə(r)] ['spləs] , [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Nor **love** **shall** **lack** **her** **solace** **,** **to** **behold**
也不 爱 将 缺少 她 慰藉 , 到 看哪

爱也不会让她缺乏慰藉，去凝视

[reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['meləŋkəli] [vɜːdʒ] ,
Ranged **to** **the** **morrow's** **melancholy** **verge** **,**
范围 到 这 明天 忧郁 边缘 ,

延伸至明日忧郁的边缘，

[ðaɪ] [laɪts] [ʌp'rɪzən] [ɪn] [θɔːts] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['speɪsɪz] ;
Thy **lights** **uprisen** **in** **Thought's** **disclosing** **spaces** **;**
你的 灯 起义 在 想法 披露 空间 ;

你的光芒在思想的启示空间中升起；

[ænd; ənd] [raʊnd] [sʌm; səm] ['biːkən] - ['spɪrɪt] , ['steɪb(ə)l] , [əʊld] ,
And **round** **some** **beacon** **-** **spirit** **,** **stable** **,** **old** **,**
和 圆形的 一些 信标 - 精神 , 稳定的 , 老的 ,

围绕着一些灯塔精灵，稳定而古老，

[ɪn]['reɪdiənt] [brɔːd] [tjuː'mʌltjʊəri] [sɜːdʒ]
In **radiant** **broad** **tumultuary** **surge**
在 辐射状 广阔 嘈 涌

在耀眼广阔的汹涌浪潮中

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] . [-]
For **ever** **,** **the** **young** **voices** **,** **the** **young** **faces** **.** **[** **29** **]**
为了 曾经 , 这 年轻的 声音 , 这 年轻的 面孔 . [-]

永远是年轻的声音，年轻的面孔。[29]

['lɪrɪks] .
LYRICS **.**
歌词 .

歌词。

[tuː; tə] ['dɔːrə] ['sɪgərsən] [ʃɔːtə]
TO **DORA** **SIGERSON** **SHORTER**
到 多拉 西格森 较短

致多拉·西格森·肖特

[ænd; ənd]
AND
和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《英格兰与昨日》：短诗集(England and Yesterday A Book of Short Poems)

['klemənt] [ʃɔ:tə] . [-] [-]
CLEMENT SHORTER . [30] [31]
克莱门特 较短 . [-] [-]

克莱门特·肖特。[30][31]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['kɛnɛlm] .
A BALLAD OF KENELM .
一个 民谣 的 肯纳姆 .

肯内尔姆的民谣。

“ [ɪn] ['klɛnt] [kaʊ] - [bætʃ] , ['kɛnɛlm] , [kɪŋ] [bɔ:n] ,
“ In Clent cow - batch , Kenelm , King born ,
“ 在 克伦特 奶牛 - 批 , 肯纳姆 , 国王 出生 ,

“在克伦特牛圈，肯纳姆，国王出生，

[li:θ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɔ:n] .
Lieth under a thorn .
谎言 在下面 一个 刺 .

躺在荆棘下。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃaɪld] ,
” It was a goodly child ,
” 它 曾是 一个 很好 孩子 ,

”那是个好孩子，

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌsti] [meɪ] ;
Sweet as the gusty May ;
甜的 作为 这 阵风 可能 ;

像五月的微风一样甜美；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [brəʊk]
It was a knight that broke
它 曾是 一个 骑士 那 打破

是一位骑士打破了常规

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
On his play ,
在 他的 玩 ,

关于他的比赛，

[ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [naɪt] :
A fair and coaxing knight :
一个 公平的 和 哄骗 骑士 :

一位公正而善解人意的骑士：

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] [li:dʒ] ！ ” [sed] [hi:; hi] ,
“ O little liege ! ” said he ,
“ 哦 小的 列日 ！ ” 说 他 ,

“哦，小君主！”他说道。

“ [ðaɪ] ['sɪstə(r)][bɪdz] [ði:] [kʌm]
“ Thy sister bids thee come
“ 你的 姐姐 出价 你 来

你姐姐叫你过来

['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .

After	**me**	**.**
后	我	.

我先请。

“ [ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)] ['rəʊlɪŋ] [west]

“	**A**	**pasture**	**rolling**	**west**
“	一个	牧场	滚动	西方

“一片向西延伸的牧场

[laɪz] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Lies	**open**	**to**	**the**	**sun**	**,**
谎言	打开	到	这	太阳	,

向着阳光躺着，

[braɪt] - [ʃɒd] [wɪð] ['prɪmrəʊz]

Bright	**-**	**shod**	**with**	**primroses**
明亮的	-	鞋子	和	报春花

鞋上点缀着报春花

[dʌθ] [ˌaɪ 'ti:][rʌn] ;

Doth	**it**	**run**	**;**
确实	它	跑步	;

它运行吗?

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] [əʊks][bi:; bi] [naɪ] ,

And	**forty**	**oaks**	**be**	**nigh**	**,**
和	四十	橡树	是	夜	,

附近有四十棵橡树，

[ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

Apart	**,**	**and**	**face**	**to**	**face**	**,**
除	,	和	脸	到	脸	,

分开，以及面对面，

[ænd; ənd] [kaʊ] - [belz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:n]

And	**cow**	**-**	**bells**	**all**	**the**	**morn**
和	奶牛	-	铃铛	全部	这	早晨

整个早晨都响着牛铃声

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] .

In	**the**	**space**	**.**
在	这	空间	.

在太空中。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] - [bʊʃ]

“	**And**	**there**	**the**	**sloethorn**	**bush**
“	和	那里	这	-	衬套

“那里还有一丛黑刺李灌木。”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [grəuz] ,

Beside	**the**	**water**	**grows**	**,**
旁	这	水	生长	,

水边生长着，

[ænd; ənd] [haɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [hed] [-]

And	**hides**	**her**	**mocking**	**head**	**[**	**32**	**]**
和	隐藏	她	嘲讽	头	[	-	]

并藏起她嘲讽的头[32]

['ʌndə(r)] [snoʊz] ;

Under	**snows**	**;**
在下面	雪	;

雪下;

[blæk] [stɔːks] [əˈfoʊm] [wɪð] [bluːm] ,
Black **stalks** **afoam** **with** **bloom** **,**
黑色的 茎 泡沫 和 盛开 ,

黑色茎秆上开满泡沫状的花朵，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [liːf] [hæθ] [ʃiː; ʃi] :
And **never** **a** **leaf** **hath** **she** **:**
和 绝不 一个 叶子 有 她 :

她身上连一片叶子都没有：

[ðaʊ] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
Thou **crystal** **of** **the** **realm** **,**
你 水晶 的 这 领域 ,

你，这世界的晶莹之光，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来！

" [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] :
" **Uplooked** **the** **undefiled** **:**
" 俯视 这 未受污染的 :

"俯瞰未受玷污之处：

" [ɔːl] [θɪŋz] , [eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" **All** **things** **,** **ere** **I** **was** **born** **,**
" 全部 事物 , 埃雷 我 曾是 出生 ,

"在我出生之前，万物皆已存在，

[maɪ]['sɪstə(r)] [faʊnd] ; [naʊ] [faɪnd]
My **sister** **found** **;** **now** **find**
我的 姐姐 成立 ; 现在 寻找

我姐姐找到了；现在找到了

[ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːn] .
Me **the** **thorn** **.**
我 这 刺 .

我就是那根刺。

" [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
" **They** **travelled** **down** **the** **lane** **,**
" 他们 旅行 向下 这 车道 ,

他们沿着小路走去，

[æn; ən] ['aʊərz] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd] :
An **hour's** **dust** **they** **made** **:**
一个 小时 灰尘 他们 制成 :

他们制造了一个小时的尘埃：

[ðə; ði] ['beltɪd] [brest] [ɒv; əv][wʌn]
The **belted** **breast** **of** **one**
这 系带 胸部 的 一

一个人的束带胸膛

[bɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] .
Bore **a** **blade** **.**
钻孔 一个 刀刃 .

钻出刀片。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
The **primroses** **were** **out** **,**
这 报春花 是 出去 ,

报春花开了，

[ðə; ði] - [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
The aislèd oaks were green ,
这 - 橡树 是 绿色的 ,

走廊两旁的橡树是绿色的，

[ðə; ði] [kaʊ] - [belz] ['plezntli]
The cow - bells pleasantly
这 奶牛 - 铃铛 愉快

牛铃声悦耳动听

[tiŋk] [bɪ'twiːn] ;
Tinked between ;
叮当 之间 ;

叮叮当当；

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [gəʊld] ,
The brook was beaded gold ,
这 溪 曾是 串珠 金子 ,

小溪像串着金珠一样，

[ðə; ði] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['bɜːdʒənɪŋ] ,
The thorn was burgeoning ,
这 刺 曾是 蓬勃发展 ,

荆棘正在生长，

[weə(r)] ['iːv(ə)l] -
Where evil Ascobert
在哪里 邪恶的 -

邪恶的阿斯科伯特

[sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Slew the King .
一万 这 国王 .

弒君。

[hiː; hi][hɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He hid him in the ground ,
他 隐藏 他 在 这 地面 ,

他把他埋在了地下。

[nɔː(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daɪz] ,
Nor washed away the dyes ,
也不 洗过 离开 这 染料 ,

染料也没有被洗掉。

[nɔː(r)] [smuːðd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kɜːrlz]
Nor smoothed the fallen curls
也不 平滑 这 倒下 卷发

也没有抚平散落的卷发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
From his eyes .
从 他的 眼睛 .

从他的眼中。

[nəʊ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [beɪb]
No father had the babe
不 父亲 有 这 宝贝

没有父亲生下这个孩子

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz][bed] [fə'lɔːn] ;
To bless his bed forlorn ;
到 保佑 他的 床 绝望 ;

为他那荒凉的床铺祈福；

[nəʊ]['mʌðə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [wi:p] [-]
No **mother** **now** **to** **weep** **[** **33** **]**
不 母亲 现在 到 哭泣 [-]

现在没有母亲可以哭泣了[33]

[baɪ][ðə; ði] [θɔ:n] .
By **the** **thorn** **.**
经过 这 刺 .

因荆棘。

[ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] [pleɪs]
There **fell** **upon** **that** **place**
那里 跌倒 之上 那 地方

那个地方就此陷落。

[ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] ;
A **shaft** **of** **heavenly** **light** **;**
一个 轴 的 天上 光 ;

一道天光;

[ðə; ði] [θɔ:n] [ɪn] ['mɜ:ʃɪə] [speɪk]
The **thorn** **in** **Mercia** **spake**
这 刺 在 默西亚 说

麦西亚的刺开口说话了

[eə(r)][ðə; ði] [naɪt] :
Ere **the** **night** **:**
埃雷 这 夜晚 :

夜幕降临之前:

“ [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [si:z]
“ **Beyond** **,** **a** **sister** **sees**
“ 超过 , 一个 姐姐 看到

“彼岸，一位姐妹看到了……”

[hɜ:(r); hə(r)] - ['pɪəriəd] ,
Her **crownèd** **period** **,**
她 - 时期 ,

她的加冕时期，

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ru:t] [ə; eɪ] [læm]
But **at** **my** **root** **a** **lamb**
但 在 我的 根 一个 羊肉

但我的根基却是一只羔羊

[si:θ] [gɒd] .
Seeth **God** **.**
沸腾 上帝 .

看见上帝。

” ['ʌntə; 'ʌntu] [i:tʃ] , ['i:v(ə)n][səʊ] .
” **Unto** **each** **,** **even** **so** **.**
” 到 每个 , 甚至 所以 .

“即便如此，对每个人来说也是如此。”

[æz; əz] [dju:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [klaʊd] ,
As **dew** **before** **the** **cloud** **,**
作为 露 前 这 云 ,

如同云前的露珠，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['glɔ:ri] [pɑ:st]
The **guilty** **glory** **passed**
这 有罪的 荣耀 通过了

罪恶的荣耀已逝

[ɒv; əv][ðə; ði][praʊd] .

Of	**the**	**proud**	**.**
的	这	自豪的	.

骄傲之人。

[bɔɪ] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði] [sɒŋ] ,

Boy	**Kenelm**	**has**	**the**	**song**	**,**
男生	肯纳姆	有	这	歌曲	,

Boy Kenelm 有一首歌，

[seɪnt] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði]['baʊə(r)] ;

Saint	**Kenelm**	**has**	**the**	**bower**	**;**
圣	肯纳姆	有	这	凉亭	;

圣肯纳姆有凉亭；

[hɪz; ɪz] [θɔːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

His	**thorn**	**a**	**thousand**	**years**
他的	刺	一个	千	年

他的刺，千年之久

[ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] !

Is	**in**	**flower**	**!**
是	在	花	!

开花了！

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [sɔːŋz] .

TWO	**IRISH**	**PEASANT**	**SONGS**	**.**
二	爱尔兰	农民	歌曲	.

两首爱尔兰农民歌曲。

[ai] . [ɪn] ['lenstə(r)] .

I	**.**	**IN**	**LEINSTER**	**.**
我	.	在	伦斯特	.

一、在伦斯特。

[ai][traɪ][tuː; tə] [niːd] [ænd; ənd][spɪn] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [ləʊ] [ðə; ði] [waɪl] .

I	**try**	**to**	**knead**	**and**	**spin**	**,**	**but**	**my**	**life**	**is**	**low**	**the**	**while**	**.**
我	尝试	到	揉	和	旋转	,	但	我的	生活	是	低的	这	尽管	.

我试着揉面纺纱，但与此同时，我的生活却很低落。

[əʊ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə; eɪ][maɪl] ,

Oh	**,**	**I**	**long**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**and**	**walk**	**abroad**	**a**	**mile**	**,**
哦	,	我	长的	到	是	独自的	,	和	走	国外	一个	英里	,

哦，我多么渴望独处，到户外走一英里。

[jet] [ɪf] [ai] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

Yet	**if**	**I**	**walk**	**alone**	**,**	**and**	**think**	**of**	**naught**	**at**	**all**	**,**
然而	如果	我	走	独自的	,	和	思考	的	零	在	全部	,

然而，如果我独自漫步，什么也不想，

[waɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæts] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] ?

Why	**from**	**me**	**that's**	**young**	**should**	**the**	**wild**	**tears**	**fall**	**?**
为什么	从	我	那就是	年轻的	应该	这	荒野	眼泪	落下	?

为什么我这个年轻人会流下如此汹涌的泪水?

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - ['strɪkən] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ɜːθ] - ['kʌləd] [striːmz] ,

The	**shower**	**-**	**stricken**	**earth**	**,**	**the**	**earth**	**-**	**coloured**	**streams**	**,**
这	淋浴	-	受打击的	地球	,	这	地球	-	有色	溪流	,

被雨水浸透的土地，土色的溪流，

[ðeɪ] [briːð] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [məʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] ,

They	**breathe**	**on**	**me**	**awake**	**,**	**and**	**moan**	**to**	**me**	**in**	**dreams**	**,**
他们	呼吸	在	我	醒	,	和	呻吟	到	我	在	梦境	,

他们醒着时对我呼吸，在梦中对我呻吟，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['aɪvi] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [brəʊk] ['kɑːs(ə)l] - [wɔːl] , [-]
And **yonder** **ivy** **fondling** **the** **broke** **castle** **-** **wall** **,** **[** **34** **]**
和 远处 常春藤 爱抚 这 打破 城堡 - 墙 , [-]

远处常春藤依偎着残破的城堡墙壁，[34]

[ˌaɪ 'tiː] [pul] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [tɪl] [ðə; ði][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] .
It **pulls** **upon** **my** **heart** **till** **the** **wild** **tears** **fall** **.**
它 拉 之上 我的 心 直到 这 荒野 眼泪 落下 .

它牵动着我的心，让我泪流满面。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːz] - ['laɪtɪd] [hɪl] ,
The **cabin** **-** **door** **looks** **down** **a** **furze** **-** **lighted** **hill** **,**
这 舱 - 门 看起来 向下 一个 金雀花 - 照明 爬坡道 ,

从小屋门往下望去，可以看到金雀花在山坡上闪烁的光芒。

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz] ['lɔːflɪn] [krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And **far** **as** **Leighlin** **Cross** **the** **fields** **are** **green** **and** **still** **;**
和 远的 作为 利林 叉 这 字段 是 绿色的 和 仍然 ;

一直到莱林十字路口，田野一片翠绿，静谧无波；

[bʌt; bət][wʌns][ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn] ['lɔːflɪn] ['hedʒɪz] [kɔːl] ,
But **once** **I** **hear** **the** **blackbird** **in** **Leighlin** **hedges** **call** **,**
但 一次 我 听到 这 黑鸟 在 利林 对冲 称呼 ,

但是，每当我听到利林树篱中的黑鸟鸣叫时，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] !
The **foolishness** **is** **on** **me** **,** **and** **the** **wild** **tears** **fall** **!**
这 愚蠢 是 在 我 , 和 这 荒野 眼泪 落下 !

愚蠢都怪我，眼泪止不住地流！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] ['ʌlstə(r)] .
IN **ULSTER** **.**
在 阿尔斯特 .

在阿尔斯特。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [baʊ] [biː; bi] [stɔːntʃ] ,
' **Tis** **the** **time** **o** **'** **the** **year** **,** **if** **the** **quicken** **-** **bough** **be** **staunch** **,**
- 的 这 时间 o - 这 年 , 如果 这 加速 - 买 是 坚定 ,

如果枯枝挺拔，那就到了每年的这个时候。

[ðə; ði] [griːn] , [laɪk][ə; eɪ]['breɪkə(r)] , [rəʊlz] ['stedi] [ʌp][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
The **green** **,** **like** **a** **breaker** **,** **rolls** **steady** **up** **the** **branch** **,**
这 绿色的 , 喜欢 一个 断路器 , 卷 稳定的 向上 这 分支 ,

绿色的叶片像波浪一样，稳稳地沿着树枝向上滚动。

[ænd; ənd]['sɜːrdʒiz][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hiːvz]
And **surges** **in** **the** **spaces** **,** **and** **floods** **the** **trunk** **,** **and** **heaves**
和 涌动 在 这 空间 , 和 洪水 这 树干 , 和 起伏

空间中涌动，淹没树干，并剧烈起伏。

[ɪn] [dʒets] [ɒv; əv]['æŋgri] [spreɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [waɪt] [ɒv; əv] [liːvz] ;
In **jets** **of** **angry** **spray** **that** **is** **the** **under** **-** **white** **of** **leaves** **;**
在 喷气式飞机 的 生气的 喷 那 是 这 在下面 - 白色的 的 树叶 ;

愤怒的喷雾喷射而出，那是叶子底下的白色；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['fəʊmi] [pet(ə)lz][fɔːl] ,
And **from** **the** **thorn** **in** **companies** **the** **foamy** **petals** **fall** **,**
和 从 这 刺 在 公司 这 泡沫状 花瓣 落下 ,

而从公司里的刺上，泡沫般的花瓣飘落下来，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['dʒɒli]['aɪvi] [wɪŋk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['wɪndi] [wɔ:l] .

And	waves	of	jolly	ivy	wink	along	a	windy	wall	.
和	波浪	的	快乐的	常春藤	眨眼	沿着	一个	刮风	墙	.

一簇簇欢快的常春藤沿着风吹拂的墙壁摇曳生姿。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

'	Tis	the	time	o	'	the	year	the	marsh	is	full	of	sound	,
-	的	这	时间	o	-	这	年	这	沼泽	是	满的	的	声音	,

又到了沼泽地里充满声音的时节，

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [smel] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] .

And	good	and	glorious	it	is	to	smell	the	living	ground	.
和	好的	和	辉煌	它	是	到	闻	这	活的	地面	.

闻到大地的气息，真是美好而令人愉悦。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['hedɪd] ['kætkɪn] [ʃeɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] - [bɑ:rz] ,

The	crimson	-	headed	catkin	shakes	above	the	pasture	-	bars	,
这	赤红	-	标题	柔荑花序	奶昔	多于	这	牧场	-	酒吧	,

牧场上方，猩红色的柔荑花序摇曳生姿。

[ðə; ði]['deɪzi] [teɪks] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [fi:ld] , [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [stɑ:z] ,

The	daisy	takes	the	middle	field	,	and	spangles	it	with	stars	,
这	雏菊	需要	这	中间	场地	,	和	亮片	它	和	明星	,

雏菊占据了田野中央，点缀着繁星。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [du:; də] [kraʊd] ,

And	down	the	bank	into	the	lane	the	primroses	do	crowd	,
和	向下	这	银行	进入	这	车道	这	报春花	做	人群	,

河岸边的小路上，报春花密密麻麻地盛开着。

[ɔ:l] ['kʌləd] [laɪk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [mu:n] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] !

All	coloured	like	the	twilight	moon	,	and	spreading	like	a	cloud	!
全部	有色	喜欢	这	暮	月亮	,	和	传播	喜欢	一个	云	!

都像暮色中的月亮一样色彩斑斓，像云朵一样蔓延开来!

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn] ['ɜ:li] [lait] [ænd; ənd][glæd] ,

'	Tis	the	time	o	'	the	year	,	in	early	light	and	glad	,
-	的	这	时间	o	-	这	年	,	在	早期的	光	和	高兴的	,

又到了一年中的这个时候，在清晨的阳光下，令人愉悦。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ]['mju:zɪk][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][mæd] ; [-]

The	lark	has	a	music	to	drive	a	lover	mad	;	[	35	]
这	云雀	有	一个	音乐	到	驾驶	一个	情人	疯狂的	;	[	-	]

云雀的鸣叫声能让恋人疯狂；[35]

[ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] ['naɪtli] , [ðə; ði] - [dæmp][ə'raɪz] ,

The	downs	are	dripping	nightly	,	the	breathèd	damps	arise	,
这	下坡	是	滴落	每晚	,	这	-	潮湿	出现	,

夜里，山坡上滴着水，空气中弥漫着潮湿的气息。

[dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] ['freʃit] [ku:l][ðə; ði] ['greɪlɪŋz] ['gəʊldən] [aɪz] ,

Deliciously	the	freshets	cool	the	grayling's	golden	eyes	,
美味	这	洪水	凉爽的	这	灰鳟的	金的	眼睛	,

潺潺溪水沁人心脾，清凉着灰鳟金色的眼睛。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪli] [nɔ:θ] , [ðə; ði] [ʃi:p]

And	lying	in	a	row	against	the	chilly	north	,	the	sheep
和	说谎	在	一个	排	反对	这	寒冷	北	,	这	羊

绵羊们一字排开，背靠着寒冷的北方。

[ɪn'kləʊz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [læmz] [tu:; tə] [sli:p] .

Inclose	a	place	without	a	wind	for	little	lambs	to	sleep	.
附寄	一个	地方	没有	一个	风	为了	小的	羔羊	到	睡觉	.

围出一个没有风的地方，供小羊羔睡觉。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][aɪ] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt]

'	Tis	the	time	o	'	the	year	I	turn	upon	the	height
-	的	这	时间	o	-	这	年	我	转动	之上	这	高度

又到了我登上山顶的时候

[tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hærəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [laɪt] ;

To	watch	from	my	harrow	the	dance	of	going	light	;
到	手表	从	我的	耙	这	舞蹈	的	去	光	;

站在耙地上，观看轻装上阵的舞蹈;

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][biː; bi][hɪd] , [kʌm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [veɪl]

And	if	before	the	sun	be	hid	,	come	slowly	up	the	vale
和	如果	前	这	太阳	是	隐藏	,	来	缓慢地	向上	这	谷

如果太阳落山之前，就慢慢地沿着山谷走上来。

[həʊ'nɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [θrəʊt] , [həʊ'nɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ,

Honora	with	her	dimpled	throat	,	Honora	with	her	pail	,
霍诺拉	和	她	凹陷的	喉	,	霍诺拉	和	她	桶	,

霍诺拉，她喉咙上有酒窝；霍诺拉，她提着水桶。

[heɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Hey	,	but	there's	many	a	March	for	me	,	and	many	and	many	a
嘿	,	但	有	许多	一个	行进	为了	我	,	和	许多	和	许多	一个

[læs] !

lass	!
小姐	!

嘿，但我有很多次三月，也有很多很多姑娘!

[aɪ][fɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][həʊ'nɔːrə][pɑːs] .

I	fall	to	work	and	song	again	,	and	let	Honora	pass	.
我	落下	到	工作	和	歌曲	再次	,	和	让	霍诺拉	经过	.

我又沉浸于工作和歌唱中，让霍诺拉离去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

IN	A	RUIN	,	AFTER	A	THUNDERSTORM	.
在	一个	废墟	,	后	一个	雷雨	.

雷雨过后，一片废墟。

[kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] , [əʊld][tuː; tə] [flʌd] [ænd; ənd][klaʊd] !

Keep	of	the	Norman	,	old	to	flood	and	cloud	!
保持	的	这	诺曼	,	老的	到	洪水	和	云	!

诺曼人的堡垒，古老的洪水和云雾!

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌnset] [lʊk] ,

Thou	dost	reproach	me	with	thy	sunset	look	,
你	朋友	责备	我	和	你的	日落	看	,

你用夕阳的目光责备我，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['menəs] , [aɪ] [fə'sʊk]

That	in	our	common	menace	,	I	forsook
那	在	我们的	常见的	威胁	,	我	放弃

在共同的威胁下，我放弃了

[həʊp] , [ðə; ði][lɑːst][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [praʊd] :

Hope	,	the	last	fear	,	and	stood	impartial	proud	:
希望	,	这	最后的	害怕	,	和	站立	公正	自豪的	:

希望，最后的恐惧，它公正而骄傲地屹立着:

['ɔːlməʊst] , ['ɔːlməʊst] , [waɪl] ['iːθə(r)] [speɪk] [ə'laʊd] ,

Almost	,	almost	,	while	ether	spake	aloud	,
几乎	,	几乎	,	尽管	醚	说	大声	,

几乎，几乎，当以太发出低语时，

[deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [stəʊnz] , [maɪ]['spɪrɪt] [ʃʊk]

Death	,	from	the	smoking	stones	,	my	spirit	shook
死亡	,	从	这	吸烟	石头	,	我的	精神	摇晃

死亡，从冒着烟的石头中，我的灵魂颤抖

['ɪntuː][ðaɪ] ['hɒləʊ] [æz; əz] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,

Into	thy	hollow	as	leaves	into	a	brook	,
进入	你的	空洞的	作为	树叶	进入	一个	溪	,

如同树叶融入溪流，融入你的空洞，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [baɪ] ['hɛvənz] [ə'sæsɪn] [kau] .

No	more	than	they	by	heaven's	assassins	cowed	.
不	更多的	比	他们	经过	天	刺客	胆怯	.

他们并不比那些被天堂刺客吓倒的人更害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] - - [stiːp] [ɪz] [flekt]

But	now	thy	thousand	-	scarrèd	steep	is	flecked
但	现在	你的	千	-	-	陡	是	有斑点的

但如今你那千疮百孔的陡坡上布满了斑点

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'leɪd] ,

With	the	calm	kisses	of	the	light	delayed	,
和	这	冷静的	吻	的	这	光	延迟	,

伴随着迟来的轻柔亲吻，

[briːð] [ɒn][ˌem 'iː]['betə(r)]['vælə(r)] : [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]

Breathe	on	me	better	valour	:	to	subject
呼吸	在	我	更好的	勇气	:	到	主题

赐予我更强大的勇气：向.....臣服

[maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [griːd] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə'freɪd]

My	soul	to	greed	of	life	,	and	grow	afraid
我的	灵魂	到	贪婪	的	生活	,	和	生长	害怕的

我的灵魂贪婪于生命，并变得恐惧

[lest] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪts] [fʊl] [tɜːm] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

Lest	,	ere	her	fight's	full	term	,	the	Architect
免得	,	埃雷	她	战斗的	满的	学期	,	这	建筑师

以免在她战斗结束之前，建筑师

[siː] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] . [-]

See	downfall	of	the	stronghold	that	He	made	.	[	36	]
看	倒台	的	这	据点	那	他	制成	.	[	-	]

看看他所建立的堡垒是如何倒塌的。[36]

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

TO	A	CHILD	.
到	一个	孩子	.

对一个孩子来说。

[dɪə(r)] ['oʊwɪn] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd]

Dear	Owain	,	when	you	are	minded
亲爱的	欧文	,	什么时候	你	是	有思想

亲爱的欧文，当你想到

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] ,

To	gather	the	perfect	thing	,
到	收集	这	完美的	事物	,

为了收集到完美的东西，

['əʊvə(r)] [ˌæbərgə'vɛniː]

Over	Abergavenny
超过	阿伯加文尼

阿伯加文尼

[klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ! —
Climb in the evening ! —
爬 在 这 晚上 ! —

晚上去爬山!

[ai][hæv; həv] [siːn] [weə(r)] ['ɔːkɪs] ['dɑːnsɪz]
I have seen where orchis dances
我 有 已见 在哪里 兰花 舞蹈

我曾见过兰花翩翩起舞的地方

[ə; eɪ]['særəbænd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
A saraband with the Spring ;
一个 萨拉班德 和 这 春天 ;

一首带有春天气息的萨拉班德舞曲;

[weə(r)] ['sæmfaɪə(r)] [liːnz] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] ,
Where samphire leans to ocean ,
在哪里 海蓬子 倾斜 到 海洋 ,

海蓬子向海倾斜的地方,

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [seθ] ;
And shakes in the word he saith ;
和 奶昔 在 这 单词 他 赛斯说 ;

他说话语中带着颤抖;

[ɔː(r)][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['rægwiːd] ,
Or the brood of the peasant ragweed ,
或者 这 幼虫 的 这 农民 豚草 ,

或者说是农家豚草的后代,

['ɪnəs(ə)nt] , [swiːt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Innocent , sweet of breath ,
清白的 , 甜的 的 气息 ,

纯真，气息甜美,

[rʌnz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [welʃ] ['rɪvə(r)]
Runs with a wild Welsh river
跑步 和 一个 荒野 威尔士语 河

与一条狂野的威尔士河流一起奔流

[ðæt] ['nevə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [deθ] ;
That never has heard of death ;
那 绝不 有 听到 的 死亡 ;

从未听说过死亡的人;

[weə(r)] [θrɪft] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ʃel] - ['tɪntɪd] ,
Where thrift , with a foot shell - tinted ,
在哪里 节约 , 和 一个 脚 壳 - 有色 ,

节俭之处，脚底泛着贝壳色,

[ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [kəʊst] - [rəʊd] [dɪ'leɪz] ;
On the dark coast - road delays ;
在 这 黑暗的 海岸 - 路 延误 ;

沿海公路因黑暗而延误;

[ænd; ənd] ['fɒksglʌv] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] ;
And foxglove flames in a ruin ;
和 毛地黄 火焰 在 一个 废墟 ;

废墟中，毛地黄燃烧着;

[ænd; ənd]['kæmpɪən] ['miːkli] [leɪz]
And campion meekly lays
和 坎皮恩 温顺地 躺下

而野鹅温顺地躺着

[ɒn][ə; eɪ][krægz][ʌn'iːv(ə)n] ['ʃəʊldə(r)]
On a crag's uneven shoulder
在 一个 峭壁 不均匀 肩膀

在峭壁不平整的肩部

[hɜː(r); hə(r)]['sætɪni] [tʃiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
Her satiny cheek , for days .
她 丝滑 脸颊 , 为了 天 .

她那如丝般光滑的脸颊，持续了好几天。

[wel] : [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['bjuːti] ,
Well : these in their mortal beauty ,
出色地 : 这些 在 他们的 凡人 美丽 ,

嗯：这些凡人的美丽，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [ə'baʊnd] .
And these in their youth , abound .
和 这些 在 他们的 青年 , 盛产 .

而且，这些年轻人很多。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ˌæbərgə'vɛniː] ,
But over Abergavenny ,
但 超过 阿伯加文尼 ,

但就阿伯加文尼而言，

[pɑːst] ['sʌnset] - ['aʊə(r)] , [aɪ] [faʊnd]
Past sunset - hour , I found
过去的 日落 - 小时 , 我 成立

日落之后，我发现

([əʊ]['həʊli] [greɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] !)
(O Holy Grail of a flower !)
(哦 圣 圣杯 的 一个 花 !)

（哦，花朵中的圣杯！）

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [graʊnd] . [-]
The sun on the hilltop ground . [37]
这 太阳 在 这 山顶 地面 . [-]

山顶地面上的太阳。[37]

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] .
IN A PERPENDICULAR CHURCH .
在 一个 垂直 教会 .

在一座垂直的教堂里。

[ðə; ði] ['slækən] ['ɑːtʃɪz] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;
The slackened arches never lose their beauty of alarm ;
这 松弛 拱门 绝不 失去 他们的 美丽 的 警报 ;

松弛的拱门永远不会失去它们惊恐的美感；

[ðə; ði] [tɔːl] [laɪnz] [fraʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [laɪk] ['eɪndʒəls] , [spɔːd] [ɪn] [ɑːm] ;
The tall lines frown along the wall , like angels , sword in arm ;
这 高的 线条 皱眉 沿着 这 墙 , 喜欢 天使 , 剑 在 手臂 ;

高耸的线条沿着墙壁皱着眉头，像天使一样，手臂上拿着剑；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔːlts] [daɪ'vɜːdʒ] , [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪð] ['fænsid] [snəʊ] - ,
And where the vaults diverge , a grove with fancied snow o'erspread ,
和 在哪里 这 金库 分歧 , 一个 树林 和 幻想 雪 - ,

在拱顶分岔的地方，一片仿佛覆盖着皑皑白雪的树林蔓延开来，

[gəʊz] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [peɪnz] , [wɪð] [dʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Goes light among a myriad panes , with dust upon her head .
去 光 之中 一个 无数 窗格 , 和 灰尘 之上 她 头 .

她轻盈地穿梭在无数窗格之间，头上沾满了灰尘。

['ɪŋgləɪnd] [ɒv; əv][əʊld][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [huːz] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [skɪl] [ə'tʃiːvd]
England **of** **old** **most** **innocent** **,** **whose** **flower** **of** **skill** **achieved**
英格兰 的 老的 最多 清白的 , 谁 花 的 技能 已达成

古老的英格兰，最纯洁无瑕，其技艺之花已臻化境

[feɪld] [kwɪk] [æz; əz] ['læməs] ['lɪliz] , [wen] [ðaɪ][hænd][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːvd] ,
Failed **quick** **as** **Lammas** **lilies** **,** **when** **thy** **hand** **no** **more** **believed** **,**
失败的 快的 作为 拉马斯节 百合花 , 什么时候 你的 手 不 更多的 相信 ,

当你的手不再相信时，便如拉马斯节的百合花般迅速凋零。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [bʌt; bət] [ded] , [held][tuː; tə][ðaɪ] ['tʃaɪldləs] [hɑːt] ?
What **hast** **thou** **here** **,** **beloved** **but** **dead** **,** **held** **to** **thy** **childless** **heart** **?**
什么 哈斯特 你 这里 , 心爱 但 死的 , 握住 到 你的 无子女 心 ?

你，挚爱却已逝去的人，你那没有孩子的心中，究竟珍藏着什么?

[ə'læs] , [ðaɪ]['hjuːmən][ɔːl][ɒv; əv]['hev(ə)n] : [ðaɪn] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli] [ɑːt] .
Alas **,** **thy** **human** **all** **of** **heaven** **:** **thine** **own** **and** **only** **Art** **.**
唉 , 你的 人类 全部 的 天堂 : 你的 自己的 和 仅有的 艺术 .

唉，你那人间天堂：你独有的艺术。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [spŋ] .
A **SEVENTEENTH** **-** **CENTURY** **SONG** **.**
一个 第十七 - 世纪 歌曲 .

一首十七世纪的歌曲。

[ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['ʃepədis]
She **alone** **of** **Shepherdesses**
她 独自的 的 牧羊女

牧羊女中只有她一人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [aɪz] ,
With **her** **blue** **disdayning** **eyes** **,**
和 她 蓝色的 - 眼睛 ,

她那双湛蓝而轻蔑的眼睛，

- [nɒt] [hɑːk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [dresɪz]
Wo'd **not** **hark** **a** **Kyng** **that** **dresses**
- 不是 听着 一个 kyng 那 连衣裙

Wo'd not hark a Kyng that dresses

[ɔːl][hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn] [saɪz] :
All **his** **lute** **in** **sighes** **:**
全部 他的 琵琶 在 叹息 :

他所有的鲁特琴声都变成了叹息：

[jet] [tuː; tə] ['wɪniː]
Yet **to** **winne**
然而 到 温尼

尚未获胜

['kæθərɪn] ,
Katheryn **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[aɪ] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [em'praɪz] .
I **elect** **for** **mine** **Emprise** **.**
我 选 为了 矿 企业 .

我选择Emprise。

[nʌn] [ɪz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
None **is** **like** **her** **,** **none** **above** **her** **,**
没有任何 是 喜欢 她 , 没有任何 多于 她 ,

无人能及她，无人能超越她。

[huː] [səʊ] [lɪfts] [maɪ] [juːθ] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [-]
Who so lifts my youth in me , [38]
WHO 所以 电梯 我的 青年 在 我 , [-]

谁能让我重拾青春？[38]

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
That a little more to love her
那 一个 小的 更多的 到 爱 她

那让她更受宠爱。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] !
Were to leave her free !
是 到 离开 她 自由的 !

放她自由!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈwɪniː]
But to winne
但 到 温尼

但要赢得

[ˈkæθərɪn] ,
Katheryn ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳,

[ɪz] [maɪn] [ˈʌtməʊst] [ˈlʌvz] [dɪˈgriː] .
Is mine utmost love's degree .
是 矿 极致 爱的 程度 .

这是我至爱的程度。

, [kəʊld] , [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
Distaunce , cold , delay , and danger ,
距离 , 寒冷的 , 延迟 , 和 危险 ,

距离、寒冷、延误和危险

[bɪld] [ðə; ði] [fɔː(r)] [-] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊə(r)] ;
Build the four walles of her bower ;
建造 这 四 沃勒斯 的 她 凉亭 ;

为她筑起凉亭的四面墙;

[ʃiːz] [nəʊə] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
She's noe Sweete for any stranger ,
她是 诺伊 甜 为了 任何 陌生人 ,

对于任何陌生人来说，她都不是甜心，

[ʃiːz] [nəʊə] [ˈvæli] [ˈflaʊə(r)] :
She's noe valley flower :
她是 诺伊 谷 花 :

她是诺伊谷之花:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwɪniː]
And to winne
和 到 温尼

并且赢得

[ˈkæθərɪn] ,
Katheryn ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳,

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [ˈtaʊə(r)] !
To her height my heart can Tower !
到 她 高度 我的 心 能 塔 !

我的心能与她的身高相提并论!

[tuː; tə] [-] ['prɒməntri]
Uppe **to** **Beautie's** **promontory**
上 到 美女的 海角

前往美女岬角

[ai] [wɪl] [klaɪm] , [nɔː(r)] - [kɔːl]
I **will** **climb** **,** **nor** **loudlie** **call**
我 将要 爬 , 也不 - 称呼

我会攀登，也不会大声呼喊

['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['glɔːri]
Perfect **and** **escaping** **glory**
完美的 和 逃脱 荣耀

完美而逃离荣耀

['fɒli] , [ɪf] [ai] [fɔːl] :
Folly **,** **if** **I** **fall** **:**
蠢事 , 如果 我 落下 :

如果我跌倒，那就是愚蠢:

[wel] [tuː; tə] ['wɪniː]
Well **to** **winne**
出色地 到 温尼

赢

['kæθərɪn] !
Katheryn **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [maɪ] [ɔːl] .
To **be** **worth** **her** **is** **my** **all** **.**
到 是 值得 她 是 我的 全部 .

能配得上她就是我的一切。

[kə'lʌmbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːk] .
COLUMBA **AND** **THE** **STORK** **.**
哥伦巴 和 这 鹳 .

哥伦巴和鹳。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [aɪ'əʊnə] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [liː] ,
The **cliffs** **of** **Iona** **were** **red** **,** **with** **the** **moon** **to** **lee** **,**
这 悬崖 的 爱奥那岛 是 红色的 , 和 这 月亮 到 李 ,

月亮在背风面，爱奥那岛的悬崖是红色的。

[ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ;
A **finger** **of** **rock** **in** **the** **infinite** **wind** **and** **the** **sea** **;**
一个 手指 的 岩石 在 这 无限 风 和 这 海 ;

无垠的风与海中，一块岩石像手指一样耸立着;

[ænd; ənd] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [spreɪ] [daʊn] - ['flaɪɪŋ] ,
And **white** **on** **the** **cliffs** **as** **a** **volley** **of** **spray** **down** **-** **flying** **,**
和 白色的 在 这 悬崖 作为 一个 截击 的 喷 向下 - 飞行 ,

悬崖上白浪翻滚，飞溅的水花四溅。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
The **beautiful** **stork** **of** **Eiré** **indriven** **and** **dying** **.**
这 美丽的 鹳 的 - 驱动 和 垂死 .

爱尔兰美丽的鹳鸟，被驱赶着，奄奄一息。

[ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ; [ai] [fed] [hɪm] , [ai] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [brest] , [-]
I **stole** **from** **the** **choir** **;** **I** **fed** **him** **,** **I** **bathed** **his** **breast** **,** **[** **39** **]**
我 偷窃 从 这 唱诗班 ; 我 美联储 他 , 我 洗澡 他的 胸部 , [-]

我偷了唱诗班的钱；我喂他吃饭，我给他洗胸[39]

[tɪl] [ɪn] [leɪt] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Till	in	late	sunshine	he	lifted	his	wing	to	the	west	.
直到	在	晚的	阳光	他	抬起	他的	翼	到	这	西方	.

直到夕阳西下，他才向西展开双翼。

[əʊ] , [ðə; ði] [belz] [pv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ,

Oh	,	the	bells	of	the	Abbey	were	calling	clearer	and	bolder	,
哦	,	这	铃铛	的	这	修道院	是	呼叫	更清晰	和	更大胆	,

哦，修道院的钟声越来越清晰、越来越响亮了。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðə; ði] [peɪl] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [feɪs] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

And	I	feared	the	pale	admonishing	face	at	my	shoulder	.
和	我	害怕	这	苍白	告诫	脸	在	我的	肩膀	.

我害怕肩头那张苍白而充满责备的脸。

['koʊləm] [ðə; ði] [seɪnts] !

Columb	the	saint's	!
柱子	这	圣徒	!

圣科伦布!

[bʌt; bət][ai] [sed] , [wɪð] [maɪn] [ɑːm] [ɪn][eə(r)] ,

but	I	said	,	with	mine	arm	in	air	,
但	我	说	,	和	矿	手臂	在	空气	,

但我举起手臂说道:

([pv; əv] [ðæt] ['bænɪʃt] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['spɪrɪt][ə'weə(r)] ,)

(	Of	that	banished	body	and	homesick	spirit	aware	,	)
(	的	那	被放逐	身体	和	想家	精神	意识到的	,	)

(那被放逐的躯体和思乡的灵魂都明白这一点,)

“ [ðə; ði][bɜːd][ɪz][pv; əv] - ; [aʊt][pv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ai][bɔː(r)][hɪm] ;

“	The	bird	is	of	Eiré	;	out	of	the	storm	I	bore	him	;
“	这	鸟	是	的	-	;	出去	的	这	风暴	我	钻孔	他	;

“这只鸟来自爱尔兰；我从暴风雨中救出了它;

[ænd; ənd][ləʊ] , [hiː; hi][ɪz] [friː] , [wɪð] [ðə; ði] ['væliz] [pv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	lo	,	he	is	free	,	with	the	valleys	of	Eiré	before	him	.
和	洛	,	他	是	自由的	,	和	这	山谷	的	-	前	他	.

瞧，他自由了，眼前是爱尔兰的山谷。

” [pv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [bɔːn] , [ænd; ənd][ɪn]['eksaɪl] [jet] ,

”	Of	the	man	that	was	Eiré	-	born	,	and	in	exile	yet	,
”	的	这	男人	那	曾是	-	-	出生	,	和	在	流亡	然而	,

“这位出生于爱尔兰，却流亡海外的男子，

[ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [fə'get] ,

This	the	reproach	I	had	,	and	cannot	forget	,
这	这	责备	我	有	,	和	不能	忘记	,

这就是我所受到的责备，我永远也无法忘记。

[ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'nʌðə(r)] :

This	the	reproach	I	had	,	and	never	another	:
这	这	责备	我	有	,	和	绝不	其他	:

我所受到的责备只有这一件，再也没有别的了:

“ ['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] !

“	Blessed	art	thou	,	to	have	lightened	the	heart	of	my	brother	!
“	蒙福	艺术	你	,	到	有	轻度	这	心	的	我的	兄弟	!

“你真有福，因为你照亮了我兄弟的心！”

” [ðə; ði] ['tʃɑːntri] .

”	THE	CHANTRY	.
”	这	圣堂	.

“圣堂。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['leɪdi] [jʌŋ] ; [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [sleɪn] :

A	loyal	lady	young	;	a	knight	for	honour	slain	:
一个	忠诚	女士	年轻的	;	一个	骑士	为了	荣誉	被杀	:

一位忠诚的年轻女士；一位为荣誉而战死的骑士：

[ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kwaɪət] [siːld] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'pɒn]

All	beauty	and	all	quiet	sealed	of	old	upon
全部	美丽	和	全部	安静的	密封	的	老的	之上

所有的美丽和宁静都已封存于古老的

[ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [kɔɪf] [ænd; ənd] ['mɔːrɪən] .

Their	images	that	lie	in	coif	and	morion	.
他们的	图片	那	说谎	在	头巾	和	莫里恩	.

他们的形象存在于头巾和头饰中。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] , [θruː] [rɪfts] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

A	moment	since	,	through	rifts	and	pauses	of	the	rain	,
一个	片刻	自从	,	通过	裂痕	和	停顿	的	这	雨	,

片刻之后，透过雨的断断续续，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɒt] [ɪn] ; [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊ] ['ʃaʊəd] [ə'gen]

The	day	shot	in	;	the	lancet	window	showered	again
这	天	射击	在	;	这	柳叶刀	窗户	淋浴	再次

天亮了；柳叶窗又下起了雨。

[ɪts] [mɒθ] - [laɪk] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ; [ʃɒn]

Its	moth	-	like	play	of	silver	,	rose	,	and	sapphire	;	shone
它是	蛾	-	喜欢	玩	的	银	,	玫瑰	,	和	蓝宝石	;	闪耀

它闪烁着如飞蛾般变幻的银色、玫瑰色和蓝宝石色光芒；熠熠生辉

[wɒt] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['dʌtʃi] ['glɔːriəs] , ['baɪgɒn] :

What	arms	of	warring	duchies	glorious	,	bygone	:
什么	武器	的	战争	公国	辉煌	,	逝去的	:

昔日辉煌的交战公国的武器装备：

['lɒmbədi] , ['dezmənd] , ['mɔːltə] , ['suːtə] ['ækwɪˌteɪn] !

Lombardy	,	Desmond	,	Malta	,	suitored	Aquitaine	!
伦巴第	,	德斯蒙德	,	马耳他	,	求婚者	阿基坦	!

伦巴第、德斯蒙德、马耳他，向阿基坦求婚！

[ðə; ði] [waɪl] , [ə'lɒft] [ɪn] [ɑːrts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sʌmtaɪd] ,

The	while	,	aloft	in	Art's	immortal	summertide	,
这	尽管	,	高空	在	艺术的	不朽	夏潮	,

与此同时，在艺术永恒的夏日浪潮中，

[feə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] ['hɒst(ə)l] , ['fɔːtʃənət] ['aɪðə(r)] [gest] ,

Fair	is	the	carven	hostel	,	fortunate	either	guest	,
公平的	是	这	卡文	旅馆	,	幸运	任何一个	客人	,

公平地说，卡文旅舍对客人来说是幸运的。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['muːdiːə] ['ɪŋgləənd] [pɑːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [-]

And	men	of	moodier	England	pass	,	and	hear	outside	[	40	]
和	男人	的	情绪更	英格兰	经过	,	和	听到	外部	[	-	]

而来自英格兰的性情阴郁的男人们经过，听到外面传来声音[40]

['fjʊəri] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [feɪts] [daɪ'ɜːn(ə)l] [stɔːm] ,

Fury	of	toil	alone	,	and	fate's	diurnal	storm	,
愤怒	的	辛劳	独自的	,	和	命运的	日间	风暴	,

独自承受辛劳的怒火，以及命运日复一日的风暴，

[hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] , [hɑːts] ['biːtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] !

Hearts	with	the	King	of	Saints	,	hearts	beating	light	and	warm	!
红心	和	这	国王	的	圣徒队	,	心	殴打	光	和	温暖的	!

与圣王同心，心中充满光明与温暖！

[tuː; tə] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [gɪv] , [ðæt] [ðiːz] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rest] .

To	these	your	courage	give	,	that	these	attain	your	rest	.
到	这些	你的	勇气	给	,	那	这些	达到	你的	休息	.

赐予他们勇气，使他们获得你的安息。

['eɪprəl] [ɪn] [gɑːvəlɔn] .

APRIL	IN	GOVILON	.
四月	在	戈维隆	.

四月在戈维隆。

['sləʊli] , ['sləʊli] ['dɑːkən]

Slowly	,	slowly	darken
缓慢地	,	缓慢地	变暗

慢慢地，慢慢地变暗

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['pɪmpənel] ;

Primrose	and	pimpernel	;
报春花	和	花花公子	;

报春花和野樱草;

['heðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , [ə; eɪ] - [ʃeɪk]

Heather	of	the	rock	,	a	-	shake
希瑟	的	这	岩石	,	一个	-	摇

岩石上的希瑟，摇晃

[ɒn] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] ;

On	delicious	air	;
在	可口的	空气	;

在美妙的空气中;

['slɑːntɪd] ['siːz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [grɑːs] ,

Slanted	seas	of	spreading	grass	,
倾斜的	海域	的	传播	草	,

倾斜的、蔓延的草海，

([griːn] [gləʊ] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l] [swel] ,)

(	Green	glow	and	tidal	swell	,	)
(	绿色的	辉光	和	潮汐	膨胀	,	)

（绿色光芒和潮汐涌动,）

['ʌndə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [laɪt] [haʊ] ['veərɪəbli] [feə(r)] !

Under	wind	and	pausing	light	how	variably	fair	!
在下面	风	和	暂停	光	如何	可变地	公平的	!

风雨交加，光线时明时暗，真是变幻莫测!

[lɑːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪŋ]

Larks	from	heaven	descending
云雀	从	天堂	下降

云雀从天而降

[hʌʃ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] - ['ʃædəʊ] ,

Hush	;	not	a	cloud	-	shadow	,
嘘	;	不是	一个	云	-	阴影	,

嘘；没有一丝云影，

[weə(r)] [səʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] [læmz]

Where	so	late	the	romping	lambs
在哪里	所以	晚的	这	嬉戏	羔羊

嬉戏的小羊羔们，到现在都去哪儿了?

[tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;

Chased	it	,	in	a	ring	;
追逐	它	,	在	一个	戒指	;

在环形赛道上追逐它;

[haɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]
High along a little wood
高的 沿着 一个 小的 木头

沿着小树林高处

[kwɪk] [reɪn] - ['spɑ:kl] [gəʊ] ;
Quick rain - sparkles go ;
快的 雨 - 闪光 去 ;

雨后火花飞速闪过;

['blɒɹɪnd͡ʒ] [wɔ:lz] [ðə; ði] [wɜ:ld] : [ðə; ði][səʊl][səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] .
Blorenge walls the faëry world : the sole substantial thing .
布洛伦格 墙壁 这 仙女 世界 : 这 唯一 重大的 事物 .

布洛伦奇之墙环绕着仙灵世界：它是唯一真实存在的事物。

['eɪprəl][ɪn][gɑ:vəlɔn] ,
April in Govilon ,
四月 在 戈维隆 ,

四月在戈维隆,

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [hɑ:t] - [breɪk] ;
Filled with a bright heart - break ;
已填 和 一个 明亮的 心 - 休息 ;

充满了明亮的心碎;

['i:vənˌfɔ:l] [ɒn] ['daɪɪŋ] [wɪŋ] ,
Evenfall on dying wing ,
黄昏 在 垂死 翼 ,

垂死的翅膀上的暮色,

['swɒŋlaɪk] [ænd; ənd][su:'pri:m; sju:'pri:m] !
Swanlike and supreme !
天鹅般的 和 最高 !

天鹅般优雅，至高无上!

[su:n] , [ʌn'hɜ:d] , [ðə; ði]['haɪəˌdi:z]
Soon , unheard , the Hyades
很快 , 闻所未闻 , 这 毕星团

不久，悄无声息地，毕宿五星

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [teɪk]
Run up the hills to take
跑步 向上 这 丘陵 到 拿

跑上山坡去拿

['sev(ə)n][læmps] , [ænd; ənd][treɪl][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:l] [naɪt] [ɪn]['ɪskə] [stri:m] . [-]
Seven lamps , and trail the seven all night in Isca stream . [41]
七 灯 , 和 踪迹 这 七 全部 夜晚 在 伊斯卡 溪流 . [-]

七盏灯，整夜在伊斯卡溪流中拖着这七盏灯。[41]

[ɒn] ['li:vɪŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
ON LEAVING WINCHESTER .
在 离开 温彻斯特 .

离开温彻斯特时。

[ə; eɪ] ['pɑ:mərz] [kɪs] [ɒn] [ðaɪ][fə'mɪliə(r)] [mɑ:dʒ] ,
A palmer's kiss on thy familiar marge ,
一个 帕尔默的 吻 在 你的 熟悉的 玛吉 ,

朝圣者在你熟悉的路边落下一个吻,

[maɪ]['ɔ:riəl] ['sɪti] , [wens] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] [saɪt]
My oriel city , whence the soul hath sight
我的 凸窗 城市 , 何处 这 灵魂 有 视线

我的凸窗之城，灵魂由此得见

[ɒv; əv] ['pæʃənəl] ['jestədiz] , [ɔ:l][gəʊld][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

Of	**passional**	**yesterdays**	**,**	**all**	**gold**	**and**	**large**	**,**
的	热情洋溢	昨天	, 全部		金子	和	大的	,

充满激情的昨日，一切都闪耀着金色的光芒，宏大而辉煌。

[ə'raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] ['nærəʊ] [naɪt] :

Arising	**to**	**enrich**	**our**	**narrow**	**night**	**:**
产生	到	丰富	我们的	狭窄的	夜晚	:

兴起，丰富我们短暂的夜晚：

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [bles] [ði:] , [hu:] [səʊ] [blest] [bɪ'fɔ:(r)]

Though	**others**	**bless**	**thee**	**,**	**who**	**so**	**blest**	**before**
尽管	其他的	保佑	你	,	WHO	所以	祝福	前

即便他人祝福你，你也曾如此祝福他人。

[hæθ] [p'ɑ:stʃəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][taɪm] [ə'pɑ:t] ,

Hath	**pastured**	**,**	**from**	**the**	**violent**	**time**	**apart**	**,**
有	牧场	,	从	这	暴力	时间	除	,

从那段动荡的分离时期，放牧于牧场之上。

[ænd; ənd] [leiv] [ɪn][ˌsju:pə'sensjʊəl] [laɪt] [ðə; ði] [hɑ:t]

And	**laved**	**in**	**supersensual**	**light**	**the**	**heart**
和	拉韦德	在	超感官的	光	这	心

沐浴在超感官的光芒中，心

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðaɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Alone	**with**	**thy**	**magnificent**
独自的	和	你的	壮丽

独自一人，与你辉煌的

[nəʊ][mɔ:(r)] ?

No	**More**	**?**
不	更多的	?

不再?

[swi:t] [kɔ:t] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [naʊ] , [swi:t] [kæmp][ɒv; əv] ['bi:z] !

Sweet	**court**	**of**	**roses**	**now**	**,**	**sweet**	**camp**	**of**	**bees**	**!**
甜的	法庭	的	玫瑰	现在	,	甜的	营	的	蜜蜂	!

如今是玫瑰花丛生的甜美庭院，蜜蜂的甜蜜营地!

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [li:n] [tu:; tə][ðaɪ] [waɪt] [bed][æt; ət] [dɔ:n] ,

The	**hills**	**that**	**lean**	**to**	**thy**	**white**	**bed**	**at**	**dawn**	**,**
这	丘陵	那	倾斜	到	你的	白色的	床	在	黎明	,

黎明时分，群山向你洁白的床榻倾斜，

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['dainəstiz] ,

Hear	**,**	**for**	**the**	**clash**	**of**	**raging**	**dynasties**	**,**
听到	,	为了	这	冲突	的	愤怒	王朝	,

听，那是王朝更迭的激烈冲突，

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['brɑ:ntʃi] [lɔ:n] .

Laughter	**of**	**boys**	**about**	**a**	**branchy**	**lawn**	**.**
笑声	的	男孩们	关于	一个	枝状	草地	.

男孩们笑着谈论着长满树枝的草坪。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ][steɪn] ?

Hast	**thou**	**a**	**stain**	**?**
哈斯特	你	一个	弄脏	?

你有污点吗?

[let] ['aɪvi] ['kʌvə(r)][ɔ:l] ;

Let	**ivy**	**cover**	**all**	**;**
让	常春藤	覆盖	全部	;

让常春藤覆盖一切;

[nɔː(r)] [siːm] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
Nor seem of greatness disinhabited ,
也不 似乎 的 伟大 无人居住 ,

也不像没有伟大存在过的样子，

[waɪl] ['spɪrɪt] [ɪn][ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['splendə(r)] [tred]
While spirits in their wonted splendour tread
尽管 烈酒 在 他们的 惯常 辉煌 踏

当精灵们以他们惯常的辉煌姿态踱步

[frɒm; frəm][kləʊz][tuː; tə][kləʊz] , [baɪ] - ['aɪd(ə)l][wɔːl] .
From close to close , by Wolvesey's idle wall .
从 关闭 到 关闭 , 经过 - 闲置的 墙 .

从近处到近处，在沃尔夫西闲置的墙边。

[braɪt] [fɪnz] [ə'genst] [ðaɪ]['luːsɪd]['wɔːtə(r)] [liːp] ,
Bright fins against thy lucid water leap ,
明亮的 鳍 反对 你的 清醒的 水 飞跃 ,

明亮的鱼鳍跃出清澈的水面，

[ænd; ənd] [naɪ] [ðaɪ] ['taʊəz] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [wʊd] - [dʌv] [dwel] ;
And nigh thy towers the nesting wood - dove dwell ;
和 夜 你的 塔楼 这 嵌套 木头 - 鸽子 住 ;

在你的塔楼附近，栖息着筑巢的野鸽；

[biː; bi] ['liːniənt] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [muːnz] , [ænd; ənd] [sliːp]
Be lenient winter , and long moons , and sleep
是 宽容 冬天 , 和 长的 月亮 , 和 睡觉

冬日要宽容，月亮要长，睡眠要安稳。

[ə'pɒn] [ðiː] , [bʌt; bət][ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌfeə'wel] .
Upon thee , but on me the sharp Farewell .
之上 你 , 但 在 我 这 锋利的 告别 .

临别之日，唯有我，才能承受这尖锐的告别。

['hæpi] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ][klæd][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [rest] !
Happy art thou , O clad and crowned with rest !
快乐的 艺术 你 , 哦 覆膜 和 加冕 和 休息 !

身披安息，头戴安息之冠，你何等幸福！

['hæpi] [ðə; ði] ['ʃepəd] ([wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] !)
Happy the shepherd (would that I were he !)
快乐的 这 牧羊人 (会 那 我 是 他 !)

快乐的牧羊人（但愿我是他！）

[huːz] ['ɜːli] [wei] [ɪz] [step] [fɔː(r); fə(r)] [step] [wɪð] [ðiː] ,
Whose early way is step for step with thee ,
谁 早期的 方式 是 步 为了 步 和 你 ,

谁的早期道路是与你一步一步，

[huːz] [əʊld] [braʊ] [feɪdz] [ɒn] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [brest] . [-]
Whose old brow fades on thine immortal breast . [42]
谁 老的 眉头 淡出 在 你的 不朽 胸部 . [-]

你那苍老的额头在你不朽的胸膛上渐渐褪色。[42]

[ɒn] [ðə; ði] ['senətɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪərɪəl] [ɪn] [seɪnt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] .
ON THE CENOTAPH OF THE PRINCE IMPERIAL IN SAINT GEORGE'S CHAPEL .
在 这 衣冠冢 的 这 王子 帝国 在 圣 乔治的 教堂 .

在圣乔治教堂的皇太子纪念碑上。

[nəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['eksaɪld] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ɪz][leɪd]
No young and exiled dust beneath is laid
不 年轻的 和 放逐 灰尘 下面 是 铺设

下方没有埋葬年轻的流亡者的尘埃。

[ɪn] [səʊl] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

In	sole	entail	of	high	inheritance	,
在	唯一	包含	的	高的	遗产	,

仅享有高额继承权，

[ðəʊ] [wʌns] [kəm'pæʃ(ə)n] ['sɒftli] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]

Though	once	compassion	softly	came	,	and	made
尽管	一次	同情	轻轻	来了	,	和	制成

虽然曾经怜悯之心悄然降临，并最终.....

[ə; eɪ] [sliːp] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] :

A	sleep	at	Windsor	for	the	Son	of	France	:
一个	睡觉	在	温莎	为了	这	儿子	的	法国	:

法国之子在温莎城堡长眠:

[ænd; ənd] [sliːp] [səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [klɪə(r)]

And	sleep	so	long	hath	kept	his	image	clear
和	睡觉	所以	长的	有	保留	他的	图像	清除

漫长的睡眠使他的影像始终清晰可见。

[ɒv; əv] [peɪnz] [pə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluː][spɪə(r)] ,

Of	pain's	pollution	,	and	the	Zulu	spear	,
的	疼痛的	污染	,	和	这	祖鲁语	矛	,

痛苦的污染，以及祖鲁人的长矛，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [self][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [laɪz]

It	seems	his	piteous	self	at	last	that	lies
它	似乎	他的	可怜的	自己	在	最后的	那	谎言

看来他那可怜的身躯最终还是躺在那里

[ɪn] ['prɛrz] [əʊld] [hɑːt] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][skaɪz] ,

In	prayer's	old	heart	built	to	the	island	skies	,
在	祈祷	老的	心	建造	到	这	岛	天空	,

在祈祷的古老心灵中，筑起了通往岛屿天空的桥梁，

[ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪftɪd] [snəʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [miːk] [æz; əz]['pærədaɪs] .

Low	as	the	sifted	snow	is	,	and	meek	as	Paradise	.
低的	作为	这	筛过的	雪	是	,	和	温顺	作为	天堂	.

低矮如筛过的雪，温顺如天堂。

[ðʌs] ['pæsəθ] [ɔːl][jiː; ji] [driːm] [ɒv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [greɪs] !

Thus	passeth	all	ye	dream	of	might	and	grace	!
因此	经过	全部	是的	梦	的	可能	和	优雅	!

你们所有关于力量和优雅的梦想都将破灭!

['weəfɔː(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [laʊd] ,

Wherefore	,	beside	the	stones	that	cry	it	loud	,
因此	,	旁	这	石头	那	哭	它	大声	,

因此，在那些大声宣告的石头旁边，

[let] ['evri] ['mjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [treɪs]

Let	every	musing	spirit	pause	to	trace
让	每一个	沉思	精神	暂停	到	痕迹

让每一个沉思的灵魂停下来追溯

[ðə; ði] [klaʊd] - [bɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

The	cloud	-	burst	of	that	Empire	like	a	cloud	;
这	云	-	爆裂	的	那	帝国	喜欢	一个	云	;

那个帝国的覆灭如同乌云般倾泻而下;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['steɪnləs] [braʊz] , [prə'kleɪm]

And	,	looking	on	these	stainless	brows	,	proclaim
和	,	寻找	在	这些	防锈的	眉毛	,	宣布

看着这洁白的眉毛，宣告

[piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɔːrsɪkəz] [pɔː'tentəs] [neɪm] ,
Peace **unto** **Corsica's** **portentous** **name** **,**
和平 到 科西嘉岛的 不祥的 姓名 ,

愿科西嘉岛这个意义非凡的名字永享平安。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [bɔɪ] ,
And **peace** **to** **her** **,** **who** **in** **a** **sculptured** **boy** **,**
和 和平 到 她 , WHO 在 一个 雕塑 男生 ,

愿她安息，她是一位雕塑般的男孩，

[məʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maːtəd] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
Mould **of** **her** **martyred** **beauty** **and** **her** **joy** **,**
模具 的 她 殉道者 美丽 和 她 喜悦 ,

铸就她殉难之美与喜悦的模样，

[riːdz] [hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['helən] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['hɛlənz] [trɔɪ] . [-]
Reads **here** **the** **end** **of** **Helen** **,** **the** **end** **of** **Helen's** **Troy** **.** **[** **43** **]**
阅读 这里 这 结尾 的 海伦 , 这 结尾 的 海伦的 特洛伊 . [-]

这里读到的是《海伦》的结局，《海伦的特洛伊》的结局。[43]

[ɒv; əv] [dʒoʊnz] [juːθ] .
OF **JOAN'S** **YOUTH** **.**
的 琼的 青年 .

琼的青年时代。

[aɪ] [wʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [feə(r)] [rɪ'stɔː(r)]
I **would** **unto** **my** **fair** **restore**
我 会 到 我的 公平的 恢复

我愿恢复我美好的生活

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] :
A **simple** **thing** **:**
一个 简单的 事物 :

一件很简单的事:

[ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] !
The **flushing** **cheek** **she** **had** **before** **!**
这 冲洗 脸颊 她 有 前 !

她之前那绯红的脸颊!

[aʊt] - ['velvitiŋ]
Out **-** **velveting**
出去 - 天鹅绒

绒面外露

[nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] ,
No **more** **,** **no** **more** **,**
不 更多的 , 不 更多的 ,

够了，够了

[baɪ] ['sevən] [ʃɔː(r)] ,
By **Severn** **shore** **,**
经过 塞文 支撑 ,

在塞文河岸边，

[ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [greɪp] , [ðə; ði] [mɔːθs] [ɔː'rɔːrəl] [wɪŋ] .
The **carmine** **grape** **,** **the** **moth's** **auroral** **wing** **.**
这 胭脂红 葡萄 , 这 蛾子的 极光 翼 .

胭脂红葡萄，飞蛾的极光翅膀。

[ɑː] , [seɪ] [haʊ] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] ['flʌdɪd] [grɑːs]
Ah **,** **say** **how** **winds** **in** **flooded** **grass**
啊 , 说 如何 风 在 被淹 草

啊，说说被洪水淹没的草地上的风吧

[ʌn'mʊə(r)][ðə; ði][rəʊz] ;
Unmoor the rose ;
解缆 这 玫瑰 ;

解开玫瑰的系泊绳;

[ɔː(r)] ['gaɪlfəl] [weɪz] [ðə; ði]['sæmən] [pɑːs]
Or guileful ways the salmon pass
或者 狡猾的 方式 这 三文鱼 经过

或者鲑鱼通过的狡猾途径

[tuː; tə] [siː] , [dɪs'kləʊz] ;
To sea , disclose ;
到 海 , 透露 ;

向海中披露;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [ə'læs] ,
For so , alas ,
为了 所以 , 唉 ,

因此，唉，

[wɪð] [lʌv] , [ə'læs] ,
With Love , alas ,
和 爱 , 唉 ,

带着爱，唉，

[wɪð] ['feɪt(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ] ['gɜːlhʊd] [gəʊz] .
With fatal , fatal Love a girlhood goes .
和 致命的 , 致命的 爱 一个 少女时代 去 .

一段致命的爱情，带走了少女的一生。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] .
PASSING THE MINSTER .
通过 这 部长 .

经过部长。

[preɪz] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] , [preɪz]
Praise to thine awful beauty , praise
称赞 到 你的 可怕 美丽 , 称赞

赞美你那可怕的美丽，赞美

[ænd; ənd] [piːs] , [əʊ] ['wɔːdn] [ɒv; əv][maɪ] [weɪz] !
And peace , O warden of my ways !
和 和平 , 哦 典狱长 的 我的 方式 !

愿我的道路守护者安息!

[bɪd] ['ɔr] [ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ai] [reɪz] ,
Bid o'er the brow to thee I raise ,
出价 超过 这 眉头 到 你 我 增加 ,

我向你高举双臂，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ʌŋkʃn] [fɔːl] .
Eternal unction fall .
永恒 功能 落下 .

永恒的膏抹降临。

['nəʊbli][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðaʊ] [mʌst; məst]
Nobly and equally thou must
高贵地 和 同样地 你 必须

高尚而平等地，你必须

[teɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [dʌst] ,
Take adoration of my dust ,
拿 崇拜 的 我的 灰尘 ,

接受我对尘埃的崇拜吧，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['æltɪtju:dz] ['ɔ:gəst]
And **unto** **altitudes** **august**
和 到 海拔 八月

以及崇高的高地

[ðaɪ] [ləʊ] - [bɔ:n] ['lʌvə(r)][kɔ:l] .
Thy **low** **-** **born** **lover** **call** **.**
你的 低的 - 出生 情人 称呼 .

你那出身卑微的爱人呼唤你。

[bles] [ˌem 'i:] ; [fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] : [ə; eɪ][ləʊn]
Bless **me** **;** **forget** **me** **not** **:** **a** **lone**
保佑 我 ; 忘记 我 不是 : 一个 孤独

请祝福我，勿忘我：一个孤独的人

[klɪə(r)][ɑ:'men; eɪ'men] [θru:] [ðaɪn] ['ɑ:tʃɪz] [bləʊn] ,
Clear **Amen** **through** **thine** **arches** **blown** **,**
清除 阿门 通过 你的 拱门 吹 ,

清澈的阿门从你的拱门中吹响，

[ə; eɪ] ['ha:tstrɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [həʊp] , [ə; eɪ][stəʊn]
A **heartstring** **of** **that** **Hope** **,** **a** **stone**
一个 心弦 的 那 希望 , 一个 石头

希望的弦，一块石头

[fɪkst] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðæt] [wɔ:l] . [-]
Fixed **also** **in** **that** **Wall** **.** **[** **44** **]**
固定的 还 在 那 墙 . [-]

也固定在那面墙上。[44]

[ðə; ði] [ju:] - [tri:] .
THE **YEW** **-** **TREE** **.**
这 紫杉 - 树 .

紫杉树。

[æz; əz][ai] [keɪm] ['həʊmwəd]
As **I** **came** **homeward**
作为 我 来了 回家

当我回家时

[æt; ət] ['meri] ['krɪsməs] ,
At **merry** **Christmas** **,**
在 欢乐 圣诞节 ,

圣诞快乐!

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)] ,
By **the** **old** **church** **tower** **,**
经过 这 老的 教会 塔 ,

在古老的教堂塔楼旁，

[θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [grɑ:s] ,
Through **the** **churchyard** **grass** **,**
通过 这 墓地 草 ,

穿过教堂墓地的草地，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] , ['sɜ:kld]
And **saw** **there** **,** **circled**
和 锯 那里 , 圈起来

然后看到那里，被圈了起来

[wɪð] [greɪvz] [ɔ:l][ə'baʊt] ,
With **graves** **all** **about** **,**
和 坟墓 全部 关于 ,

周围全是坟墓，

[ðə; ði] [juː] - [triː] [pəˈtɜːnl] ,
The yew - tree paternal ,
这 紫杉 - 树 父系 ,

紫杉树父系，

[ðə; ði] [juː] - [triː] [dɪˈvaʊt] ,
The yew - tree devout ,
这 紫杉 - 树 虔诚的 ,

紫杉树虔诚地，

[ðen] [ðɪs] [hɒt] [laɪf] - [blʌd]
Then this hot life - blood
然后 这 热的 生活 - 血

然后是这滚烫的生命之血

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
Was hard to endure ,
曾是 难的 到 忍受 ,

难以忍受，

[əʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[səʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðiː] ,
so I loved thee ,
所以 我 喜爱 你 ,

所以我很爱你，

[ðə; ði] [səʊl] [lʌv] [ʃʊə(r)] .
The sole love sure .
这 唯一 爱 当然 .

那份真挚的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [slɪp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
For stars slip in heaven ,
为了 明星 滑 在 天堂 ,

天上的星星会滑落，

[ðeɪ] [ˈwɒndə(r)] , [ðeɪ] [breɪk] :
They wander , they break :
他们 漫步 , 他们 休息 :

它们游荡，它们破碎：

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [juː] - [triː]
But under the yew - tree
但 在下面 这 紫杉 - 树

但在紫杉树下

[nɒt] [wʌn] [ˈhɑːteɪk] .
Not one heartache .
不是 一 心痛 .

没有一丝伤痛。

[ænd; ənd] [ˈaʊəz] , [wɒt] [ˈfeɪljə(r)]
And ours , what failure
和 我们的 , 什么 失败

而我们呢，这该是多么大的失败啊！

[rɪˈnjuːd] [ænd; ənd] [əˈvaʊd] !
Renewed and avowed !
更新 和 公开承认 !

重获新生，郑重承诺！

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['berid]
But ah , the long - buried
但 啊 , 这 长的 - 埋葬

但是，啊，那些被埋藏已久的……

[ɪz] [liːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [praʊd] .
Is leal , and is proud .
是 利尔 , 和 是 自豪的 .

忠诚且自豪。

[naʊ] [ai] [keɪm] ['həʊmwəd]
Now I came homeward
现在 我 来了 回家

现在我回家了

[æt; ət] ['meri] ['krɪsməs] ,
At merry Christmas ,
在 欢乐 圣诞节 ,

圣诞快乐!

[baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [greɪ] ['taʊə(r)] ,
By the wise gray tower ,
经过 这 明智的 灰色的 塔 ,

以睿智的灰色高塔之名，

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [kaɪnd] [grɑːs] . [-]
Through the green kind grass . [45]
通过 这 绿色的 种类 草 . [-]

穿过绿草。[45]

['ʃrɒpʃə(r)] ['lændskeɪp] .
SHROPSHIRE LANDSCAPE .
什罗普郡 景观 .

什罗普郡风景。

[veɪg] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
Vague , in a silver sheen
模糊的 , 在 一个 银 光泽

模糊，泛着银光

[reɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [griːn] ,
Rayed from their armour green ,
射线 从 他们的 盔甲 绿色的 ,

从他们的盔甲上散发出绿色光芒

[sʌm; səm] [eɪdʒd] [laɪmz] ['ʌpstænd] ;
Some aged limes upstand ;
一些 老年人 青柠 起立 ;

有些老青柠会直立起来;

[naɪ] ['fiːldz] ['kɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪn] :
Nigh fields kindle and shine :
夜 字段 点燃 和 闪耀 :

夜幕降临，田野闪耀光芒:

['bjuːti] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] !
Beauty incarnadine !
美丽 胭脂红 !

绝世美人!

[wɒt] [θrɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌjuə'reiniən] [waɪn]
What thrill of what Uranian wine
什么 刺激 的 什么 天王星 葡萄酒

乌拉尼亚葡萄酒的刺激之处在哪里?

[səʊ] [flʌʃt] [ðə; ði]['plæsɪd][lænd] ?
So flushed the placid land ?
所以 酡 这 平静 土地 ?

所以平静的土地就此被冲刷殆尽?

[ɔ:l] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [weɪv]
All tints of a broken wave
全部 色调 的 一个 破碎的 海浪

破碎波浪的各种色调

[lait] [ðə; ði] ['li:fi] ['ɑ:kɪtreɪv] ,
Light the leafy architrave ,
光 这 绿叶 门楣 ,

点亮绿叶繁茂的门楣,

[fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['klaʊdi] [sprɪŋ] ;
Far up the cloudy spring ;
远的 向上 这 多云 春天 ;

远处云雾缭绕的泉水;

[ænd; ənd][ðə; ði] [plau] [sɔɪl] ['rʌdi:ə] [gləʊz]
And the ploughed soil ruddier glows
和 这 耕作 土壤 鲁迪尔 发光

耕过的土壤泛着红光

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:bi][ɔ:(r)][ðə; ði][rəʊz] ,
Than the ruby or the rose ,
比 这 红宝石 或者 这 玫瑰 ,

比红宝石或玫瑰更胜一筹。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] , [wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [gəʊz]
Or the moon , when the harvest goes
或者 这 月亮 , 什么时候 这 收成 去

或者月亮，当丰收之时

[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [wɪŋ] .
Beneath her blazing wing .
下面 她 炽烈 翼 .

在她炽热的羽翼之下。

[tri:z] [ki:p] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtpəʊst] ;
Trees keep the broad outpost ;
树木 保持 这 广阔 前哨 ;

树木守护着广阔的前哨;

[dʌsk] , [baɪ][ðeə(r)] ['dʌski] [həʊst] ,
Dusk , by their dusky host ,
黄昏 , 经过 他们的 昏暗 主持人 ,

黄昏，由它们暮色笼罩

[lɒŋ] - [lʌvd] ['sevən] [glaɪdz] .
Long - loved Severn glides .
长的 - 喜爱 塞文 滑翔 .

备受喜爱的塞文滑翔机。

[ðens] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hɪli] [saʊθ] ,
Thence , towards the hilly south ,
因此 , 向 这 丘陵 南 ,

然后，向南丘陵地带，

[laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , ['bæt(ə)l] - [rəʊθ] ,
Like a queen , battle - wroth ,
喜欢 一个 女王 , 战斗 - 愤怒 ,

像女王一样，战怒，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɜːmeɪl; -mɪl] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] ,

Upon	a	vermeil	saddle	-	cloth	,
之上	一个	镀金	鞍	-	布	,

在一块镀金鞍毯上，

[ðə; ði] [θriː] - [spaiəd] ['sɪti] [raɪdz] . [-]

The	three	-	spired	city	rides	.	[	46	]
这	三	-	尖顶	城市	骑行	.	[	-	]

三尖塔城市游乐设施。[46]

[ðə; ði] ['greɪəm] ['tɑːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪəm] .

THE	GRAHAM	TARTAN	TO	A	GRAHAM	.
这	格雷厄姆	格子呢	到	一个	格雷厄姆	.

格雷厄姆格子呢献给格雷厄姆。

[juːz] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɒnə(r)] : ['tʃerɪʃ] [ˌem 'iː]

Use	me	in	honour	:	cherish	me
使用	我	在	荣誉	:	珍惜	我

请以我的名义荣耀我：请珍惜我

[æz; əz] ['aɪvi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [triː] .

As	ivy	from	a	sacred	tree	.
作为	常春藤	从	一个	神圣	树	.

如同从神圣之树上攀爬而来的常春藤。

[maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [kləʊz]

Mine	in	the	winds	of	war	to	close
矿	在	这	风	的	战争	到	关闭

战争风暴中的地雷即将关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ,

Around	the	armour	of	Montrose	,
大约	这	盔甲	的	蒙特罗斯	,

蒙特罗斯的盔甲周围，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [deθ] - [wuːnd] [ɒv; əv] [dʌn'diː] .

And	kiss	the	death	-	wound	of	Dundee	.
和	吻	这	死亡	-	伤口	的	邓迪	.

亲吻邓迪的死亡伤口。

[jet] [fɪə(r)] [nɒt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪ'steɪt]

Yet	fear	not	me	,	nor	such	estate
然而	害怕	不是	我	,	也不	这样的	财产

然而，你不必惧怕我，也不必惧怕这样的境况。

[hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] ;

Heroic	and	inviolate	;
英勇	和	不可侵犯	;

英勇无畏，不可侵犯；

[bʌt; bət] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [ænd; ənd] - ['æʒə(r)] [wɪnd]

But	green	-	and	-	white	-	and	-	azure	wind
但	绿色的	-	和	-	白色的	-	和	-	蔚蓝	风

但绿白蓝三色风

[ə'baʊt] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðaɪ] [maɪnd] ,

About	thy	body	and	thy	mind	,
关于	你的	身体	和	你的	头脑	,

关于你的身体和你的思想，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðaɪ] [feɪt] !

And	by	that	length	enlarge	thy	fate	!
和	经过	那	长度	放大	你的	命运	!

如此一来，你的命运将会更加辉煌！

[ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] .
IN A LONDON STREET .
在 一个 伦敦 街道 .

在伦敦街头。

[ðəʊ] [siː] [ænd; ənd] [maʊnt] [hæv; həv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
Though sea and mount have beauty , and this but what it can ,
尽管 海 和 山 有 美丽 , 和 这 但 什么 它 能 ,

虽然大海和山脉都很美，但这也仅此而已了。

[θraɪs] [f'eəɹɐ][ðæn; ðən][ðeə(r)][laɪf][ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
Thrice fairer than their life the life here battling in the van ,
三次 更公平 比 他们的 生活 这 生活 这里 战斗 在 这 货车 ,

比他们现在在货车里挣扎求生的生活要好三倍，

[ðə; ði]['trædʒɪk] [gliːm] , [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][graɪm] ,
The tragic gleam , the mist and grime ,
这 悲惨 闪耀 , 这 薄雾 和 污垢 ,

那悲怆的光芒，那雾气和污垢，

[ðə; ði] [dred] [ɪn'dɪərɪŋ] [steɪn][ɒv; əv][taɪm] ,
The dread endearing stain of time ,
这 恐惧 可爱的 弄脏 的 时间 ,

时间留下的既可怕又令人喜爱的痕迹

[ðə; ði] ['sʌlid] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
The sullied heart of man .
这 污秽 心 的 男人 .

人那颗污秽的心。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['klɒtɪd] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Mine is the clotted sunshine , a bubble in the sky ,
矿 是 这 凝块 阳光 , 一个 气泡 在 这 天空 ,

我的阳光凝结成块，像天空中的一个气泡。

[ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][deə(r)][nɒt]['entə(r)] , [stiːlz] [ɪn] ['ʃraʊdɪd] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] ;
That where it dare not enter , steals in shrouded passion by ;
那 在哪里 它 敢 不是 进入 , 偷窃 在 被遮蔽的 热情 经过 ;

它不敢进入的地方，却在隐隐的激情中偷偷潜入；

[ænd; ənd][maɪn][ðə; ði]['sæfrən]['rɪvə(r)] - [seɪlz] ,
And mine the saffron river - sails ,
和 矿 这 藏红花 河 - 帆 ,

开采藏红花色的河帆，

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪn] - [triː] [ðæt] [ə'veɪlz] [-]
And every plane - tree that avails [47]
和 每一个 飞机 - 树 那 可用性 [-]

以及每一棵可用的悬铃木[47]

[tuː; tə][rest][æn; ən]['ɜːbən] [aɪ] ;
To rest an urban eye ;
到 休息 一个 城市的 眼睛 ;

让都市人的眼睛得到休息；

[ðə; ði] [belz] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['geɪbl] , [ðə; ði]['tævərnz]['kɔːnə(r)][gleə(r)]
The bells , the dripping gables , the tavern's corner glare
这 铃铛 , 这 滴落 山墙 , 这 酒馆的 角落 强光

钟声、滴水的山墙、酒馆角落的眩光

[ðə; ði][kæbz][ɪn]['faɪəflaɪ] [dɑːrtɪŋz] , [ðə; ði]['bærəl] - ['ɔːrgənz][eə(r)] ,
The cabs in firefly dartings , the barrel - organ's air ,
这 出租车 在 萤火虫 飞镖 , 这 桶 - 器官的 空气 ,

萤火虫飞舞中的出租车，手摇风琴的空气，

[weə(r)] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Where	one	by	one	,	or	two	by	two	,
在哪里	一	经过	一	,	或者	二	经过	二	,

一个接一个，或者两个接两个，

[ðə; ði] ['hætlɪs] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [θruː]

The	hatless	babes	are	dancing	through
这	无帽	宝贝们	是	跳舞	通过

那些没戴帽子的美女们正在跳舞

[ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

The	gutters	of	the	square	.
这	排水沟	的	这	正方形	.

广场的排水沟。

[nɒt] [ɒn] [si'siljən] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,

Not	on	Sicilian	headlands	of	song	and	old	desire	,
不是	在	西西里	海岬	的	歌曲	和	老的	欲望	,

并非在西西里岛歌声和古老渴望的岬角上，

[maɪ]['spɪrɪt] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] - [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['maɪə(r)] :

My	spirit	chose	her	pleasure	-	house	,	but	in	the	London	mire	:
我的	精神	选择	她	乐趣	-	房子	,	但	在	这	伦敦	沼泽	:

我的灵魂选择了她的享乐之所，却身处伦敦的泥沼之中：

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [peɪs] ,

Long	,	long	alone	she	loves	to	pace	,
长的	,	长的	独自的	她	爱	到	步伐	,

她喜欢长时间独自踱步，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

And	find	a	music	in	the	place
和	寻找	一个	音乐	在	这	地方

并在这个地方找到音乐。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪnstə(r)]['kwaɪə(r)] .

As	in	a	minster	choir	.
作为	在	一个	部长	唱诗班	.

就像教堂唱诗班一样。

[əʊ] [diːdz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] !

O	deeds	of	awe	and	rapture	!
哦	契约	的	敬畏	和	狂喜	!

啊，多么令人敬畏和狂喜的壮举!

[əʊ] [nems] [ɒv; əv]['ledʒəndri] !

O	names	of	legendry	!
哦	姓名	的	传奇	!

啊，传奇的名字!

[stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəd] [peɪl] [tuː; tə][biː; bi] ,

Still	is	it	most	of	joy	within	your	altered	pale	to	be	,
仍然	是	它	最多	的	喜悦	之内	你的	已修改	苍白	到	是	,

即使你面色苍白，这依然是最大的快乐所在。

[huːz] ['veri] [il] [ai][feɪn] [wʊd] [sleɪk] ,

Whose	very	ills	I	fain	would	slake	,
谁	非常	疾病	我	欣然	会	熄灭	,

我愿竭尽全力去减轻他们的痛苦，

[maɪn]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk]

Mine	angels	are	,	and	help	to	make
矿	天使	是	,	和	帮助	到	制作

我的天使们是，并且帮助我。

[ɪn] [hel] , [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

In	hell	,	a	heaven	for	me	.
在	地狱	,	一个	天堂	为了	我	.

地狱对我来说就是天堂。

- ['æbi] .

ATHASSEL	ABBEY	.
-	修道院	.

阿塔塞尔修道院。

['fɒli] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd]

Folly	and	Time	have	fashioned
蠢事	和	时间	有	造型

愚昧与时间造就了

[ɒv; əv] [ði:] [ə; eɪ] ['sɒŋlɪs] [ri:d] ;

Of	thee	a	songless	reed	;
的	你	一个	无歌	芦苇	;

你如同无声的芦苇;

[əʊ] [nɒt] - [ɒv; əv] - [ɜ:θ] - [ɪm'pæʃ(ə)nd] !

O	not	-	of	-	earth	-	impassioned	!
哦	不是	-	的	-	地球	-	热情洋溢	!

哦，非尘世之人，何等热情!

[ðaɪ] ['mju:zɪks] [mju:t] [ɪn'di:d] .

Thy	music's	mute	indeed	.
你的	音乐的	沉默的	的确	.

你的音乐确实已无声。

[red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntri] ['kræni]

Red	from	the	chantry	crannies
红色的	从	这	圣堂	缝隙

圣堂角落里的红色

[ðə; ði] ['ɔ:rkədz] [bɜ:n] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,

The	orchids	burn	and	swing	,
这	兰花	烧伤	和	摇摆	,

兰花燃烧摇曳,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [bɪ'gæn] [ɪz] [-]

And	where	the	arch	began	is	[	48	]
和	在哪里	这	拱	开始	是	[	-	]

拱门的起点是[48]

[rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] ;

Rest	for	a	raven's	wing	;
休息	为了	一个	渡鸦的	翼	;

像渡鸦的翅膀一样休息;

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dint] ['kɒləm]

And	up	the	dinted	column
和	向上	这	凹陷	柱子

沿着凹陷的柱子向上走。

[kwɪk] [teɪlz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [weɪv] ,

Quick	tails	of	squirrels	wave	,
快的	尾巴	的	松鼠	海浪	,

松鼠快速摆动着尾巴,

[ænd; ənd] [blæk] , [prə'dɪdʒəs] , ['sɒləm] ,

And	black	,	prodigious	,	solemn	,
和	黑色的	,	惊人	,	庄严	,

黑色、巨大、庄严,

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fɪlz] [ðə; ði] [neɪv] .
A forest fills the nave .
一个 森林 填充 这 中殿 .

教堂中殿被森林环绕。

[stɪl] [feɪθ] ['fʊlə(r)] , [stɪl] [fɑːstə(r)] ,
Still faith fuller , still faster ,
仍然 信仰 更丰满 , 仍然 快点 ,

信心更坚定，速度更快

[tuː; tə]['ruːɪn] [gɪv] [ðaɪ] [hɑːt] :
To ruin give thy heart :
到 废墟 给 你的 心 :

为毁灭献出你的心:

['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Perfect before the Master
完美的 前 这 掌握

在主面前完美无瑕

[aɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] , [ðaʊ] [ɑːt] .
Aye as thou wert , thou art .
是的 作为 你 沃特 , 你 艺术 .

是的，你过去是什么样的人，现在仍然是什么样的人。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][wɪnd] [ðæt] ['pɑːsɪz]
But I am wind that passes
但 我 是 风 那 通过

但我如风，随风飘荡。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
In ignorance and tears ,
在 无知 和 眼泪 ,

在无知和泪水中，

[ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [græs] ,
Uplifted from the grasses ,
提升 从 这 草 ,

从草丛中升起，

[bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Blown to the void of years ,
吹 到 这 空白 的 年 ,

被岁月的虚空吞噬，

[bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] , [jet] ['saɪɪŋ]
Blown to the void , yet sighing
吹 到 这 空白 , 然而 叹息

被吹向虚空，却仍叹息

[ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ænd; ənd] [siːs] ,
In thee to merge and cease ,
在 你 到 合并 和 停止 ,

与你融合并消逝，

[lɑːst] [breθ] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['daɪɪŋ] ,
Last breath of beauty's dying ,
最后的 气息 的 美的 垂死 ,

美的最后一口气，正在消逝。

[ɒv; əv]['sæŋktəti] , [ɒv; əv] [piːs] !
Of sanctity , of peace !
的 圣洁 , 的 和平 !

圣洁，和平!

[ðəʊ] [juːz][nɔː(r)] [pleɪs] [fər'evə(r)]
Though use nor place forever
尽管 使用 也不 地方 永远

虽然使用或放置永远

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][səʊl] [bɪ'fɔːl] ,
Unto my soul befall ,
到 我的 灵魂 降临 ,

降临到我的灵魂，

[baɪ][nəʊ] ['rɪvə(r)]
By no belovèd river
经过 不 心爱 河

在没有挚爱的河流

[set][ɪn][ə; eɪ] ['seɪntli] [wɔːl] ,
Set in a saintly wall ,
放 在 一个 圣洁的 墙 ,

位于圣墙之内，

[duː; də] [ðaʊ] [baɪ] ['bɪldəz] ['gɪv(ə)n]
Do thou by builders given
做 你 经过 建筑商 给定

你当遵行建造者的旨意

[spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Speech of the dumb to be ,
演讲 的 这 哑的 到 是 ,

哑巴的言语，

[bɪ'niːθ] [ðaɪn] ['əʊpən]['hev(ə)n] ,
Beneath thine open heaven ,
下面 你的 打开 天堂 ,

在你敞开的苍穹之下，

- !
Athassel !
- !

阿塔塞尔!

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]
pray for me . [49]
祈祷 为了 我 . [-]

请为我祈祷。[49]

['rəʊmənz] [ɪn] ['dɔːsɪt] .
ROMANS IN DORSET .
罗马书 在 多塞特郡 .

罗马人在多塞特郡。

([tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] .)
(TO A . B .)
(到 一个 . B .)

（至 AB）

[ə; eɪ]['stjuːpə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,
A stupor on the heath ,
一个 昏迷 在 这 希思 ,

荒野上的昏迷，

[ænd; ənd] [rɒθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;
And wrath along the sky ;
和 愤怒 沿着 这 天空 ;

天降怒火；

[speɪs] ['evriweə(r)] ; [bɪ'ni:θ] ,
Space **everywhere** **;** **beneath** **,**
空间 到处 ; 下面 ,

空间无处不在；其下，

[ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['tri:ləs] [wəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [wɪð] ['dɑ:rkɪst] [nu:n] [ɒn] [haɪ] .
The **flat** **and** **treeless** **wold** **for** **us** **,** **with** **darkest** **noon** **on** **high** **.**
这 平坦的 和 无树 沃尔德 为了 我们 , 和 最黑暗的 中午 在 高的 .

对我们来说，这是一片平坦无树的丘陵，正午时分天空漆黑一片。

['sʌlən] ['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,
Sullen **quiet** **below** **,**
忧郁 安静的 以下 ,

下面一片沉寂，

[bʌt; bət] [stɔ:m] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] !
But **storm** **in** **upper** **air** **!**
但 风暴 在 上 空气 !

但是高空风暴！

[ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
A **wind** **from** **long** **ago** **,**
一个 风 从 长的 前 ,

来自远古的一阵风

[ɪn] ['məʊldi] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [hæd; həd] [rɪpt] [æn; ən] ['ærəs] [ðeə(r)] ,
In **mouldy** **chambers** **of** **the** **cloud** **,** **had** **ripped** **an** **arras** **there** **,**
在 发霉的 房间 的 这 云 , 有 撕裂 一个 阿拉斯 那里 ,

在云层中发霉的房间里，撕开了一块帷幔。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [glu:m] ,
And **singed** **the** **triple** **gloom** **,**
和 已签名 这 三倍 愁云 ,

烧焦了三重阴霾，

[ænd; ənd] [let] [θru:] , [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
And **let** **through** **,** **in** **a** **flame** **,**
和 让 通过 , 在 一个 火焰 ,

让火焰穿透，

[kraʊnd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] :
Crowned **faces** **of** **old** **Rome** **:**
加冕 面孔 的 老的 罗马 :

古罗马的加冕面孔：

['regnənt] , ['or] [roʊmz] [ə'bændənd] [graʊnd] , [prə'seʃənl] [ðeɪ] [keɪm] .
Regnant **,** **o'er** **Rome's** **abandoned** **ground** **,** **processional** **they** **came** **.**
统治者 , 超过 罗马的 弃 地面 , 游行队伍 他们 来了 .

他们列队行进，统治着罗马的荒芜之地。

[ʌp'rɪzən] [laɪk] ['eni] [sʌn] ,
Uprisen **like** **any** **sun** **,**
起义 喜欢 任何 太阳 ,

像太阳一样升起，

[θru:] ['vistə] ['hɒləʊ] [greɪ] ,
Through **vistas** **hollow** **gray** **,**
通过 景色 空洞的 灰色的 ,

透过空洞的灰色视野，

[ə'lɒft] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Aloft **,** **and** **one** **by** **one** **,**
高空 , 和 一 经过 一 ,

在空中，一个接一个地，

[ɪn]['breɪz(ə)n] [kæsk] , [ðə; ði] ['empərəz] [luːm] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'weɪ] .
In brazen casque , the Emperors loomed large , and sank away .
在 厚颜无耻 头盔 , 这 皇帝们 迫近 大的 , 和 沉没 离开 .

在铜盔之下，帝王们巍然耸立，然后沉入远方。

[ɪn] [əʊvzl] [ɒv; əv][wɒn] [laɪt] ,
In ovals of wan light ,
在 椭圆 的 万 光 ,

在昏暗的椭圆形光线中，

[iːtʃ] ['wɒriə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] :
Each warrior eye and mouth :
每个 战士 眼睛 和 嘴 :

每个战士的眼睛和嘴巴：

[ə; eɪ]['pædʒənt]['bruːt(ə)l] [braɪt] , [-]
A pageant brutal bright , [50]
一个 盛会 野蛮 明亮的 , [-]

一场残酷而明亮的盛会，[50]

[æz; əz] [ɪf] , [wʌns]['əʊvə(r)] , ['laʊdli] [pɑːst] [dʒoʊvz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
As if , once over , loudly passed Jove's laughter in the south ;
作为 如果 , 一次 超过 , 高声 通过了 朱庇特的 笑声 在 这 南 ;

仿佛，一声响亮的笑声从南方传来，那是朱庇特的笑声；

[ænd; ənd] ['dɪmə(r)] , [ðiːz] [ə'mʌŋ] ,
And dimmer , these among ,
和 调光器 , 这些 之中 ,

而其中这些则显得黯淡无光。

[sʌm; səm] - [hed] [ə'luːf] ,
Some cameo'd head aloof ,
一些 - 头 超然 ,

一些客串角色显得冷漠疏离，

[wɪð] ['rɪŋlit] ['hevi] - [hʌŋ] ,
With ringlets heavy - hung ,
和 环状物 重的 - 悬挂 ,

卷发浓密垂坠，

[æz; əz]['gəʊldən] [stəʊn] - [krɒp] ['kʌmli] [grəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ruːf] .
As golden stone - crop comely grows around the castle roof .
作为 金的 石头 - 庄稼 漂亮 生长 大约 这 城堡 屋顶 .

金莲花在城堡屋顶周围美丽地生长着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ; [gʌst] [ə'gen] ,
An instant ; gusts again ,
一个 立即的 ; 阵风 再次 ,

片刻之后，狂风再次袭来。

[ðen] ['hɛvənz] [ɪm'pæktɪd] [wɔːl] ,
Then heaven's impacted wall ,
然后 天 受影响 墙 ,

然后，天墙撞击了，

[ðə; ði] [hɒt] [ɪn'sɪstənt] [reɪn] ,
The hot insistent rain ,
这 热的 坚持 雨 ,

闷热的雨，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [ʃɒk] : [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['mɪrɑːʒ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
The thunder - shock : and of the Past , mirage no more at all .
这 雷 - 震惊 : 和 的 这 过去的 , 海市蜃楼 不 更多的 在 全部 .

雷霆般的冲击：过去的幻影不再存在。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən] [driːm]
No more the alien dream
不 更多的 这 外星人 梦

不再有外星人的梦

[pə'sjuːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ,
Pursuing , as we went ,
追求 , 作为 我们 去 ,

我们边走边追

[wɪð] ['glɔːriz] [gliːm] ;
With glory's cursèd gleam ;
和 荣耀的 诅咒 闪耀 ;

带着荣耀的诅咒之光;

[nɔː(r)][sɪnz][ɒv; əv] - ['ruːɪnd] [laɪn] [ˌjuː 'es] , ['ɪnəs(ə)nt] .
Nor sins of Cæsar's ruined line engulphed us , innocent .
也不 罪孽 的 - 毁坏 线 吞噬 我们 , 清白的 .

凯撒堕落血脉的罪孽并未波及我们这些无辜者。

[ðə; ði] ['vɪʒn] , [greɪt] [ænd; ənd] [dred] ,
The vision , great and dread ,
这 想象 , 伟大的 和 恐惧 ,

那景象，既伟大又可怕，

[kə'rəʊdɪd] ; [səʊl][ɪn] [vjuː]
Corroded ; sole in view
腐蚀 ; 唯一 在 看法

腐蚀；鞋底可见

[wɒz; wəz] ['empti] ['ɛgdən] [spred] ,
Was empty Egdon spread ,
曾是 空的 埃格登 传播 ,

空荡荡的埃格登散落着

[hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] ['sʌmə(r)] [wiːdz] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] [ɪn] ['tempɪst] : [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː]
Her crimson summer weeds a - shake in tempest : but we knew
她 赤红 夏天 杂草 一个 - 摇 在 暴风雨 : 但 我们 知道

她那鲜红的夏日杂草在暴风雨中摇曳：但我们知道

[wɒt] [tæsitəs] [hæd; həd] [bɔːn]
What Tacitus had borne
什么 塔西佗 有 出生

塔西佗所承受的一切

[ɪn] [ðæt] [rekt] [wɜːld] [wiː; wi] [sɔː] ;
In that wrecked world we saw ;
在 那 损毁 世界 我们 锯 ;

在我们所看到的那个满目疮痍的世界里;

[ænd; ənd] [wɒt] , [ðaɪn] [hɑːt] [ʌp'tɔːn] ,
And what , thine heart uptorn ,
和 什么 , 你的 心 撕裂 ,

而你，心碎欲绝，

[maɪ]['dʒuːvɪnəl] !
My Juvenal !
我的 尤维纳尔 !

我的尤维纳尔!

[dɪ'strɔːt] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd] [lɔː] . [-]
distraught with love of violated Law . [51]
心烦意乱 和 爱 的 违反 法律 . [-]

因爱被违背而悲痛欲绝。[51]

[laɪnz] [ɒn] ['veəriəs] [flai] - [li:vz] .
LINES ON VARIOUS FLY - LEAVES .
线条 在 各种各样的 飞 - 树叶 .

各种飞叶上的线条。

[tu:; tə] [gwɛnli:ən] [i:] . [ef] . ['mɔ:gən] . [-] [-]
TO GWENLLIAN E . F . MORGAN . [52] [53]
到 格温利安 E . F . 摩根 . [-] [-]

致格温利安·埃夫·摩根。[52][53]

[tu:; tə] ['henri] ['haʊəd] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌri] .
TO HENRY HOWARD , EARL OF SURREY .
到 亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 .

致萨里伯爵亨利·霍华德。

[jʌŋ] ['fɑ:ðə(r)] - ['pəʊɪt] !
Young father - poet !
年轻的 父亲 - 诗人 !

年轻的父亲诗人!

[mʌtʃ] [ɪn][ju:; jʊ][ai] [preɪz]
much in you I praise
很多 在 你 我 称赞

我非常赞美你。

[əd'ventʃə(r)] [haɪ] , [rəʊ'mæntɪk] , ['vi:əmənt] ,
Adventure high , romantic , vehement ,
冒险 高的 , 浪漫的 , 慷慨 ,

冒险精神高昂、浪漫、热烈

[ɔ:l] [wɪð] [ɪn'vaɪələt] ['ɒnə(r)] [si:ld] [ænd; ənd] [blent] ,
All with inviolate honour sealed and blent ,
全部 和 不可侵犯 荣誉 密封 和 混合 ,

一切都以不可侵犯的荣誉密封和融合,

[tu:; tə][ðə; ði][æks] - [edʒ] [ðæt] [kleft] [jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)] [beɪz] :
To the axe - edge that cleft your soldier bays :
到 这 斧头 - 边缘 那 裂 你的 士兵 海湾 :

致那劈开你士兵营房的斧刃:

[jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪps] [tu:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɒliz] , [wɪmz] , [ænd; ənd] [frei] ;
Your friendships too , your follies , whims , and frays ;
你的 友谊 也 , 你的 愚行 , 心血来潮 , 和 磨损 ;

你的友谊，你的愚蠢行为，你的一时兴起，以及你的争吵;

[ænd; ənd] , [məʊst] , [jɔ:(r); jə(r)] [vɜ:s] , [wɪð] [strɪkt] [ɪm'pɪəriəs] [bent] ,
And , most , your verse , with strict imperious bent ,
和 , 最多 , 你的 诗 , 和 严格的 专横 弯曲 ,

而且，你的大部分诗歌，都带有严厉专横的意味,

[hɜ:d] ['swi:tli] [æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld]['hɑ:rpərz] [tent] ,
Heard sweetly as from some old harper's tent ,
听到 甜蜜地 作为 从 一些 老的 哈珀斯 帐篷 ,

听起来像是从某个老竖琴手的帐篷里传来的，声音甜美动听。

[ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
And surging in the listener's brain for days .
和 滔滔 在 这 听众 脑 为了 天 .

并且会在听者的脑海中萦绕数日。

[æt; ət] ['fræmɪŋhæm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
At Framlingham to - night , if there should be
在 弗雷明汉 到 - 夜晚 , 如果 那里 应该 是

今晚在弗雷明汉，如果应该有

[nəʊ] [gest] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [siː] - [bɔːn] [wɪnd] [ðæt] [saɪz] ,

No	guest	,	beyond	a	sea	-	born	wind	that	sighs	,
不	客人	,	超过	一个	海	-	出生	风	那	叹息	,

除了海风的叹息，没有其他客人。

[nəʊ] [gɑːd] , [seɪv] ['muːnˌlaɪts] [krɒst] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [spiə] ,

No	guard	,	save	moonlight's	crossed	and	trailing	spears	,
不	警卫	,	节省	月光	交叉	和	尾随	长矛	,

没有守卫，只有月光交叉拖曳的长矛。

[ænd; ənd][ai] , [jɔː(r); jə(r)]['pɪlgrɪm] , [kɔːl][juː; jʊ] , [əʊ][let][ˌem 'iː]

And	I	,	your	pilgrim	,	call	you	,	O	let	me
和	我	,	你的	朝圣	,	称呼	你	,	哦	让	我

而我，你的朝圣者，呼唤你，哦，请让我

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

In	at	the	gate	!
在	在	这	门	!

从门口进来!

[ænd; ənd] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

and	smile	into	the	eyes
和	微笑	进入	这	眼睛

对着眼睛微笑

[ðæt] [sɔːt] [juː; jʊ] , ['sʌri] , [daʊn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

That	sought	you	,	Surrey	,	down	three	hundred	years	.
那	寻求	你	,	萨里	,	向下	三	百	年	.

三百年来，萨里郡一直在寻找你。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] ['wɔːltən] .

FOR	IZAAK	WALTON	.
为了	伊扎克	沃尔顿	.

致伊萨克·沃尔顿。

[kæn; kən] [traʊt] [ə'lʊə(r)][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [jɔː(r)]

Can	trout	allure	the	rod	of	yore
能	鳟鱼	引诱	这	杆	的	昔时

鳟鱼还能吸引昔日的钓竿吗?

[ɪn] ['ɪtʃən] [striːm] [tuː; tə][dɪp] ?

In	Itchen	stream	to	dip	?
在	伊琴	溪流	到	蘸	?

在伊钦溪里泡一泡?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《英格兰与昨日》：短诗集(England and Yesterday A Book of Short Poems)

[ɔː(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæŋks] [rɪ'stɔː(r)]
Or **lover** **of** **her** **banks** **restore**
或者 情人 的 她 银行 恢复

或者她的情人恢复

[ðæt] [swiːt] [səu'krætik][lɪp] ?
That **sweet** **Socratic** **lip** **?**
那 甜的 苏格拉底 唇 ?

那甜美的苏格拉底式嘴唇?

[əʊld] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
Old **fishing** **and** **wishing**
老的 钓鱼 和 祝

古老的捕鱼和许愿

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Are **over** **many** **a** **year** **.**
是 超过 许多 一个 年 .

已经过去很多年了。

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O **hush** **thee** **,** **O** **hush** **thee** **!**
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘!

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart **innocent** **and** **dear** **.**
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fəʊmi] ['ʃæləʊz] [fɪl] ,
Again **the** **foamy** **shallows** **fill** **,**
再次 这 泡沫状 浅滩 充满 ,

浅滩再次被泡沫填满，

[ðə; ði]['kwaɪət] [klaʊdz] [ə'mæs] ,
The **quiet** **clouds** **amass** **,**
这 安静的 云 积累 ,

静谧的云层聚集起来，

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['biːz] , [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [hɪl] [-]
And **soft** **as** **bees** **,** **by** **Catherine** **Hill** **[** **54** **]**
和 柔软的 作为 蜜蜂 , 经过 凯瑟琳 爬坡道 [-]

像蜜蜂一样柔软，作者：凯瑟琳·希尔[54]

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['æŋgləz] [pɑːs] ,
At **dawn** **the** **anglers** **pass** **,**
在 黎明 这 垂钓者 经过 ,

黎明时分，垂钓者们经过。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
And **follow** **the** **hollow** **,**
和 跟随 这 空洞的 ,

沿着空心线走，

[ɪn] [bau] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
In boughs to disappear .
在 树枝 到 消失 .

消失在树枝间。

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart innocent and dear .
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[neɪ] , [raɪz] [nɒt] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [teɪk]
Nay , rise not now , nor with them take
不 , 上升 不是 现在 , 也不 和 他们 拿

不，现在不要起来，也不要和他们一起走

[wʌn] ['gəʊldən] - ['frekld] [fuːl] !
One golden - freckled fool !
一 金的 - 雀斑 傻子 !

一个满脸金雀斑的傻瓜！

[ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən] [eɪk]
Thy sons to - day bring each an ache
你的 儿子们 到 - 天 带来 每个 一个 疼痛

你的儿子们今天都给你带来痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [aːts] [tuː; tə] [kuːl] .
For ancient arts to cool .
为了 古老的 艺术 到 凉爽的 .

让古代艺术冷却下来。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [laɪ]['rɑːðə(r)]
But , father , lie rather
但 , 父亲 , 说谎 相当

但是，父亲，请说谎。

[ʌn'hɜːt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][nɪə(r)] :
Unhurt and idle near :
毫发无损 和 闲置的 靠近 :

安然无恙地待在附近：

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart innocent and dear .
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[waɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][men][ɪz] [jet]
While thought of thee to men is yet
尽管 想法 的 你 到 男人 是 然而

虽然人们仍然会想起你

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pleɪfeləʊ] ,
A sylvan playfellow ,
一个 森林 玩伴 ,

一个林中玩伴，

[nɛə] [baɪ] [ðaɪ] ['mɑːb(ə)l] [ðeɪ] [fə'get]
Ne'er by thy marble they forget
从未 经过 你的 大理石 他们 忘记

他们永远不会忘记你的大理石

[ɪn] ['paɪəs] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
In pious cheer to go .
在 虔诚的 欢呼 到 去 .

怀着虔诚的喜悦前行。

[æz; əz][eə(r)] [fɔːls] , [ðə; ðɪ] [preə(r)] [fɔːls]
As air falls , the prayer falls
作为 空气 瀑布 , 这 祷告 瀑布

如同空气下落，祈祷也随之落下。

['or] ['kɪŋli] ['wɪntʃɪstə(r)] :
O'er kingly Winchester :
超过 王者 温彻斯特 :

哦，国王温彻斯特:

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘!

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart innocent and dear .
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk] .
A FOOT - NOTE TO A FAMOUS LYRIC .
一个 脚 - 笔记 到 一个 著名的 歌词 .

一句名言的脚注。

[truː] ['lʌvz] [əʊn] ['tælɪzmən] , [wɪtʃ] [hɪə(r)]
True love's own talisman , which here
真的 爱的 自己的 护符 , 哪个 这里

真爱的护身符，就在这里

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪdni] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Shakespeare and Sidney failed to teach ,
莎士比亚 和 西德尼 失败的 到 教 ,

莎士比亚和西德尼都没能教好，

[ə; eɪ] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['velvɪt] [ˌkævə'lɪə(r)]
A steel - and - velvet Cavalier
一个 钢 - 和 - 天鹅绒 骑士

钢铁与天鹅绒般的骑士

[geɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sæksn] [spiːtʃ] :
Gave to our Saxon speech :
给予 到 我们的 撒克逊 演讲 :

献给我们的撒克逊演讲:

[tʃiːf] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [θiːm] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
Chief miracle of theme and touch
首席 奇迹 的 主题 和 触碰

主题和触感的主要奇迹

[ðæt] ['meni] ['envi] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] :
That many envy and adore :
那 许多 嫉妒 和 崇拜 :

令许多人羡慕和崇拜:

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] , [-]
I could not love thee , dear , so much , [55]
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 , [-]

亲爱的，我无法如此爱你，[55]

[lʌvd] [ai][nɒt] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] .
Loved I not Honour more .
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱我，而非荣誉。

[nəʊ]['krɪtɪk] [bɔːn] [sɪns] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ,
No critic born since Charles was king ,
不 评论家 出生 自从 查尔斯 曾是 国王 ,

自查理一世统治时期以来，没有出现过新的评论家。

[bʌt; bət] [saɪd] [ɪn]['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] :
But sighed in smiling , as he read :
但 叹了口气 在 微笑 , 作为 他 读 :

但他读着读着，脸上带着微笑，叹了口气：

“ [hɪrz] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][sju'priːm; sə-] [θɪŋ]
“ Here's theft of the supremest thing
“ 这里是 盗窃 的 这 至高无上的 事物

“这是对至高无上之物的盗窃。”

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] [hæv; həv] [sed] !
A poet might have said !
一个 诗人 可能 有 说 !

诗人或许会这么说!

” [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [bəʊ] , [huː] [wʌn]
” Young knight and wit and beau , who won
” 年轻的 骑士 和 有 和 帅哥 , WHO 韩元

“年轻的骑士，才华横溢，英俊潇洒，他赢了

[mɪd] [wɔːrz] [ʌp'hiːv(ə)l] , ['leɪdɪz] - [preɪz] ,
Mid war's upheaval , ladies ' praise ,
中 战争的 动荡 , 女士们 - 称赞 ,

战争中期的动荡，女士们的赞扬，

[wɑːzənt] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [eə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
Was't well of you , ere you had done ,
不是 出色地 的 你 , 埃雷 你 有 完毕 ,

你当时身体状况不太好，在你做完这一切之前。

[tuː; tə] [blaɪt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [beɪz] ?
To blight our modern bays ?
到 枯萎病 我们的 现代的 海湾 ?

破坏我们现代化的海湾?

[əʊ] [jet] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['rændəm][hænd]
O yet to you , whose random hand
哦 然而 到 你 , 谁 随机的 手

哦，然而对你，你那随意的手

[strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] [dʒemz] [laɪk] [ðiːz] ,
Struck from the dark whole gems like these ,
击中 从 这 黑暗的 所有的 宝石 喜欢 这些 ,

从黑暗中雕琢出的这些完整宝石，

([ɑː'keɪɪk] ['bjuːti] , ['nevə(r)] [plænd]
(Archaic beauty , never planned
(古风 美丽 , 绝不 计划

古老的美，并非刻意为之。

[nɔː(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][wɒn] [dɪ'griːz] ,
Nor **reared** **by** **wan** **degrees** **,**
也不 饲养 经过 万 学位 ,

并非由苍白的学位养育，

[wɪtʃ] [liːvz] [æn; ən]['ɑːtɪst][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑːt]
Which **leaves** **an** **artist** **poor** **,** **and** **Art**
哪个 树叶 一个 艺术家 贫穷的 , 和 艺术

这会让艺术家变得贫穷，而艺术

[æn; ən] ['ɜːldəm] [rɪtʃə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;)
An **earldom** **richer** **all** **her** **years** **;** **)**
一个 伯爵 更富有 全部 她 年 ;)

多年来，她的伯爵爵位越来越富有;）

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ded] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ə'pɑːt] ,
To **you** **,** **dead** **on** **your** **shield** **apart** **,**
到 你 , 死的 在 你的 盾 除 ,

对你而言，即使死在盾牌上，也依然如此。

[biː; bi]['ɑːveɪ] ! [pɑːst] [ɪn] [tɪəz] .
Be **Ave** **!** **passed** **in** **tears** **.**
是 大道 ! 通过了 在 眼泪 .

Be Ave！含泪离世。

- [twɒz] ['vɜːrtʃuːz] [breθ] [ɪn'fleɪmd] [jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] ;
' **Twas** **virtue's** **breath** **inflamed** **your** **lyre** **;**
- 那是 美德 气息 发炎的 你的 竖琴 ;

是美德的气息点燃了你的竖琴;

[hə'rəʊɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;
Heroic **from** **the** **heart** **it** **ran** **;**
英勇 从 这 心 它 跑 ;

它发自内心地展现了英雄气概;

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪə(r)]
Nor **for** **the** **shedding** **of** **such** **fire**
也不 为了 这 脱落 的 这样的 火

也不是为了释放这种火焰

[laɪvz; lɪvz] , [sɪns] , [ə; eɪ]['mænliər][mæn] .
Lives **,** **since** **,** **a** **manlier** **man** **.**
生活 , 自从 , 一个 更男子气概 男人 .

从此，他活成了一个更有男子气概的男人。

[ænd; ənd] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['strəʊfi] [swiːt] [ænd; ənd][bəʊld]
And **till** **your** **strophe** **sweet** **and** **bold**
和 直到 你的 诗节 甜的 和 大胆的

直到你那甜美而大胆的诗句

[səʊ] ['lʌvli] [aɪ] , [səʊ] ['ləʊnli] [lɒŋ] ,
So **lovely** **aye** **,** **so** **lonely** **long** **,**
所以 迷人的 是的 , 所以 孤独 长的 ,

如此美好，却又如此孤独漫长。

['lʌvz] [self][ˌaʊt'duː] , [dɪə(r)] ['lʌvˌles] !
Love's **self** **outdo** **,** **dear** **Lovelace** **!**
爱的 自己 胜过 , 亲爱的 洛夫莱斯 !

亲爱的洛夫莱斯，爱自己胜过一切!

[həʊld]
hold
抓住

抓住

[ðə; ði] ['pærəpits] [ɒv; əv] [sɒŋ] . [-]
The parapets of song . [56]
这 城垛 的 歌曲 . [-]

歌唱的城垛。[56]

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekənʃə(r)] ['væli] .
A MEMORY OF A BRECONSHIRE VALLEY .
一个 记忆 的 一个 布雷肯郡 谷 .

布雷肯郡山谷的回忆。

— “ - ['u:bi] - - ,
— “ Patulis ubi vallibus errans ,
— “ - 育碧 - - ,

——“Patulis ubi vallibus errans，

- - - ['ɪskə]['peɪtə(r)] .
Subjacet aëriis montibus Isca pater .
- - - 伊斯卡 父亲 .

主题 aëriis montibus Isca pater。

” [æd] - .
” Ad Posteros .
” 广告 - .

“Ad Posteros。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai] ['fɒləʊd] [ðiː] , [waɪld] [striːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
I followed thee , wild stream of Paradise ,
我 随后 你 , 荒野 溪流 的 天堂 ,

我追随你而去，天堂的奔腾溪流，

[waɪt] [ʊsk] , [fər'evə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] [ðə; ði] [sʌnd] [biː]
White Usk , forever showering the sunned bee
白色的 乌斯克 , 永远 淋浴 这 阳光照射 蜜蜂

白色的乌斯克，永远沐浴着阳光下的蜜蜂

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triː] ;
In the pink chestnut and the hawthorn tree ;
在 这 粉色的 板栗 和 这 山楂 树 ;

在粉红色的栗树和山楂树上；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd]['mædʒɪk(ə)l] [sə'maɪz]
And , all along , had magical surmise
和 , 全部 沿着 , 有 神奇 推测

一直以来，我都有着神奇的预感

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ['flʌktʃʊənt][ɪn] [ðəʊz] ['vespə(r)][skaɪz] ,
Of mountains fluctuant in those vesper skies ,
的 山脉 波动 在 那些 黄昏 天空 ,

在暮色渐浓的天空下，群山起伏，

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ['mɜːmen] , ['kævənd] [ɪn][mɪd] - [siː] ,
As unto mermen , caverned in mid - sea ,
作为 到 人鱼 , 洞穴 在 中 - 海 ,

至于那些居住在海中央洞穴中的人鱼，

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][vɑːst] [griːn] ['riːtʃɪz] , ['saʊndləsli]
Far up the vast green reaches , soundlessly
远的 向上 这 广阔的 绿色的 到达 , 无声地

在广袤无垠的绿色深处，寂静无声

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['roʊlərz] [fɔːm] , [ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd][raɪz] .

The	giant	rollers	form	,	and	fall	,	and	rise	.
这	巨大的	滚筒	形式	,	和	落下	,	和	上升	.

巨大的滚筒形成、落下、上升。

[ə'bʌv] [ðaɪ]['poʊɪts][dʌst] , [baɪ]['jɒndə(r)] [juː] ,

Above	thy	poet's	dust	,	by	yonder	yew	,
多于	你的	诗人的	灰尘	,	经过	远处	紫杉	,

在你诗人的尘土之上，在那棵紫杉树旁，

[eə(r)] ['dɪstəns] ['perɪʃt] , [eə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][bɪ'gæn] ,

Ere	distance	perished	,	ere	a	star	began	,
埃雷	距离	遇难	,	埃雷	一个	星星	开始	,

在距离消逝之前，在星辰诞生之前，

[hɪz; ɪz][klɪə(r)][mə'næstɪk] ['meʒə(r)] , [hɜːd] [ɒv; əv] [fjuː] ,

His	clear	monastic	measure	,	heard	of	few	,
他的	清除	修道院	措施	,	听到	的	很少	,

他那清晰的修道准则，鲜为人知。

[θruː] [l'əʊnliɪe] [glen] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] ['biːɪŋ] [ræn] ;

Through	lonelier	glens	of	mine	own	being	ran	;
通过	更孤独	格伦斯	的	矿	自己的	存在	跑	;

穿过我自身存在的孤独峡谷；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːt] [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː]

And	thou	to	me	wert	dear	,	because	I	knew
和	你	到	我	沃特	亲爱的	,	因为	我	知道

你对我来说很珍贵，因为我知道

[ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðiː] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

The	God	who	made	thee	gracious	,	and	the	man	.
这	上帝	WHO	制成	你	亲切	,	和	这	男人	.

造就你仁慈品格的神，以及造就你的人。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] ['sekənd] ['lʌvərz] ['paʊə(r)] [kən'trəʊld] ,

If	,	by	that	second	lover's	power	controlled	,
如果	,	经过	那	第二	恋人的	力量	受控	,

如果，被第二个情人控制了，

[ɪn] [swiːt] [sɪm'bɒlɪk] [raɪt] [ðaɪ] [breθ] -

In	sweet	symbolic	rite	thy	breath	o'erfills
在	甜的	象征性的	仪式	你的	气息	-

在甜蜜的象征仪式中，你的呼吸充满了

['fiːldz] [ɒv; əv][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] ['veɪgrənt] ['dæfədɪlz] ,

Fields	of	no	war	with	vagrant	daffodils	,
田野	的	不	战争	和	流浪汉	水仙花	,

没有战争的田野里，散落着迷路的水仙花。

[frɒm; frəm] ['dɪstəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɪstəns] ['treɪlɪŋ] [gəʊld] ;

From	distance	unto	distance	trailing	gold	;
从	距离	到	距离	尾随	金子	;

从远处到远处，拖着金色的尾巴；

[ɪf] ['dæz(ə)lɪŋ][sændz][ɔː(r)] ['θɪkɪt] [ðiː] [ɪn'fəʊld] ,

If	dazzling	sands	or	thickets	thee	enfold	,
如果	耀眼的	沙子	或者	灌木丛	你	拥抱	,

如果耀眼的沙滩或茂密的灌木丛将你包围，

[træns'fɪgjəd] [ʊsk] , [weə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɒsi] [sɪlz] [-]
Transfigured Usk , where from their mossy sills [57]
变形 乌斯克 , 在哪里 从 他们的 苔藓 门槛 [-]

变身后的乌斯克，从他们长满苔藓的窗台上[57]

[greɪ] ['hæmlɪts] [kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd][baɪ] [həːd] [hɪlz]
Gray hamlets kiss thee , and by herded hills
灰色的 村庄 吻 你 , 和 经过 放牧 丘陵

灰色的村庄亲吻着你，在群山环绕的山丘旁

[dɪ'vaɪnə(r)] [rʌn] [ðaɪ] ['ʃæləʊz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ; —
Diviner run thy shallows than of old ; —
占卜师 跑步 你的 浅滩 比 的 老的 ; —

你的浅滩比往昔更加神圣；

[ɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðiːz] , [əʊ] [neɪm] [ðaɪ] [vɔːn]
If intellectual these , O name thy Vaughan
如果 知识分子 这些 , 哦 姓名 你的 沃恩

如果这些知识分子，哦，就叫你沃恩吧

[kri'eɪtə(r)] [tuː] : [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kiːp] ,
Creator too : and close his memory keep ,
创作者 也 : 和 关闭 他的 记忆 保持 ,

造物主也一样：关闭他的记忆之门，

[huː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [hæθ] [drɔːn]
Who from thy fountain , kind to him , hath drawn
WHO 从 你的 喷泉 , 种类 到 他 , 有 绘制

谁从你那善待他的泉源汲取了水

[bɜːθ] , ['enədʒi] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [dɪ'vəʊʃn] [diːp] ;
Birth , energy , and joy ; devotion deep ;
出生 , 活力 , 和 喜悦 ; 虔诚 深的 ;

诞生、活力和喜悦；深沉的奉献；

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] [mɔː(r)] ['mɪstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːn] ;
A play of thought more mystic than the dawn ;
一个 玩 的 想法 更多的 神秘 比 这 黎明 ;

比黎明更神秘的思想游戏；

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['sentʃʊrɪd] ['sɪlvən] [sliːp] .
And death at home ; and centuried sylvan sleep .
和 死亡 在 家 ; 和 几个世纪以来 森林 睡觉 .

在家中死去；在森林中沉睡数百年。

[rɪt] [ɪn] [maɪ] [lɔːd] [klɛrəndənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
WRIT IN MY LORD CLARENDON'S “ HISTORY OF THE REBELLION .
写 在 我的 主 克拉伦登的 “ 历史 的 这 叛乱 .

写在克拉伦登勋爵的《叛乱史》中。

” [haʊ] [laɪf] [hæθ] ['tʃiːpən] , [ænd; ənd] [haʊ] [blæŋk]
” How life hath cheapened , and how blank
” 如何 生活 有 廉价的 , 和 如何 空白的

生命变得多么廉价，多么空虚

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] !
The Worlde is !
这 世界 是 !

世界是!

[laɪk] [ə; eɪ] [fen]
like a fen
喜欢 一个 分

像沼泽一样

[weə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - [sæŋk]
Where long ago unstainèd sank
在哪里 长的 前 - 沉没

很久以前，未受污染的沉没处

[ðə; ði] - ['dʒentlmən] :
The starrie gentlemen :
这 - 先生们 :

星光熠熠的绅士们:

[sɪns] ['mɑːrstən][mɔː(r)][ænd; ənd] [njubəɹi] [dræŋk]
Since Marston Moor and Newbury drank
自从 马斯顿 泊 和 纽伯里 喝

自马斯顿荒原和纽伯里以来，人们就一直在饮酒。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] .
King Charles his gentlemen .
国王 查尔斯 他的 先生们 .

查理国王和他的绅士们。

[ɪf] [feɪt] [ɪn] ['eni] [eə(r)] [ə'kɔːdz]
If Fate in any air accords
如果 命运 在 任何 空气 协议

如果命运以任何方式达成一致

[wɒt] [feɪt] [dɪ'naɪd] , [əʊ] [ðen]
What Fate denied , O then
什么 命运 否认 , 哦 然后

命运所否认的，哦

[ai][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ,
I ask to be among your Swordes ,
我 问 到 是 之中 你的 剑 ,

我请求成为你们的剑士之一，

[maɪ] ['dʒɔɪəs] ['dʒentlmən] ;
My joyous gentlemen ;
我的 欢乐 先生们 ;

我快乐的先生们;

[tə'wɔːdz] ['ɑːnərz] ['hev(ə)n] [tuː; tə][gəʊi] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]
Towards Honour's heaven to goe , and towards
向 荣誉的 天堂 到 去 , 和 向

向着荣耀的天堂而去，向着

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] !
King Charles his gentlemen !
国王 查尔斯 他的 先生们 !

查理国王和他的绅士们!

[ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] ['ʃeli] .
A LAST WORD ON SHELLEY .
一个 最后的 单词 在 雪莱 .

关于雪莱的最后一句话。

[iːtʃ] [greɪt] [ɪn'roʊlɪŋ] [weɪv] , [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Each great inrolling wave , a league of sound ,
每个 伟大的 内卷 海浪 , 一个 联盟 的 声音 ,

每一道巨大的涌浪，都是一曲音浪，

[ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [krægz] [kən'faʊnd] [-]
All night , all day , the hostile crags confound [58]
全部 夜晚 , 全部 天 , 这 敌对的 峭壁 混杂 [-]

整夜，整日，险恶的峭壁令人困惑[58]

[tuː; tə][mˈiəɹəst] [snəʊ] [ænd; ənd] [smәʊk] .

To	merest	snow	and	smoke	.
到	最	雪	和	抽烟	.

只剩下雪和烟。

[ðə; ði][krægz] [rɪˈmeɪn] .

The	crags	remain	.
这	峭壁	保持	.

峭壁依旧耸立。

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪf] ['poʊɪts] [seɪk] !

Smile	at	the	storm	for	our	safe	poet's	sake	!
微笑	在	这	风暴	为了	我们的	安全的	诗人的	清酒	!

为了我们平安的诗人，请对着风暴微笑吧!

[nɒt] ['evə(r)] [ðɪs] - [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]

Not	ever	this	ordainèd	world	shall	break
不是	曾经	这	-	世界	将	休息

这既定的世界永远不会破碎

[ðæt] ['maʊntɪŋ] , ['fuːlɪʃ] , [fəʊm] - [braɪt] [hɑːt] [ə'gen] .

That	mounting	,	foolish	,	foam	-	bright	heart	again	.
那	安装	,	愚蠢	,	泡沫	-	明亮的	心	再次	.

那颗不断膨胀、愚蠢、泡沫般闪亮的心又出现了。

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['hæzlɪt] .

AN	EPITAPH	FOR	WILLIAM	HAZLITT	.
一个	墓志铭	为了	威廉	哈兹利特	.

威廉·哈兹利特的墓志铭。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wet] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒri] ['stiːpl] ,

Between	the	wet	trees	and	the	sorry	steeple	,
之间	这	湿的	树木	和	这	对不起	尖顶	,

在湿漉漉的树木和破败的尖顶之间，

[kiːp] , [taɪm] , [ɪn] [dɑːk] ['səʊhəʊ] , [wɒt] [wʌns][wɒz; wəz] ['hæzlɪt] ,

Keep	,	Time	,	in	dark	Soho	,	what	once	was	Hazlitt	,
保持	,	时间	,	在	黑暗的	苏豪区	,	什么	一次	曾是	哈兹利特	,

时间，在黑暗的苏豪区，曾经的哈兹利特，就在那里。

['siːkə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd]['faɪndə(r)] [ɒft] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

Seeker	of	Truth	,	and	finder	oft	of	Beauty	;
寻觅者	的	真相	,	和	发现者	经常	的	美丽	;

真理的追寻者，美的发现者;

['bjuːtiz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [laɪt] , [ɑː] , [nʌn] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ;

Beauty's	a	sinking	light	,	ah	,	none	too	faithful	;
美的	一个	下沉	光	,	啊	,	没有任何	也	忠实	;

美貌如暗光，啊，并不那么忠实;

[bʌt; bət] [truːθ] , [huː] [liːvz] [səʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spent] [pə'sjuːə(r)] ,

But	Truth	,	who	leaves	so	here	her	spent	pursuer	,
但	真相	,	WHO	树叶	所以	这里	她	花费	追击者	,

但是真理，她就这样离开了她精疲力竭的追寻者，

[fəˈgɛt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [pɔːn] : [hɜːˈself] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Forgets	not	her	great	pawn	:	herself	shall	claim	it	.
忘记了	不是	她	伟大的	典当	:	她自己	将	宣称	它	.

她没有忘记她手中的这枚重要棋子：她自己终将得到它。

['ðeəfɔː(r)] [sliːp] [seɪf] , [ðaʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['bætlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Therefore	sleep	safe	,	thou	dear	and	battling	spirit	,
所以	睡觉	安全的	,	你	亲爱的	和	战斗	精神	,

所以，安息吧，你这亲爱的、英勇的灵魂。

[seɪf] ['ɔ:lsəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [ɜ:θ] , [bɪ'getɪŋ] ['evə(r)]

Safe	also	on	our	earth	,	begetting	ever
安全的	还	在	我们的	地球	,	生育	曾经

在我们的地球上也安全，繁衍后代

[sʌm; səm][wʌn] [lʌv] [wɜ:θ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] !

Some	one	love	worth	the	ages	and	the	nations	!
一些	一	爱	值得	这	年龄	和	这	国家	!

有人爱我，这份爱值得跨越时代和国界!

['nʌθɪŋ] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)] , [tu:; tə] [ðaɪn] [aɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

Nothing	falls	under	,	to	thine	eyes	eternal	.
没有什么	瀑布	在下面	,	到	你的	眼睛	永恒	.

在你永恒的目光中，没有什么能凌驾于你之上。

[sli:p] [seɪf] [ɪn] [dɑ:k] ['səʊhəʊ] : [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ;

Sleep	safe	in	dark	Soho	:	the	stars	are	shining	;
睡觉	安全的	在	黑暗的	苏豪区	:	这	明星	是	灼灼	;

在漆黑的苏豪区安然入睡：繁星闪烁；

['tɪʃən] [ænd; ənd] ['wɜ:rdzwərθ] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ma:tʃiz] .

Titian	and	Wordsworth	live	;	the	People	marches	.
提香	和	华兹华斯	居住	;	这	人们	游行	.

提香和华兹华斯永存；人民前进。

['eməli] ['bɹɒn.ti] .

EMILY	BRONTË	.
艾米丽	勃朗特	.

艾米莉·勃朗特。

[wɒt] [ˌsækrə'mentl] [hɜ:t] [ðæt] [brɪŋz]

What	sacramental	hurt	that	brings
什么	圣礼	伤害	那	带来

那会带来怎样的圣礼之痛?

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	terror	of	the	truth	of	things	,
这	恐怖	的	这	真相	的	事物	,

事物真相的恐怖之处，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ði:] ?

Had	changed	thee	?
有	已更改	你	?

改变了你吗?

['si:krət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [jet] .

Secret	be	it	yet	.
秘密	是	它	然而	.

就让它成为秘密吧。

- [twɒz] [ðaɪn] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][set] ,

'	Twas	thine	,	upon	a	headland	set	,
-	那是	你的	,	之上	一个	海岬	放	,

那是你的，在海岬之上，

[tu:; tə] [vju:] [nəʊ] [aɪlz] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'laɪt]

To	view	no	isles	of	man's	delight
到	看法	不	岛屿	的	男人的	喜

不去欣赏人类的乐园。

[wɪð] ['lɪrɪk] [fəʊm] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [flaɪt] ,

With	lyric	foam	in	rainbow	flight	,
和	歌词	泡沫	在	彩虹	航班	,

伴着彩虹般飞翔的抒情泡沫，

[bʌt; bət][ɔ:l][ə; eɪ] - [swɪŋ] , [ə; eɪ] - [gli:m] , [mɪd] [sləʊ] ['ʌprɔ:(r)] ,
But all a - swing , a - gleam , mid slow uproar ,
但 全部 一个 - 摇摆 , 一个 - 闪耀 , 中 慢的 骚动 ,

但所有的摇摆，所有的闪光，在缓慢的喧闹中，

[blæk] [si:] , [ænd; ənd] [kɜ:vd] [ʌn'ku:θ] [si:] - ['bɪtn] [ʃɔ:(r)] . [-]
Black sea , and curved uncouth sea - bitten shore . [59]
黑色的 海 , 和 弯曲 粗野 海 - 被咬 支撑 . [-]

黑海，弯曲崎岖、饱经海蚀的海岸。[59]

[pæks] .
PAX PAGANICA .
乘客 异教徒 .

PAX PAGANICA。

[gʊd] [ɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rnəldz] [seɪk] ,
Good oars , for Arnold's sake ,
好的 桨 , 为了 阿诺德的 清酒 ,

看在阿诺德的份上，用好桨吧！

[baɪ] [leɪləm] ['laɪtli] [baʊnd] ,
By Laleham lightly bound ,
经过 拉勒姆 轻轻 边界 ,

由 Laleham 轻装

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [əʊ] [spft] ,
And near the bank , O soft ,
和 靠近 这 银行 , 哦 柔软的 ,

靠近河岸，哦，柔软的，

['dɑ:lɪŋ] [swɒn] !
Darling swan !
亲爱的 天鹅 !

亲爱的天鹅！

[let] [nɒt][ðə; ði] - [weɪk]
Let not the o'erweary wake
让 不是 这 - 唤醒

不要让疲惫不堪的醒来者

[ə'nju:] [frɒm; frəm]['neɪt(ə)l] [graʊnd] ,
Anew from natal ground ,
重新 从 出生 地面 ,

从出生地重新出发，

[bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi] ['slʌmbə] [ɒft] ,
But where he slumbered oft ,
但 在哪里 他 沉睡 经常 ,

但他经常睡觉的地方，

['slʌmbə(r)][ɒn] .
Slumber on .
睡眠 在 .

继续沉睡。

[bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [bəʊt] [ɔ:(r)][bɜ:d] ,
Be less than boat or bird ,
是 较少的 比 船 或者 鸟 ,

比船或鸟还要渺小，

[ðə; ði] ['pensɪv] [stri:m] [ə'lɒŋ] ;
The pensive stream along ;
这 沉思的 溪流 沿着 ;

沉思的小溪沿着；

[nəʊ]['mɜːmə(r)] [meɪk] , [nɔː(r)] [gliːm] ,

No	murmur	make	,	nor	gleam	,
不	低语	制作	,	也不	闪耀	,

没有低语，也没有光芒，

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

At	his	side	.
在	他的	边	.

在他身边。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

Where	was	it	he	had	heard
在哪里	曾是	它	他	有	听到

他是在哪里听说的?

[ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɒŋ] ? —

Of	warfare	and	of	wrong	?	—
的	战争	和	的	错误的	?	—

战争与罪恶？——

[nɒt] [ðeə(r)] , [ɪn] ['eni] [driːm]

Not	there	,	in	any	dream
不是	那里	,	在	任何	梦

在任何梦境中，都没有那里。

[sɪns] [hiː; hi][daɪd] .

Since	he	died	.
自从	他	死亡	.

自从他去世后。

[ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] ([ɑː(r)] . [el] . [es] . , -) .

VALEDICTION	(	R	.	L	.	S	.	,	1894	)	.
告别	(	拉	.	L	.	S	.	,	-	)	.

告别（RLS，1894）。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [ʃrɪŋk] ,

When	from	the	vista	of	the	Book	I	shrink	,
什么时候	从	这	景色	的	这	书	我	收缩	,

当我从书的视野中退缩时，

[frɒm; frəm] [lɔːd] [penz] [ðæt] [ɜːn] [ɪg'nəʊb(ə)l][weɪdʒ] ,

From	lauded	pens	that	earn	ignoble	wage	,
从	备受赞誉	钢笔	那	赚	卑鄙的	工资	,

从那些收入微薄却备受赞誉的笔杆子，

[bɪ'getɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['dʒɔɪəs] , ['nʌθɪŋ] [seɪdʒ] ,

Begetting	nothing	joyous	,	nothing	sage	,
生育	没有什么	欢乐	,	没有什么	圣人	,

没有带来任何快乐，也没有带来任何智慧，

[nɔː(r)] [kiːp] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [juːz][wʌn]['gəʊldən][lɪŋk] ;

Nor	keep	with	Shakespeare's	use	one	golden	link	;
也不	保持	和	莎士比亚的	使用	一	金的	关联	;

也不要像莎士比亚那样使用一个金环;

[wen] ['hevɪli] [maɪ] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt] [sɪŋk] ,

When	heavily	my	sanguine	spirits	sink	,
什么时候	重度	我的	乐观	烈酒	下沉	,

当我乐观的情绪严重低落时，

[tuː; tə] [riːd] [tuː] [pleɪn] [ɒn] [iːtʃ] [ɪm'pɒstə(r)][peɪdʒ]

To	read	too	plain	on	each	impostor	page
到	读	也	清楚的	在	每个	骗子	页

每个冒名顶替者页面上的内容都过于直白。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɪŋz] [ðə; ði]['brəʊkən] ['lɪnɪɪdʒ] ,
Only of kings the broken lineage ,
仅有的 的 国王 这 破碎的 血统 ,

只有那些血统断绝的国王，

[wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] [ɪf] [ðen] [ɒn] [ðiː] [ai] [θɪŋk] , [-]
Well for my peace if then on thee I think , [60]
出色地 为了 我的 和平 如果 然后 在 你 我 思考 , [-]

如果我那时想到你，我的内心就会平静下来。[60]

['luːɪs] : ['aʊə(r)] [priːst] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪt]
Louis : our priest of letters , and our knight
路易斯 : 我们的 牧师 的 信件 , 和 我们的 骑士

路易：我们的文学祭司，我们的骑士

[wɪð] [huːz] [fə'mɪliə(r)]['bɔːldrɪk][həʊp][ɪz][gɜːt] ,
With whose familiar baldric hope is girt ,
和 谁 熟悉的 肩带 希望 是 束 ,

怀着熟悉的希望，

[frɒm; frəm] [huːz] [jʌŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] [greɪl] [ə'weɪ] .
From whose young hands she bears the Grail away .
从 谁 年轻的 双手 她 熊 这 圣杯 离开 .

她从那年轻的手中夺走了圣杯。

[ɔːl][glæd] , [ɔːl] [greɪt] !
All glad , all great !
全部 高兴的 , 全部 伟大的 !

大家都很高兴，一切都很棒！

['truːə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɜːt] ,
Truer because thou wert ,
更真实 因为 你 沃特 ,

因为你曾是，所以更真实。

[ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [nəʊn] [lait]
I am and must be ; and in thy known light
我 是 和 必须 是 ; 和 在 你的 已知 光

我存在，也必存在；在你已知的光芒中

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] , ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [deɪ] . [-]
Go down to dust , content with this my day . [61]
去 向下 到 灰尘 , 内容 和 这 我的 天 . [-]

化为尘土，满足于我今天的所作所为。[61]

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : — [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : — CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : — 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：——查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] . [-] [-]
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON . [62] [63]
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 . [-] [-]

TOOKS COURT，Chancery Lane，伦敦。[62][63]

[sʌm; səm][ɒv; əv][grɑːnt] ['rɪtʃərdzɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [belz] ['lɛtrəz] .
Some of Grant Richards's Publications in Belles Lettres .
一些 的 授予 理查兹的 出版物 在 美女们 字母 .

格兰特·理查兹在《文学》杂志上发表的一些作品。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['haʊzmən] .
By A . E . HOUSMAN .
经过 一个 . E . 豪斯曼 .

作者：AE HOUSMAN。

[ə; eɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] .
A **SHROPSHIRE** **LAD** **.**
一个 什罗普郡 小伙子 .

一位来自什罗普郡的小伙子。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɒθ] , 3s .
8vo **,** **cloth** **,** **3s** **.**
8vo , 布 , 3s .

8开，布面，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baɪ] ['kæθərɪn] ['taɪnən] (['mɪsɪz] . ['hɪŋksən]) .
By **KATHARINE** **TYNAN** **(** **Mrs** **.** **Hinkson** **)** **.**
经过 凯瑟琳 蒂南 (太太 . 欣克森) .

作者：凯瑟琳·蒂南（欣克森夫人）。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kʌntri] [vɜːs] .
THE **WIND** **IN** **THE** **TREES** **:** **A** **Book** **of** **Country** **Verse** **.**
这 风 在 这 树木 : 一个 书 的 国家 诗 .

树林中的风：一本乡村诗歌集。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɒθ] , 3s .
8vo **,** **cloth** **,** **3s** **.**
8vo , 布 , 3s .

8开，布面，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baɪ] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] .
By **ALICE** **MEYNELL** **.**
经过 爱丽丝 梅内尔 .

作者：爱丽丝·梅内尔。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] .
THE **FLOWER** **OF** **THE** **MIND** **:** **A** **Choice** **among** **the** **best** **Poems** **.**
这 花 的 这 头脑 : 一个 选择 之中 这 最好的 诗歌 .

心灵之花：精选最佳诗歌。

[wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
With Cover designed by Laurence Housman .
和 覆盖 设计 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

封面由劳伦斯·豪斯曼设计。

[kraʊn] 8vo , [jæpt] ['pɑːtʃmənt] , 7s .
Crown 8vo , yapped parchment , 7s .
王冠 8vo , 喋喋不休 羊皮纸 , 7s .

Crown 8vo，带褶皱的羊皮纸，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ] ['edwəd] [və'rɔːl] ['luːkəs] .
By EDWARD VERRALL LUCAS .
经过 爱德华 维拉尔 卢卡斯 .

作者：爱德华·维拉尔·卢卡斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A BOOK OF VERSES FOR CHILDREN .
一个 书 的 诗句 为了 孩子们 .

一本儿童诗集。

[wɪð] ['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][end] - ['peɪpəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfəd] .
With Cover , Title - page , and End - papers designed in colours by F . D . Bedford .
和 覆盖 , 标题 - 页 , 和 结尾 - 文件 设计 在 颜色 经过 F . D . 贝德福德 .

封面、扉页和环衬由 FD Bedford 设计并着色。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
[Third Edition .
[第三 版 .

[第三版。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

['spaɪknɑːd] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [lʌv] ['poʊəmz] .
SPIKENARD : A Book of Devotional Love Poems .
穗甘松 : 一个 书 的 灵修 爱 诗歌 .

斯派克纳德：一本充满虔诚的爱情诗集。

[wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] .
With Cover designed by the Author .
和 覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面由作者设计。

[smɔːl] 4to , [bɔːdz] , 3s .
Small 4to , boards , 3s .
小的 4to , 板 , 3s .

小型 4to，板，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['lɒrəns] ['bɪnjən] .
By LAURENCE BINYON .
经过 劳伦斯 宾扬 .

作者：劳伦斯·宾永。

[ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
PORPHYRION AND OTHER POEMS .
卟啉 和 其他 诗歌 .

波菲里翁及其他诗歌。

[kraʊn] 8vo , ['bʌkrəm] , 5s .
Crown 8vo , buckram , 5s .
王冠 8vo , 粗麻布 , 5s .

Crown 8vo，粗麻布，5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['wɔːltə] [liːf] , ['el'el] . [diː] .
By WALTER LEAF , LL . D .
经过 沃尔特 叶子 , 二 . D .

作者：沃尔特·利夫，法学博士

['vɜːʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'væn] [ɒv; əv] ['hɑːfɪz] .
VERSIONS FROM THE DIVAN OF HAFIZ .
版本 从 这 迪万 的 哈菲兹 .

哈菲兹诗集中的版本。

[pɒt] 4to , 5s .
Pott 4to , 5s .
波特 4to , 5s .

Pott 4to，5s。

[net] . [-]
net . [64]
网 . [-]

净。[64]

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] .
By RICHARD LE GALLIENNE .
经过 理查德 LE 加利安 .

作者：理查德·勒·加利安。

[-baɪ-] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] - : [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['lɪtərəl] [træns'leʃən] .
RUBAIYAT OF OMAR KHAYYĀM : A Paraphrase from several Literal Translations .
鲁拜集 的 奥马尔 - : 一个 释义 从 一些 文字 翻译 .

奥马尔·海亚姆《鲁拜集》：根据多个直译本改编的释义。

[lɒŋ] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Long fcap .
长的 FCAP .

长 fcap。

8vo , ['pɑːtʃmənt] ['kʌvə(r)] , 5s .
8vo , parchment cover , 5s .
8vo , 羊皮纸 覆盖 , 5s .

8开本，羊皮纸封面，5先令。

[baɪ] ['lɒrəns] ['ælmə] - ['tædɪmə] .
By **LAURENCE** **ALMA** **-** **TADEMA** **.**
经过 劳伦斯 ALMA - 塔德玛 .

作者：劳伦斯·阿尔玛-塔德玛。

[relmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kɪŋz] :
REALMS **OF** **UNKNOWN** **KINGS** **:**
领域 的 未知 国王 :

无名王者的国度：

['poʊəmz] .
Poems **.**
诗歌 .

诗歌。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['bʌkrəm] , 3s .
Fcap **.** **8vo** **,** **buckram** **,** **3s** **.**
FCAP . 8vo , 粗麻布 , 3s .

Fcap. 8vo，粗麻布，3s。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , 2s .
net **;** **paper** **covers** **,** **2s** **.**
网 ; 纸 封面 , 2s .

网；纸质封面，2 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baɪ] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [lu'iːzə] [ʃɔː(r)] .
By **ARABELLA** **and** **LOUISA** **SHORE** **.**
经过 阿拉贝拉 和 路易莎 支撑 .

作者：阿拉贝拉和路易莎·肖尔。

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][el] . [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 5s .
POEMS **BY** **A** **.** **AND** **L** **.** **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **5s** **.**
诗歌 经过 一个 . 和 L . 王冠 8vo , 布 , 5s .

A. 和 L. 的诗集。皇冠 8 开本，布面精装，5 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baɪ] [lu'iːzə] [ʃɔː(r)] .
By **LOUISA** **SHORE** **.**
经过 路易莎 支撑 .

作者：路易莎·肖尔。

['hænɪbəl] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [pɑːts] .
HANNIBAL **:** **A** **Drama** **in** **Two** **Parts** **.**
汉尼拔 : 一个 戏剧 在 二 部分 .

汉尼拔：一部分为两部分的戏剧。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
With **Photogravure** **Portrait** **of** **the** **Author** **.**
和 照相凹版 肖像 的 这 作者 .

附作者的照相凹版肖像。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 5s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **5s** **.**
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['juːdʒiːn] [liː] - ['hæmɪltən] .
By **EUGENE** **LEE** **-** **HAMILTON** **.**
经过 尤金 李 - 汉密尔顿 .

作者：尤金·李-汉密尔顿。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] ['dænti] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
THE **INFERNO** **OF** **DANTE** **TRANSLATED** **INTO** **ENGLISH** **VERSE** **.**
这 地狱 的 但丁 翻译 进入 英语 诗 .

但丁《神曲·地狱篇》英文诗歌译本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [hɑːf] ['pɑːtʃmənt] , 5s .
Fcap **.** **8vo** **,** **half** **parchment** **,** **5s** **.**
FCAP . 8vo , 一半 羊皮纸 , 5s .

Fcap. 8vo，半羊皮纸，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] .
By **MAURICE** **MAETERLINCK** **.**
经过 莫里斯 梅特林克 .

作者：莫里斯·梅特林克。

- [ænd; ənd] - :
AGLAVAINE **AND** **SELYSETTE** **:**
- 和 - :

阿格拉维恩和塞利塞特：

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] ['suːtroʊ] .
Translated **by** **Alfred** **Sutro** **.**
翻译 经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

由阿尔弗雷德·苏特罗翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [mə'keɪl] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by** **W** **.** **J** **.** **Mackail** **,** **and** **Title** **-** **page** **designed** **by**
和 一个 介绍 经过 W . J . 麦凯尔 , 和 标题 - 页 设计 经过
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
W **.** **H** **.** **Margetson** **.**
W . H . 马格森 .

由 WJ Mackail 作序，WH Margetson 设计扉页。

[gləʊb] 8vo , [hɑːf] ['bʌkrəm] , 2s .
Globe **8vo** **,** **half** **buckram** **,** **2s** **.**
地球 8vo , 一半 粗麻布 , 2s .

Globe 8vo，半粗麻布，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] ,
GRANT **RICHARDS** **,**
授予 理查兹 ,

格兰特·理查兹

[naɪn] , [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] .
9 **,** **HENRIETTA** **STREET** **,** **COVENT** **GARDEN** **,** **W** **.** **C** **.**
9 , 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C .

西海岸，考文特花园，亨丽埃塔街9号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神